English

Description
OptraGloss is a universal polisher for extraoral and intraoral use, which is suitable for the high-gloss polishing of restorations made of dental ceramics in two steps and for the high-gloss polishing of all popular composite resins in one step.

OptraGloss consists of the following two components:
– Diamond pre-polisher (PP) for the pre-polishing of ceramics in the shapes Flame, Cup and Lens (dark blue)
– Diamond high-gloss polisher (HP) for the high-gloss polishing of composite resin and ceramic materials in the shapes Flame, Cup, Lens and Spiral Wheel (light blue)

Composition
The **pre-polishers** consist of polyurethane, binding additives, pigments and diamond granules.
The **high-gloss polishers** consist of polyurethane, binding additives, pigments and diamond granules; the spiral-shaped wheel additionally contains cotton fibres. The shanks are made of stainless steel.

Indication
– Clinical polishing of glass-ceramic, feldspathic-ceramic and oxide-ceramic restorations
– Clinical polishing of composite resin restorations

Contraindication
Do not use if a patient is known to be allergic to any of the ingredients of the polishing instruments.

Side effects
None known to date.

Application
Ceramics
1st step: For the pre-polishing of ceramic restorations, use OptraGloss PP (dark blue) first.
2nd step: For high-gloss polishing, use OptraGloss HP (light blue).

Composite resin
1st step: For the high-gloss polishing of composite resin restorations, use OptraGloss HP (light blue).

Notes:
– Maximum rotation speed: 10,000 rpm
– Use with copious water spray (>50 ml/min).
– Apply medium contact pressure.
– Always bring the instrument to rotation before you apply it on the surface to be treated.
– Polishing should be performed using light circular movements to avoid the creation of grooves.
– Ensure adequate evacuation during polishing.
– Polishing can be performed intraorally (with water cooling) or extraorally (without water cooling).

Safety notes
– Do not use polishers that have been damaged.
– Wear protective goggles and face mask.
– Use only handpieces and contra-angles that are technically and hygienically impeccable and regularly cleaned and serviced.
– The handpieces and contra-angles used for the instruments must ensure accurate rotation.
– The polishing instrument must be firmly secured in the handpiece.
– Jamming or leveraging should be avoided during rotation to reduce the risk of breaking the instrument.
– Do not leave the polishing instrument rotating in the same spot for too long since this may cause overheating.
– Polishers tend to vibrate if the maximum admissible rotary speed is exceeded. This may lead to damage of the polisher, deformation of the shank and/or fracture of the instrument.
– Excessive contact pressure or insufficient water cooling may lead to damage of the restoration and the surrounding tissue and it may accelerate the wear of the polishing instrument.
– The polishers are designed for multiple use, provided that they are disinfected and sterilized properly. The functionality of the instruments is not impaired if they are disinfected and sterilized correctly.

Disinfection, cleaning and sterilisation
General notes:
– Please observe the country-specific regulations and guidelines regarding the hygiene and reprocessing of medical devices in dental practices.
– When handling used or contaminated instruments, eye protection and protective gloves that are compliant with the requirements of Directive 89/686/EEC must be worn.
– **New polishers are not sterile and must be sterilized before they are used for the first time.**
– **After each use, the instruments must run through a complete cycle of reprocessing and sterilization.**
– **Automated reprocessing in a washer-disinfector should generally be preferred over manual reprocessing.**
– The label on the cleaning and disinfecting solution must specifically state **"suitable for rubber polishers or synthetics/silicones"** (polishing instruments are NOT included in rotary instruments for many manufacturers).
– A washer-disinfector (according to EN ISO 15883) whose effectiveness has been verified should be used to ensure reliable mechanical cleaning and disinfection. It is the responsibility of the operator to define, document and implement the validation, continued compliance with the performance requirements and regular routine control of the reprocessing performance of the washer-disinfector.

Cleaning preparation:
– After use, pre-clean the instrument under running water using a brush (plastic bristles).

Manual cleaning procedure:
– Cleaning with a suitable cleaning solution and disinfectant, e. g. ID 215/Dürr Dental:
  – Concentration: 2 %
  – Exposure time: 5 min

Automated cleaning procedure:
– Thermal disinfector: Manufacturer's specification according to DIN EN ISO 15883. Cleaning program as indicated by the manufacturer's operating instructions.
– Clean and disinfect the instrument in the washer-disinfector according to the manufacturer's instructions, e. g. Miele G7883 washer and disinfector:
  – Program: SPECIAL 93 °C / 199 °F – 10 min
  – Holding time: 10 min
  – Cleaning agent: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert
  – Rinse the instruments afterwards for 3 min at 75 °C / 167 °F using neodisher Z Dental.

Disinfection:
– To disinfect, immerse the polishing instruments in a disinfectant that is classified as suitable for rubber and silicone polishers and synthetics by the disinfectant manufacturer.
– Exposure times and concentrations recommended by the manufacturer should be adhered to, e. g. ID 212/Dürr Dental:
  – Concentration: 2 %
  – Exposure time: 5 min

Final rinsing and drying:
– Perform a final rinse of the instruments using distilled water, followed by drying with a fresh, clean, lint-free cellulose tissue.

Visual inspection:
– After cleaning and disinfecting, visually inspect the polishing instruments for damage and debris. Repeat the cleaning and disinfecting procedure if there is evidence of any macroscopically visible residual contamination.

Packaging:
– For packaging the instruments, a sterile barrier system (e.g. foil paper packaging) according to DIN EN ISO 11607 needs to be used, which is designated by the manufacturer for steam sterilization.
– The instruments are double bagged.
– The bags must be big enough, so that the sealing seam is not stretched.
– **Note:** After the heat sealing procedure, the sealing seam must be visually checked for any defects. If a defect is found, the packaging must be re-opened and the instrument bagged and sealed again.

Sterilization:
Steam sterilization: Appliance according to EN 13060, validated procedure.
Category: Type S or B sterilizers.
– Holding time: full cycle 5 min
– Sterilization temperature: 134 °C / 273 °F
– Drying time: 10 min
– Threshold values of contents for feed-water and steam condensates
– Loading of sterilizer according to manufacturer's instructions
– Follow manufacturer's operating instructions
– No sterilization in chemiclave or hot air disinfector!

Warning
– Strong acids and strong alkalines may oxidize the stainless steel shank.
– Avoid temperatures >150 °/ 302 °F.
– Do not immerse the instruments for more than 1 h in disinfectant.

Storage and shelf life
– Storage temperature: 2–28 °C / 36–82 °F
– Store the polishers packed and protected from recontamination in proven suitable sterile packaging, cassettes or retainers.
– Repetitive reprocessing can change the look and feel of the instruments slightly, but does not interfere with the instruments' function.

Note
The Instructions for Use can be downloaded from the website of Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com)

Keep out of the reach of children!
For use in dentistry only.

The material has been developed solely for use in dentistry. Processing should be carried out strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the products for their suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes and are not binding.

Deutsch

Beschreibung
OptraGloss ist ein extra- und intraoraler- Universal-Polierer für die Hochglanz- Politur von dentalen keramischen Restaurationen in zwei Schritten und die Hochglanz-Politur von allen gängigen dentalen Composites.

Er besteht aus den folgenden Komponenten:
– Diamant-Vorpolierer (VP) für die Vorpolitur von Keramik in den Formen Flamme, Kelch und Linse (dunkelblau)
– Diamant-Hochglanzpolierer (HP) für die Hochglanzpolitur von Composites und Keramiken in den Formen Flamme, Kelch, Linse und Spiralrad (hellblau)

Zusammensetzung
Die **Vorpolierer** bestehen aus Polyurethan, Bindungshilfsstoffe, Pigmenten und Diamantgranulat
Die **Hochglanzpolierer** bestehen aus Polyurethan, Bindungshilfsstoffe, Pigmenten und Diamantgranulat, die Spiralradform enthält zusätzlich Baumwollfasern. Die Schäfte sind aus rostfreiem Edelstahl

Indikation
– Klinische Politur von Glas-, Feldspat- und Oxidkeramik-Restaurationen
– Klinische Politur von Composite-Restaurationen

Kontraindikation
Bei bekannter Allergie auf Inhaltstoffe der Polierinstrumente ist auf die Anwendung zu verzichten.

Nebenwirkungen
Bisher keine bekannt.

Anwendung
Keramik
1. Schritt: Zum Vorpolieren von Keramikrestaurationen wird zuerst der OptraGloss VP eingesetzt (dunkelblau).
2. Schritt: Die Hochglanzpolitur erfolgt dann mit OptraGloss HP (hellblau).

Composite
1. Schritt: Die Hochglanzpolitur von Composites erfolgt mit OptraGloss HP (hellblau).

Anmerkungen:
– Max. 10'000 U./min
– Mit reichlich Wasserspray (>50 ml/min)
– Mit mittlerer Anpresskraft
– Polierer immer rotierend auf die zu bearbeitende Oberfläche aufsetzen
– Mit leichten Bewegungen polieren, um Einkerbungen zu vermeiden
– Während der Anwendung für eine effiziente Absaugung sorgen
– Polierer können sowohl intraoral (mit Wasserkühlung) als auch extraoral (ohne Wasserkühlung) angewendet werden

Sicherheitshinweise
– Keine beschädigten Polierer benutzen
– Schutzbrille und Mundschutz tragen
– Nur technisch und hygienisch einwandfreie, gewartete und gereinigte Hand- und Winkelstücke verwenden
– Auf akkuraten Antriebsrundlauf des Hand- bzw. Winkelstücks achten
– Polierer muss fest im Handstück arretiert sein
– Bei Rotation Verkanten oder Hebeln vermeiden, um das Risiko eines Instrumentenbruches zu verringern
– Polierer nicht zu lange auf derselben Stelle rotieren lassen, da es sonst zu lokalen Überhitzungen kommen kann
– Polierer neigen bei Überschreitung der maximal zulässigen Drehzahl zu Schwingungen. Dies kann zur Beschädigung des Polierers, Verbiegung des Schafts und/oder zum Instrumentenbruch führen
– Überhöhte Anpresskräfte oder unzureichende Wasserkühlung können zur Schädigung der Restauration und des umliegenden Gewebes, sowie zu einem beschleunigten Verschleiss des Polierkörpers führen
– Die Finierer/Polierer sind für den Mehrfachgebrauch indiziert, sofern eine effiziente Desinfektion und Sterilisation sichergestellt werden kann. Die Funktionalität wird durch eine korrekte Desinfektion und Sterilisation nicht beeinträchtigt

Desinfektion, Reinigung und Sterilisation
Grundsätzliche Anmerkungen:
– Bitte beachten Sie die länderspezifischen Bestimmungen und Richtlinien für die Hygiene und Wiederaufbereitung von Medizinprodukten in Zahnarztpraxen
– Beim Umgang mit allen gebrauchten und kontaminierten Instrumenten müssen eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe getragen werden, welche die Anforderungen der Richtlinie 89/686/EWG erfüllen
– **Neue Polierer sind unsteril und müssen vor dem erstmaligen Gebrauch sterilisiert werden**
– **Nach jedem klinischen Gebrauch müssen die Polierer vollständig aufbereitet und sterilisiert werden**
– **Die maschinelle Aufbereitung in einem Reinigungs-Desinfektions-Gerät ist generell einer manuellen Aufbereitung vorzuziehen**
– Auf den Reinigungs- und Desinfektionslösungen muss **"geeignet für Gummipolierer oder Kunststoffe/Silikone"** ausdrücklich erwähnt sein (rotierende Instrumente beinhalten nach Auffassung vieler Hersteller KEINE Polierer)
– Für eine gesicherte maschinelle Reinigung und Desinfektion muss ein Reinigungs-Desinfektions-Gerät (gemäss EN ISO 15883) mit geprüfter Wirksamkeit genutzt werden. Dabei liegt es in der Verantwortung des Betreibers, dass Validierung, erneute Leistungsqualifikation und periodische Routineprüfungen der Aufbereitungsprozesse im Reinigungs-Desinfektions-Gerät definiert, dokumentiert und dementsprechend durchgeführt werden

Reinigungsvorbereitung:
– Polierer direkt nach dem Gebrauch mit einer Bürste (Kunststoffborsten) unter fliessendem Wasser vorreinigen

Manuelle Reinigung:
– Reinigung mit einem geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsmittel z. B. ID 215/Dürr Dental:
  – Konzentration 2 %
  – Einwirkzeit 5 min

Maschinelle Reinigung:
– Thermodesinfektor: Leistungsbeschreibung des Herstellers analog DIN EN ISO 15883. Reinigungsprogramm wie vom Hersteller in der Bedienungsanleitung angegeben
– Reinigung und Desinfektion der Polierer im Reinigungs-Desinfektions-Gerät gemäss Angaben des Geräteherstellers z. B. Reinigungs- und Desinfektionsautomat Miele G7883:
  – Programm: SPECIAL 93 °C – 10 min
  – Haltezeit von 10 min
  – Reinigungsmittel: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert
  – anschliessendem Nachspülen von 3 min bei 75 °C mit neodisher Z Dental

Desinfektion:
– Zur Desinfektion Polierer in eine vom Hersteller als geeignet eingestufte Desinfektionslösung für Gummi-, Silikonpolierer und Kunststoffe einlegen
– Einwirkzeit und Konzentration sind wie vom Hersteller angegeben einzuhalten z. B. ID 212/Dürr Dental:
  – Konzentration 2 %
  – Einwirkzeit 5 min

Klarspülen und Trocknung:
– Abschliessend die Polierer mit destilliertem Wasser klarspülen und mit einem frischen, sauberen, fusselfreien Zellstofftuch trocknen

Kontrolle:
– Nach Reinigung und Desinfektion Polierer visuell auf Unversehrtheit und Sauberkeit untersuchen. Bei makroskopisch sichtbarer Restverschmutzung Reinigungs- und Desinfektionsprozess wiederholen

Verpackung:
– Zum Verpacken der Instrumente ist ein Sterilbarrieresystem (z.B. Folien-Papier-Verpackung) nach DIN EN ISO 11607 zu verwenden, welches vom Hersteller für die Dampfsterilisation zweckbestimmt ist
– Die Instrumente werden doppelt verpackt
– Die Verpackung müssen gross genug sein, so dass die Siegelnaht nicht unter Spannung steht
– **Hinweis:** Nach dem Heisssiegelprozess ist die Siegelnaht visuell auf eventuelle Fehler zu prüfen. Bei Fehlern muss die Verpackung geöffnet und das Instrument erneut verpackt und versiegelt werden

Sterilisation:
Dampfsterilisation: Gerät nach EN 13060, validiertes Verfahren. Klasse: S- oder B-Sterilisator.
– Haltezeit: Vollzyklus 5 min
– Sterilisationstemperatur: 134 °C
– Trocknungszeit: 10 min
– Grenzwerte der Inhaltsstoffe für Speisewasser und Dampfkondensate
– Beladung des Sterilisators analog Herstellerangaben
– Bedienungsanweisungen des Herstellers befolgen
– Keine Sterilisation im Chemiklaven oder mit Heissluftdesinfektor!

Warnhinweise
– Starke Säuren sowie starke Basen können den Edelstahlschaft oxidieren
– Temperaturen >150 °C vermeiden
– Polierer max. 1 h in das Desinfektionsbad einlegen

Lager- und Aufbewahrungshinweise
– Lagerung bei 2–28 °C
– Polierer verpackt und rekontaminationsgeschützt in nachweislich geeigneten Sterilgutverpackungen, Kassetten oder Retainern aufbewahren
– Wiederholte Wiederaufbereitung der Polierer kann sowohl Aussehen als auch die taktile Handhabung minimal verändern, beeinträchtigt die Funktion der Instrumente aber nicht

Hinweis
Die Gebrauchsinformation ist auf der Homepage der Ivoclar Vivadent AG hinterlegt (www.ivoclarvivadent.com).

Für Kinder unzugänglich aufbewahren!
Nur für zahnärztlichen Gebrauch!

Das Produkt wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäss Gebrauchsinformation angewendet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Anwendung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Verwender verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

Français

Description
OptraGloss est un système de polissage universel intra et extra oral indiqué pour le polissage au brillant, en deux temps, des restaurations en céramique et pour le polissage au brillant, en un temps, des restaurations en composite.

OptraGloss est constitué des éléments suivants :
– Pré-polissoir diamanté (PP) en formes de flamme, cupule et disque (bleu foncé), pour le pré-polissage des céramiques
– Polissoir diamanté (high-glossy polisher = HP) en formes de flamme, cupule, disque et spirale (bleu clair), pour le polissage au brillant des céramiques et des composites

Composition
Les **pré-polissoirs** sont constitués de polyuréthane, d'additifs de liaison, de pigments et de granulés de diamant.
Les **polissoirs** sont constitués de polyuréthane, d'additifs de liaison, de pigments et de granulés de diamant. La roue en forme de spirale contient en outre des fibres de coton. Les manches sont en acier inoxydable.

Indications
Polissage au brillant des restaurations en vitrocéramique et céramique oxyde, au cabinet dentaire.

Contre-indications
– Polissage clinique des restaurations en vitrocéramique, céramique feldspathique, et céramique cristalline
– Polissage clinique des restaurations en composite

Effets secondaires
Aucun effet secondaire connu à ce jour.

Application
Céramique
1re étape : Pour le pré-polissage des restaurations en céramique, utiliser d'abord OptraGloss PP (bleu foncé).
2e étape : Pour le polissage au brillant, utiliser OptraGloss HP (bleu clair).

Résine composite
1re étape : Pour le polissage au brillant des restaurations en composite, utiliser OptraGloss HP (bleu clair).

Remarques :
– Vitesse de rotation maximale : 10 000 tr/min
– Utiliser sous irrigation (spray d'eau) abondante (>50 ml/min).
– Appliquer une pression moyenne.
– Ne placer les instruments à polir sur la surface à traiter que lorsqu'ils sont en rotation.
– Le polissage doit être réalisé avec un léger mouvement rotatif afin d'éviter la formation de stries.
– Veiller à la bonne évacuation des poussières pendant le polissage.
– Les polissoirs peuvent être utilisés en bouche (sous irrigation) ou en extraoral (sans irrigation).

Remarques sur la sécurité
– Ne pas utiliser d'instruments endommagés.
– Porter des lunettes et un masque de protection.
– N'utiliser que des pièces à main et des contre-angles en bon état, parfaitement propres et régulièrement révisés et nettoyés.
– Les pièces à main et les contre-angles utilisés avec les instruments doivent tourner de manière régulière.
– Le polissoir doit être correctement inséré et sécurisé dans la pièce à main.
– Les blocages et les effets de levier doivent être évités pendant la rotation afin de réduire le risque de fracture de l'instrument.
– Ne pas laisser tourner l'instrument trop longtemps sur la même zone, cela pourrait provoquer une surchauffe de cette zone.
– Les polissoirs ont tendance à vibrer dès lors que la vitesse de rotation maximale est dépassée. Cela peut alors endommager le polissoir, déformer le manche et/ou fracturer l'instrument.
– Une pression excessive ou un refroidissement à l'eau insuffisants peuvent endommager la restauration et les tissus voisins, et accélérer l'usure de l'instrument de polissage.
– Les instruments à finir/polir sont conçus pour de multiples utilisations dans la mesure où ils font l'objet de mesures de désinfection et de stérilisation appropriées. Leur fonction n'est pas altérée s'il sont désinfectés et stérilisés correctement.

Désinfection, nettoyage et stérilisation
Remarques :
– Veuillez respecter la réglementation locale concernant les normes d'hygiène et de retraitement des appareils médicaux au cabinet dentaire.
– Porter des gants et masques conformes aux exigences de la directive 89/686/EEC pour manipuler tout instrument utilisé et contaminé.
– **Avant leur première utilisation, les polissoirs ne sont pas stériles et doivent faire l'objet d'un cycle complet de stérilisation.**
– **Les instruments doivent faire l'objet d'un cycle de retraitement et de désinfection complet immédiatement après chaque utilisation.**
– **Le retraitement dans un nettoyeur-désinfecteur est préférable à un retraitement manuel.**
– L'étiquette sur la solution de nettoyage et de désinfection doit spécifiquement indiquer que le produit est **"adapté aux polissoirs en caoutchouc ou synthétique/silicone"** (les instruments de polissage ne sont PAS inclus dans les instruments rotatifs de nombreux fabricants).
– Pour un nettoyage et une désinfection automatiques fiables, utiliser un nettoyeur-désinfecteur (ND) dont l'efficacité a été testée conformément à la norme EN ISO 15883. L'utilisateur garantit que la validation, la requalification de la performance et les contrôles réguliers des procédures de traitement sont définis, documentés et effectués correctement.

Nettoyage de la préparation :
– Après utilisation, nettoyer l'instrument sous l'eau courante à l'aide d'une brossette (poils synthétiques).

Procédure de nettoyage manuel :
– Nettoyage avec une solution appropriée et un désinfectant. ex. ID 215 / Dürr Dental :
  – Concentration : 2 %
  – Temps d'exposition : 5 min

Procédure de nettoyage automatisé :
– Désinfecteur thermique : Spécifications du fabricant selon la norme DIN EN ISO 15883. Programme de nettoyage comme indiqué par le mode d'emploi du fabricant.
– Nettoyer et désinfecter l'instrument dans le nettoyeur-désinfecteur selon les instructions du fabricant. ex. Miele G7883 nettoyeur et désinfecteur :
  – Programme : SPECIAL 93 °C – 10 min
  – Temps de maintien : 10 min
  – Agent de nettoyage : neodisher MediClean Dental/ Dr. Weigert
  – Rincer ensuite les instruments pendant 3 min à 75 °C à l'aide du neodisher Z Dental.

Désinfection :
– Pour désinfecter, plonger les instruments de polissage dans un désinfectant classé par le fabricant comme étant approprié aux polisseurs en synthétique, caoutchouc et silicone.
– Les temps de réaction et les concentrations recommandés par le fabricant doivent être respectés, ex. ID 212 / Dürr Dental :
  – Concentration : 2 %
  – Temps d'exposition : 5 min

Rinçage final et séchage :
– Effectuer un rinçage final des instruments à l'aide d'eau distillée, puis sécher avec un chiffon en cellulose neuf, propre et non pelucheux.

Contrôle visuel :
– Après nettoyage et désinfection, vérifier que l'instrument à polir ne présente ni dommages ni saletés. Répétez la procédure de nettoyage et de désinfection s'il existe des traces de contamination résiduelle microscopique visible.

Conditionnement :
– Pour le conditionnement des instruments, il convient d'utiliser un système de barrière stérile (par exemple un emballage en papier d'aluminium) conforme à la norme DIN EN ISO 11607, conçu par le fabricant pour la stérilisation vapeur.
– Les instruments sont conditionnés dans un double emballage.
– Chaque emballage doit être suffisamment gros pour que le joint d'étanchéité ne soit pas étiré.
– **Remarque :** Après la procédure de thermoscellage, le joint d'étanchéité doit être vérifié visuellement afin de repérer tout éventuel défaut. Si un défaut est détecté, rouvrir l'emballage et emballer et sceller à nouveau l'instrument.

Stérilisation :
Stérilisation vapeur : Appareil conforme à la norme EN 13060, procédure validée.
Catégorie : Stérilisateurs type S ou B.
– Temps de maintien : cycle complet 5 min
– Température de stérilisation : 134 °C
– Temps de séchage : 10 min
– Valeurs seuils des taux pour l'alimentation en eau et les condensats de vapeur
– Chargement du stérilisateur selon les instructions du fabricant
– Suivre le mode d'emploi du fabricant
– Ne pas utiliser de chemiclave ou de désinfecteur à air chaud pour la stérilisation !

Mise en garde
– Les acides puissants et les bases alcalines fortes peuvent oxyder le manche en acier inoxydable.
– Éviter les températures supérieures à 150 °C
– Ne pas immerger les instruments pendant plus d'1 heure dans le désinfectant.

Conservation et durée de vie
– Température de stockage : 2–28 °C.
– Conserver les polissoirs emballés et protégés de toute contamination dans des emballages, des boîtes ou des contenants stériles appropriés.
– Les retraitements successifs peuvent quelque peu modifier l'apparence et le toucher des instruments sans que cela n'altère la fonction des instruments.

Remarque
Le mode d'emploi est disponible sur le site internet Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com)

Garder hors de portée des enfants.
Réservé à l'usage dentaire.

Ce matériau a été développé exclusivement pour un usage dentaire. Il doit être mis en œuvre en respectant scrupuleusement le mode d'emploi. La responsabilité du fabricant ne peut être reconnue pour des dommages résultant d'un non-respect du mode d'emploi ou un élargissement du champ d'application prévu. L'utilisateur est responsable des tests effectués sur les matériaux et qui ne sont pas explicitement énoncés dans le mode d'emploi. Les descriptions et les données fournies ne sont pas des garanties ni des engagements.

Italiano

Descrizione
OptraGloss è uno strumento universale per la lucidatura a specchio extra ed intraorale di restauri dentali ceramici in due passaggi e la lucidatura a specchio di tutti i compositi dentali in un solo passaggio.

È composto da:
– Strumenti diamantati per prelucidatura (PP) per la lucidatura di ceramica, nelle forme: fiamma, coppetta e lente (blu scuro)
– Strumenti diamantati per la lucidatura a specchio (HP) per la lucidatura a specchio di compositi e ceramiche nelle forme: fiamma, coppetta e disco a spirale (azzurro)

Composizione
Gli **strumenti per prelucidatura** sono composti da poliuretano, sostanze che favoriscono il legame, pigmenti e granulato di diamante.
Gli **strumenti per la lucidatura a specchio** sono composti da poliuretano, sostanze che favoriscono il legame, pigmenti e granulato di diamante, il disco a spirale contiene inoltre fibre di cotone. I gambi sono realizzati in acciaio inossidabile

Indicazioni
– Lucidatura professionale di restauri in ceramica a base di vetro, feldspato e di ossidi
– Lucidatura professionale di restauri in composito

Controindicazioni
In caso di allergia nota a componenti degli strumenti di lucidatura evitarne l'uso.

Effetti collaterali
Finora non noti.

Utilizzo
Ceramica
1. Passaggio: Per la prelucidatura di restauri in ceramica, si utilizza prima OptraGloss PP (blu scuro).
2. Passaggio: La lucidatura a specchio avviene quindi con OptraGloss HP (azzurro).

Compositi
1. Passaggio: La lucidatura a specchio di compositi avviene con OptraGloss HP (azzurro).

Avvertenze:
– Max. 10.000 g./min.
– Con abbondante spray acqua (>50 ml/min.)
– Esercitando una pressione media
– Applicare gli strumenti per lucidatura sempre solo ruotando sulla superficie da elaborare
– Effettuare movimenti leggermente rotanti per evitare la formazione di gradini/intaccature
– Durante l'utilizzo, provvedere ad un'efficiente rimozione delle polveri
– Gli strumenti per lucidatura possono essere utilizzati sia intraoralmente (con raffreddamento ad acqua) che extraoralmente (senza raffreddamento ad acqua).

Note di sicurezza
– Non utilizzare strumenti danneggiati
– Indossare occhiali e mascherina di protezione
– Utilizzare soltanto manipoli e contrangoli integri dal punto di vista tecnico e di igiene, sottoposti a manutenzione e pulizia.
– E' necessario un funzionamento regolare del motore del manipolo o del contrangolo.
– Lo strumento di lucidatura deve essere fissato correttamente nel manipolo.
– In caso di rotazione, evitare inclinazioni o movimenti a leva per ridurre il rischio di rotture dello strumento.
– Non lasciare rotare gli strumenti per troppo tempo nello stesso punto, poiché altrimenti si può causare un surriscaldamento locale.
– Con il superamento del numero di giri massimo ammesso gli strumenti tendono ad oscillare. Questo può comportare dei danni dello strumento, curvatura del gambo e/o rottura dello strumento.
– Eccessive forze di pressione o insufficiente raffreddamento ad acqua possono causare un danno al restauro ed ai tessuti circostanti, nonché ad una più rapida usura del corpo lucidante.
– Gli strumenti di rifinitura/lucidatura sono indicati al molteplice utilizzo, qualora si assicuri un'efficiente disinfezione e sterilizzazione.

Disinfezione, pulizia e sterilizzazione
Annotazioni generali:
– Si prega di rispettare anche le normative e le discipline specifiche territoriali riguardanti l'igiene e la disinfezione di dispositivi medici negli studi dentistici.
– Nella manipolazione di tutti gli strumenti usati e contaminati è necessario indossare occhiali e guanti di protezione, che soddisfino i requisiti della direttiva 89/686/CEE.
– **I nuovi strumenti non sono sterili e devono essere sterilizzati, prima del loro primo utilizzo.**
– **Dopo ogni utilizzo clinico, tutti gli strumenti devono essere detersi e sterilizzati.**
– **In generale, la disinfezione automatizzata in un apparecchio di disinfezione e pulizia è da preferire a quella manuale.**
– Sulla soluzione detergente e disinfettante deve essere espressamente riportato **"Idoneo per gommini per lucidatura o resine/siliconi"** (secondo molti produttori gli strumenti rotanti NON comprendono i gommini per lucidatura).
– Per una sicura pulizia e disinfezione a macchina deve essere utilizzato un apparecchio per pulizia e disinfezione (secondo DIN EN ISO 15883) dalla comprovata efficacia. Rimangono di responsabilità dell'operatore la definizione, documentazione ed esecuzione della validazione, la qualifica della rinnovata prestazione ed i controlli periodici di routine dei processi di trattamento nell'apparecchio di pulizia e disinfezione.

Preparazione alla pulizia:
– Subito dopo l'uso, effettuare una pulizia preliminare spazzolando (setole in plastica) gli strumenti sotto acqua corrente.

Pulizia e disinfezione manuale:
– Detersione con disinfettante idoneo, p.es. ID 215/Dürr Dental:
  – Concentrazione 2 %
  – Tempo di azione 5 min

Pulizia e disinfezione a macchina:
– Termodisinfettore: Descrizione delle prestazioni secondo DIN EN ISO 15883. Programma di detersione come descritto dal produttore nelle istruzioni d'uso.
– Detersione e disinfezione degli strumenti per lucidatura nell'apparecchio per detersione e disinfezione secondo le indicazioni del produttore, p.es. apparecchio per detersione e disinfezione automatica Miele G7883:
  – Programma: SPECIAL 93 °C – 10 min
  – Tempo di tenuta di 10 min
  – Disinfettante: neodisher MediClean Dental/ Dr. Weigert
  – successivo risciacquo di 3 min a 75 °C con neodisher Z Dental

Disinfezione:
– Per la disinfezione immergere gli strumenti in una soluzione disinfettante idonea per strumenti per lucidatura in gomma, silicone e resine.
– Rispettare i tempi di azione e la concentrazione indicati dal relativo produttore p.es. ID 212/Dürr Dental:
  – Concentrazione 2 %
  – Tempo di azione 5 min

Risciacquo ed asciugatura:
– Risciacquare quindi gli strumenti con acqua distillata ed asciugarli con panno in cellulosa nuovo, pulito, privo di pelucchi.

Controllo:
– Infine avviene il controllo visivo dell'integrità, funzionalità e pulizia degli strumenti. In caso di residui di sporco macroscopicamente visibili sugli strumenti, questi devono essere sottoposti ad un ripetuto trattamento di pulizia e disinfezione.

Confezionamento:
– Per il confezionamento degli strumenti deve essere utilizzato un sistema di barriera sterile (p.es. confezionamento in fogli di carta) secondo DIN EN ISO 11607, che secondo il produttore è destinato all'uso per la sterilizzazione a vapore.
– Gli strumenti vengono confezionati in doppio.
– Il confezionamento deve essere grande a sufficienza in modo tale che la sigillatura non sia sotto pressione.
– **Avvertenza:** Dopo il processo di sigillatura a caldo, controllare visivamente che non siano presenti difetti nella sigillatura. In caso di difetti, la sigillatura deve essere aperta e lo strumento deve essere nuovamente confezionato e sigillato.

Sterilizzazione:
Sterilizzazione a vapore: Apparecchi secondo EN 13060, procedimento validato. Classe: Sterilizzatore S oppure B.
– Tempo di tenuta: Ciclo completo 5 min
– Temperatura di sterilizzazione: 134 °C
– Tempo di asciugatura: 10 min
– Valori limite degli ingredienti per acqua di alimentazione e condense di vapore
– Carico dello sterilizzatore secondo le indicazioni del produttore
– Attenersi alle indicazioni del produttore
– Nessuna sterilizzazione con chemiclave o con disinfettante ad aria calda!

Avvertenze
– Forti sostanze acide o basiche possono ossidare i gambi in acciaio inossidabile.
– Evitare temperature >150 °C.
– Immergere gli strumenti per max. 1 h nel bagno disinfettante.

Avvertenze di conservazione
– Conservazione a 2–28 °C
– Conservare gli strumenti di lucidatura confezionati e protetti di ricontaminazione in idonei confezionamenti, cassette o contenitori sterili.
– Il ripetuto trattamento degli strumenti per lucidatura può variarne minimamente sia l'aspetto che la manipolazione tattile, ma non ne compromette la funzione.

Avvertenza
Le istruzioni d'uso sono depositate sulla Homepage della Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com)

Conservare fuori dalla portata dei bambini!
Ad esclusivo uso odontoiatrico!

Questo prodotto è stato sviluppato unicamente per un utilizzo in campo dentale. Il suo impiego deve avvenire solo seguendo le specifiche istruzioni d'uso del prodotto. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso o da utilizzi diversi dal campo d'applicazione previsto per il prodotto. L'utilizzatore è responsabile per la sperimentazione del materiale per un impiego non esplicitamente indicato nelle istruzioni d'uso.

Español

Descripción
OptraGloss es un pulidor universal para uso intraoral y extraoral, el cual está indicado para el pulido de alto brillo de restauraciones de cerámicas realizadas en dos pasos y para el pulido de alto brillo de composites en un solo paso.

OptraGloss está compuesto por dos modelos:
– Pre-pulidores de diamante (PP) para el pre-pulido de cerámica en las formas Flama, Copa y Disco (azul oscuro)
– Pulidor de diamante de alto brillo (HP) para materiales cerámicos y de composite en las formas Flama, Copa, Disco y Espiral (azul claro).

Composición
Los **prepulidores** están compuestos por poliuretano, aditivos de unión, pigmentos y gránulos de diamante.
Los **pulidores de alto brillo** están compuestos por poliuretano, aditivos de unión, pigmentos y gránulos de diamante; la forma de espiral contiene adicionalmente fibras de algodón. Los mangos son hecho de acero inoxidable.

Indicaciones
– Pulido clínico para restauraciones de cerámica vítrea, cerámica feldespática y óxido de cerámica.
– Pulido clínico para restauraciones de composite.

Contraindicaciones
No utilizar si el paciente tiene alguna alergia reconocida a alguno de los ingredientes de los instrumentos de pulido.

Efectos secundarios
Ninguno hasta la fecha.

Aplicación
Cerámicas
Paso 1: Para el pre-pulido de restauraciones cerámicas, usar OptraGloss PP (azul oscuro) en primer lugar.
Paso 2: Para pulido de alto brillo, usar OptraGloss HP (azul claro).

Composite
Paso 1: Para un pulido de alto brillo de las restauraciones de composite usar OptraGloss HP (azul claro).

Notas:
– Máxima velocidad de rotación: 10,000 rpm.
– Utilizar con abundante agua vaporizada (>50 ml/min).
– Aplicar con una presión de contacto media.
– Hacer siempre rotar el instrumento antes de posicionarlo en la superficie a ser tratada.
– El pulido debe ser realizado usando ligeros movimientos circulares para evitar fisuras.
– Asegurar una adecuada evacuación del polvo durante el pulido.
– El pulido puede ser realizado intraoralmente (con agua a presión) o extraoralmente (sin agua a presión)

Notas de seguridad
– No utilice pulidores que estén dañados.
– Use gafas protectoras y mascarilla.
– Use sólo piezas de mano y contra-ángulos que estén técnica e impecables higiénicamente y sean limpiados regularmente.
– Las piezas de mano y contra-ángulos usados por los instrumentos deben garantizar una adecuada rotación.
– Deben evitarse interferencias y palancas durante la rotación para reducir el riesgo de rotura del instrumento.
– No deje el instrumento de pulido rotando en el mismo punto demasiado tiempo porque puede causar un sobrecalentamiento.
– Los pulidores tienden a vibrar si se ha excedido la velocidad de rotación máxima permitida. Esto puede causar un daño en el pulidor, deformación de las varillas y/o fractura del instrumento.
– Una excesiva presión o una insuficiente refrigeración de agua puede causar daños en la restauración y en los tejidos adyacentes y acelerar el desgaste del instrumento de pulido.
– Las puntas de acabado/pulido están diseñadas para múltiples usos, siempre que sean desinfectados y esterilizados eficazmente. La funcionalidad de los instrumentos no se altera si se desinfectan y esterilizan correctamente.

Desinfección, limpieza y esterilización
Notas generales:
– Por favor, observe las regulaciones específicas del país y la normativa acerca de los estándares de limpieza, reprocesamiento de productos sanitarios en clínicas dentales.
– Para la manipulación de instrumentos usados o contaminados, deben usarse gafas protectoras y guantes de protección que cumplan con los requerimientos de la normativa 89/686/EEC.
– **Los pulidores nuevos no están esterilizados y deben esterilizarse antes de ser usados por primera vez.**
– **Después de cada uso, los instrumentos deben someterse a un ciclo completo de esterilización y procesamiento de limpieza.**
– **Es preferible el procesamiento de limpieza automático en un baño desinfectante que el procesamiento de limpieza manual.**
– La etiqueta de la solución de limpieza y desinfectante debe especificar expresamente **"apto para pulidores de goma o sintéticas/siliconas"** (los instrumentos de pulido no están incluidos en los instrumentos de rotación para la mayoría de los fabricantes).
– El aparato de desinfección (según EN ISO 15883) cuya efectividad ha sido verificada debe ser utilizada para asegurar una limpieza y desinfección mecánica fiable. Es responsabilidad del operario determinar, documentar e implementar la validación, cumplimiento constante con los requisitos de funcionamiento y control rutinario constante del reproceso de limpieza y funcionamiento del aparato de desinfección.

Limpieza:
– Después de su uso, limpie el instrumento debajo del agua corriente utilizando un cepillo (con cerdas de plástico).

Procedimiento de limpieza manual:
– Limpie con una solución desinfectante adecuada, ej. ID 215/Dürr Dental:
  – Concentración: 2 %
  – Tiempo de exposición: 5 min.

Procedimiento de limpieza automática:
– Termo-desinfección: especificaciones del fabricante de acuerdo a DIN EN ISO 15883. Programa de limpieza indicado por las instrucciones de uso del fabricante.
– Limpieza y desinfección del instrumento en aparato de desinfección siguiendo las instrucciones de uso del fabricante, e.j. aparato desinfección Miele G7883:
  – Programa: SPECIAL 93 °C – 10 min.
  – Tiempo de espera: 10 min.
  – Agente de limpieza: neodisher MediClean Dental/ Dr. Weigert
  – Frote después los instrumentos durante 3 min. a 75 °C usando neodisher Z Dental.

Desinfección:
– Para desinfectar, sumerja los instrumentos de pulido en un desinfectante clasificado como apto por el fabricante para pulidores de goma y silicona y sintéticos.
– El tiempo de exposición y concentración recomendado por el fabricante debe ser vinculado a, e.j. ID 212/Dürr Dental:
  – Concentración: 2 %
  – Tiempo de exposición: 5 min.

Aclarado final y secado:
– Realice un aclarado final de los instrumentos usando agua destilada, seguida de un secado con un pañuelo de celulosa nuevo, limpio y sin pelusa.

Inspección visual:
– Después de la limpieza y desinfección, inspeccione visualmente los instrumentos de pulido por daños y residuos. Repita el procedimiento de limpieza y desinfección si hay alguna evidencia de contaminación residual macroscópicamente visible.

Almacenaje:
– Para el almacenaje de los instrumentos, es necesario usar un sistema de barrera estéril (p. embalaje de papel de aluminio) según la norma DIN EN ISO 11607, que esté designado por el fabricante para la esterilización a vapor.
– Los instrumentos tienen doble bolsa.
– Las bolsas deben ser lo suficientemente grandes para que la costura de sellado no se estire y deforme
– **Nota:** después del procedimiento de sellado térmico, la costura de sellado debe ser revisada visualmente por si presentase algún defecto. Si se encontrase algún defecto el instrumento debería de embalarse y sellarse de nuevo.

Esterilización:
Esterilización al vapor: Aplicación según EN 13060, procedimiento validado.
Categoría: Esterilizador tipo S o B.
– Tiempo de espera: ciclo completo de 5 min.
– Temperatura de esterilización: 134 °C
– Tiempo de secado: 10 min.
– Valores límite de los contenidos de agua de alimentación y condensado de vapor.
– Cargar la esterilizadora siguiendo las instrucciones de uso del fabricante.
– Siga las instrucciones de uso del fabricante
– No esterilice en chemiclave o aire caliente desfinfectante!

Aviso
– Fuertes ácidos y alcalinas pueden oxidar las varillas de acero inoxidable.
– Evita temperaturas >150 °C.
– No sumerja los instrumentos durante más de una hora en el desinfectante.

Almacenamiento y vida útil
– Almacene a una temperatura de: 2–28 °C
– Almacene los pulidores envasados y protéjalos de la recontaminación en envases adecuados esterilizados, bandejas o contenedores.
– Procesos repetitivos pueden cambiar el aspecto y el tacto del instrumento ligeramente, pero esto no interfiere con el funcionamiento del instrumento.

Nota
Las instrucciones de uso se pueden descargar de la página web de Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com)

Mantenga el producto fuera del alcance de los niños!
Sólo para uso clínico.

El material ha sido desarrollado exclusivamente para uso clínico. El funcionamiento debe llevarse a cabo estrictamente siguiendo las instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los daños ocasionados por otros usos o una manipulación indebida. El usuario es responsable de comprobar que el material está apto para su uso para los fines previstos. Ilustraciones y datos no son garantía de propiedades y no constituyen compromiso alguno.

Português

Descrição
OptraGloss é um sistema de polimento universal para uso intraoral e extraoral, adequado para o polimento de alto brilho, em duas etapas, de restaurações feitas de cerâmicas odontológicas e para o polimento de alto brilho, em uma etapa, de todas as resinas compostas populares.

OptraGloss consiste nos dois seguintes componentes:
– Pré-polidor diamantado (PP) para o pré-polimento de cerâmicas, disponível nos formatos Chama, Taça e Lente (azul escuro).
– Polidor de alto brilho diamantado (HP) para polimento de alto brilho de resinas compostas e materiais cerâmicos, disponível nos formatos Chama, Taça, Lente e Roda Espiral (azul claro).

Composição
Os **pré-polidores** são compostos por poliuretano, aditivos de ligação, pigmentos e grânulos de diamante.
Os **polidores de alto brilho** são compostos por poliuretano, aditivos de ligação, pigmentos e grânulos de diamante; a apresentação em roda espiral contém adicionalmente, fibras de algodão. As hastes são feitas de aço inoxidável.

Indicações
– Polimento clínico de restaurações de vitrocerâmica, cerâmica feldspática e óxidocerâmica.
– Polimento clínico de restaurações de resina composta.

Contraindicações
Não utilizar se o paciente for conhecido por ser alérgico a qualquer um dos componentes dos instrumentos de polimento.

Efeitos colaterais
Nenhum até a data

Aplicação
Cerâmicas
1ª etapa: Para o pré-polimento de restaurações de cerâmica, utilizar primeiro o OptraGloss PP (azul escuro).
2ª etapa: Para o polimento de alto brilho, utilizar o OptraGloss HP (azul claro).

Resina composta
1ª etapa: Para o polimento de alto brilho de restaurações de resina composta, utilizar o OptraGloss HP (azul claro).

Observações:
– Velocidade máxima de rotação: 10.000 rpm
– Usar com jato de água abundante (> 50 ml/min).
– Aplicar a pressão de contato média.
– Sempre trazer o instrumento para rotação antes de aplicá-lo sobre a superfície a ser tratada.
– O polimento deve ser realizado com movimentos circulares leves para se evitar ranhuras.
– Assegurar a evacuação adequada da poeira durante o polimento.
– O polimento pode ser realizado intraoralmente (com refrigeração à água) ou extraoralmente (sem refrigeração à água).

Avisos de segurança
– Não utilizar polidores que foram danificados.
– Usar óculos de proteção e máscara facial.
– Use apenas peças de mão e contra-ângulos que estejam técnica e higienicamente impecáveis e regularmente limpos e revisados.
– As peças de mão e contra-ângulos utilizados com os instrumentos devem promover uma rotação precisa.
– O instrumento de polimento deve ser firmemente fixado na peça de mão.
– Bloqueio ou efeito de alavanca deve ser evitado durante a rotação para reduzir o risco de quebrar o instrumento.
– Não deixar o instrumento de polimento girando no mesmo lugar por muito tempo, pois isso pode causar superaquecimento.
– Os polidores tendem a vibrar se a velocidade rotatória máxima admissível for excedida. Isto pode levar a danos ao polidor, a deformação do eixo e/ou fratura do instrumento.
– Pressão de contato excessiva ou resfriamento insuficiente com água pode levar a danos na restauração e ao tecido circundante e acelerar o desgaste do instrumento de polimento.
– Os finalizadores/polidores foram projetados para múltiplos usos, desde que sejam desinfetados e esterilizados de forma eficaz. A funcionalidade dos instrumentos não é prejudicada se eles forem desinfetados e esterilizados corretamente.

Desinfecção, limpeza e esterilização
Notas gerais:
– Por favor, respeitar os regulamentos e diretrizes nacionais específicos do país com relação à higiene e ao reprocessamento de dispositivos médicos em consultórios dentários.
– Ao manusear instrumentos usados ou contaminados, devem ser usadas proteção para os olhos e luvas de proteção que sejam compatíveis com as exigências da Diretiva 89/686/EEC.
– **Polidores novos não são estéreis e devem ser esterilizados antes de serem usados pela primeira vez.**
– **Após cada uso, os instrumentos devem ser submetidos à um ciclo completo de processamento e esterilização.**
– **Deve se dar preferências ao tratamento automatizado em uma máquina de limpeza e desinfecção ao processamento manual.**
– O rótulo da solução de limpeza e desinfecção deve exibir especificamente **"adequado para polidores de borracha ou sintéticos/silicones"** (instrumentos de polimento não estão incluídos em instrumentos rotatórios para muitos fabricantes).
– Um equipamento de limpeza e desinfecção (de acordo com a norma EN ISO 15883), cuja eficácia tenha sido verificada deve ser usado para garantir a limpeza mecânica confiável e desinfecção. É da responsabilidade do operador definir, documentar e implementar a validação, conformidade continuada com os requisitos de desempenho e controle de rotina regular do desempenho de reprocessamento do equipamento de limpeza e desinfecção.

Preparação para limpeza:
– Após o uso, pré-limpar o instrumento em água corrente utilizando uma escova (cerdas de plástico).

Procedimento de limpeza manual:
– Limpeza com uma solução de limpeza adequada e desinfetante. Por exemplo, ID 215/Dürr Dental:
  – Concentração: 2 %
  – Tempo de exposição: 5 min

Procedimento de limpeza automatizada:
– Desinfecção térmica: Especificação do fabricante de acordo com a DIN EN ISO 15883. Programa de limpeza como indicado pelo manual de instruções do fabricante.
– Limpar e desinfetar o instrumento no equipamento de limpeza e desinfecção de acordo com as instruções do fabricante. Por exemplo, equipamento de limpeza e desinfecção Miele G7883:
  – Programa: SPECIAL 93 °C – 10 min
  – Tempo de espera: 10 min
  – Agente de limpeza: neodisher MediClean Dental / Dr. Weigert
  – Lavar os instrumentos durante 3 minutos a 75 °C usando neodisher Z dental.

Desinfecção:
– Para desinfetar, mergulhar os instrumentos de polimento em um desinfetante que seja classificado como adequado para polidores de borracha, silicone e sintéticos pelo fabricante do desinfetante.
– Os tempos de exposição e concentrações recomendados pelo fabricante devem ser respeitados, por exemplo, ID 212 / Dürr Dental:
  – Concentração: 2 %
  – Tempo de exposição: 5 min

Limpeza final e secagem:
– Realizar uma lavagem final dos instrumentos com água destilada, seguida de secagem com um lenço de celulose fresco, limpo, sem fiapos.

Inspeção visual:
– Após a limpeza e desinfecção, inspecione visualmente os instrumentos de polimento para danos e detritos. Repita o procedimento de limpeza e desinfecção, se houver evidência de qualquer contaminação residual macroscopicamente visível.

Embalagem:
– Para embalar os instrumentos, é necessário utilizar um sistema de barreira estéril (p.e., embalagem de papel laminado), de acordo com a DIN EN ISO 11607, designado pelo fabricante do esterilizador por vapor.
– Os instrumentos são embalados duplamente.
– As embalagens devem ser grandes o suficiente para que a costura de vedação não seja esticada.
– **Nota:** Após o selamento a quente, a costura de vedação deve ser verificada visualmente quanto a defeitos. Se um defeito for encontrado, a embalagem deve ser reaberta e o instrumento novamente embalado e selado.

Esterilização:
Esterilização a vapor: Aparelho de acordo com a norma EN 13060, procedimento validado.
Categoria: Esterilizadores tipo S ou B.
– Tempo de espera: ciclo completo 5 min
– Temperatura de esterilização: 134 °C
– Tempo de secagem: 10 min
– Valores limite de conteúdos para alimentação de água e condensados de vapor
– Carregamento de esterilizador de acordo com as instruções do fabricante
– Seguir as instruções de operação do fabricante
– Não esterilizar em quimiclave ou desinfecção com ar quente!

Aviso
– Ácidos fortes e álcalis fortes podem oxidar a haste de aço inoxidável.
– Evitar temperaturas >150 °C.
– Não mergulhe os instrumentos por mais de 1 h em desinfetante.

Armazenamento e prazo de validade
– Temperatura de armazenamento: 2–28 °C
– Armazenar os polidores embalados e protegidos de recontaminação em embalagens estéreis comprovadamente adequadas, estojos ou retentores.
– Tratamento repetitivo pode mudar levemente a aparência dos instrumentos, mas não interfere na sua função.

Nota
As Instruções de Uso estão disponíveis para download no website da Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com)

Manter fora do alcance de crianças!
Para uso somente em odontologia.

Este material foi desenvolvido exclusivamente para uso em odontologia. Os processamentos devem ser realizados estritamente de acordo com as Instruções de Uso. Responsabilidade não pode ser aceita por danos resultantes da inobservância das Instruções ou da área de aplicação estipulada. O usuário é responsável por testar os produtos para a adequação e a sua utilização para qualquer finalidade que não explicitamente indicado nas Instruções. Descrições e dados não constituem nenhum tipo de garantia e não são vinculativos.

Svenska

Beskrivning
OptraGloss är en universalpolerare avsedd för extraoralt och intraoralt bruk. Den passar för hög-glanspolering av restaurationer framställda av dentala keramer i två steg och för hög-glanspolering av kompositmaterial i ett steg.

OptraGloss består av följande två komponenter:
– För-polerare av diamant (PP) för för-polering av keramer, finns i formerna flamma, kopp och lins (mörkblå).
– Högglans-polerare av diamant (HP) för hög-glanspolering av kompositer och keramer, finns i formerna flamma, kopp, lins och spiralhjul (ljusblå)

Sammansättning
För-polerare består av polyuretan, bindande tillsatser, pigment och diamantkorn.
Högglans-polerare består av polyuretan, bindande tillsatser, pigment och diamantkorn; spiralhjulet innehåller dessutom bomullsfibrer. Skaften är framställda av rostfritt stål.

Indikation
– Klinisk polering av glaskeram, keram av fältspat och oxid-keramiska restaurationer
– Klinisk polering av kompositrestaurationer

Kontraindikation
Om patienten uppvisar allergi mot någon av komponenterna i polerinstrumenten ska dessa inte användas.

Sidoeffekter
Inga kända till dags dato.

Användning
Keramer
Steg 1: Vid för-polering av keramiska restaurationer används OptraGloss PP (mörkblå) först.
Steg 2: För högglanspolering används OptraGloss HP (ljusblå)

Kompositer
Steg 1: För hög-glanspolering av kompositer används OptraGloss HP (ljusblå)

Notera:
– Max varvtal: 10 000 varv/min.
– Används tillsammans med riklig vattenkylning (>50 ml/min).
– Arbeta med medelhårt tryck.
– Poleraren ska rotera innan den placeras på restaurationens yta
– Polera med lätt roterande rörelse för att undvika att spår och gropar bildas.
– Se till att utsuget av dammpartiklar är effektivt under hela polerarbetet.
– Polering kan utföras intraoralt (med vattenkylning) eller extraoralt (utan vattenkylning).

Säkerhetsföreskrifter
– Använd inte polerare som skadats.
– Använd skyddsglasögon och munskydd.
– Använd endast tekniskt felfria handstycken och vinkelstycken som har servats regelbundet samt är hygieniskt väl rengjorda.
– Handstycke och vinkelstycke som används till polerarna måste ha rätt rotationshastighet.
– Polerinstrumentet ska sitta ordentligt fast i handstycket.
– Under roterande arbete bör man undvika att arbeta snedställt eller bända med instrumentet för att minimera risken att instrumentet bryts av
– Polera inte för länge på samma ställe, då detta kan leda till lokal överhettning.
– Polerinstrumenten tenderar att vibrera om maximalt rekommenderat varvtal överskrids. Detta kan leda till skador på polerinstrumenten, deformering av skaften och/eller brott på instrumenten.
– För starkt tryck eller otillräcklig vattenkylning kan leda till skador på restaurationen och omgivande vävnad samt till för snabbt slitage av polerinstrumenten.
– Finisherarna/polerarna är avsedda att återanvändas, under förutsättning att de desinfekteras och steriliseras ordentligt. Instrumentens funktion påverkas inte av desinfektion eller sterilisering, som utförs på rätt sätt.

Desinfektion, rengöring och sterilisering
Generellt:
– Följ landspecifika regler och riktlinjer angående normer för hygien och rengöring/desinfektion av medicintekniska produkter på tandläkarpraktiker.
– Skyddshandskar och skyddsglasögon som uppfyller kraven i direktiv 89/686/EEC ska alltid användas vid hanteringen av använda och kontaminerade instrument.
– **Nya polerinstrument är inte sterila och ska steriliseras innan de används första gången**
– **Efter varje användning måste instrumenten genomgå en fullständig rengöring och sterilisering.**
– **Generellt föredras maskinell rengöring med diskdesinfektor framför manuell rengöring**
– Märkningen på diskdesinfektor-lösningen måste tydligt ange **"lämplig för gummipolerare eller syntetiska/silikon-polerare"** (polerinstrument inkluderas INTE i roterande instrument hos många tillverkare).
– För att erhålla tillförlitlig maskinell rengöring och desinfektion, ska en diskdesinfektor (WD) med utprovad effektivitet (enligt EN ISO 15883) användas. Användaren ansvarar för att diskdesinfektorns rengörings- och desinfektionsprocesser är definierade, dokumenterade och genomförs på rätt sätt. Användaren ansvarar även för att validera och säkerställa att diskdesinfektorn uppvisar kvalitetssäkrad prestanda.

Rengöringsförberedelse:
– Efter användning, förtvätta instrumentet under rinnande vatten genom att använda en borste (syntetiska borst).

Manuell rengöring:
– Rengöring med lämpligt rengörings- och desinfektionsmedel t.ex. ID 215/Dürr Dental:
  – Koncentration: 2 %
  – Exponeringstid: 5 min

Maskinell rengöring:
– Diskdesinfektor: Följ tillverkarens specifikationer enligt DIN EN ISO 15883. Rengöringsprogram enligt tillverkarens bruksanvisning.
– Rengör och desinfektera instrumentet i diskdesinfektor enligt tillverkarens instruktioner, t.ex. rengörings- och desinfektionsmaskinen Miele G7883
  – Program: SPECIAL 93 °C – 10 min
  – Hålltid: 10 min
  – Rengöringsmedel: neodisher MediClean Dental/ Dr. Weigert
  – Skölj därefter instrumenten i 3 min 75 °C med neodisher Z Dental.

Desinfektering:
– För att desinfektera, lägg ner polerinstrumenten i en desinfektionslösning som är klassificerad av tillverkaren som lämplig för gummi- och silikonpolerare samt för syntetiska material.
– Följ tillverkarens rekommendation gällande exponeringstid och koncentration, t.ex. för ID 212/Dürr Dental:
  – Koncentration: 2 %
  – Exponeringstid: 5 min

Avslutande sköljning och torkning:
– Slutligen sköljs polerarna i destillerat vatten och torkas med en oanvänd, ren och luddfri cellulosa-torkduk.

Kontroll:
– Efter rengöring och desinfektion kontrolleras polerinstrumenten visuellt. Kontrollera och undersök att de är intakta och rena. Om makroskopiskt synlig kontaminering kvarstår, ska rengörings- och desinfektionsprocessen upprepas.

Förpackning:
– Instrumenten ska förpackas i ett sterilt skyddssystem (t.ex. foliepapper>) enligt DIN EN ISO 11607, som enligt tillverkaren ska vara avsedd för ångsterilisering.
– Instrumenten ska förvaras i dubbla påsar.
– Påsarna ska vara tillräckligt stora, så att förseglingssömmen inte sträcks ut.
– **OBS:** Efter värmeförseglingen ska förseglingssömmarna kontrolleras visuellt så att inga defekter är synliga. Om en defekt syns, måste förpackningen öppnas och instrumentet förpackas och förseglas igen.

Sterilisering:
Ångsterilisering: Apparat enligt EN 13060, validerad procedur.
Kategori: Typ S- eller B-steriliseratorer.
– Hålltid: fullständig cykel 5 min
– Steriliseringstemperatur: 134 °C
– Torktid: 10 min
– Gränsvärde för partikelinnehåll i matarvatten och i ångsterilisator
– Ladda steriliseringsapparaten enligt tillverkarens bruksanvisning
– Följ tillverkarens bruksanvisning
– Ingen sterilisering i kemiklav eller med varmluftsdesinfektor!

Varning
– Starka syror och starka alkalier kan oxidera det rostfria stålskaftet
– Undvik temperaturer >150 °C.
– Sänk inte ner instrumenten mer än 1 timme i desinfektionslösningen.

Förvaring och lagring
– Förvaringstemperatur: 2–28 °C
– Förvara polerare förpackade och skyddade från kontaminering i lämplig steril förvaringslåda, kassett eller hållare.
– Upprepad fullständig rengöring kan förändra utseendet och ytstrukturen hos instrumentet en aning, men det förändrar inte instrumentets funktion.

Notera
Bruksanvisningen kan laddas ner från Ivoclar Vivadent AGs webb-sida (www.ivoclarvivadent.com)

Förvaras utom räckhåll för barn!
Endast för tandläkarbruk!

Produkten har utvecklats för dentalt bruk och ska användas enligt instruktionerna i bruksanvisningen. Tillverkaren tar inget ansvar för skador som uppkommer genom oaktsam hantering eller underlåtenhet att följa givna instruktioner. Brukaren är ensam ansvarig för kontrollen av produktens användbarhet för annat ändamål än vad som finns direkt angivet i instruktionerna.

Dansk

Beskrivelse
OptraGloss er et poleringssystem til brug både extra- og intraoralt. OptraGloss er velegnet til højglanspolering af keramiske restaureringer med to-trins procedure og til højglanspolering af alle populære kompositmaterialer i et trin.

OptraGloss består af følgende komponenter:
– Diamant præ-polerer (PP) i faconerne flamme, kop og skive (mørkeblå) til forpolering.
– Diamant højglanspolerer (HP) i faconerne flamme, kop, skive og spiralhjul (lyseblå) til højglanspolering af komposit og keramiske materialer

Sammensætning
Præ-polererne indeholder polyuretan, bindemiddel, pigmenter og diamantgranulat.
Højglanspolererne indeholder polyurethan, bindemiddel, pigmenter og diamantgranulat. Det spiralformede hjul indeholder desuden bomuldsfibre. Skaftet er fremstillet af rustfrit stål.

Indikation
– Intraoral polering af tandrestaureringer fremstillet af glaskeramik, feldspatkeramik og oxidkeramik
– Intraoral polering af tandrestaureringer fremstillet af komposit

Kontraindikation
Må ikke anvendes ved kendt allergi mod indholdsstoffer i polererne.

Bivirkninger
Ingen kendte.

Anvendelse
Keramik
1. trin: Brug OptraGloss PP (mørkeblå) først til forpolering af keramiske restaureringer.
2. trin: Brug OptraGloss HP (lyseblå) til højglanspolering.

Komposit
1. trin: Brug OptraGloss HP (lyseblå) til højglanspolering af komposit restaureringer.

Bemærkninger:
– Maksimal rotationshastighed: 10.000 omdr./min.
– Anvendes med rigelig vandspray (>50 ml/min).
– Anvend middelstort kontakttryk.
– Sørg altid for, at instrumentet roterer, inden det anbringes på den overflade, der skal bearbejdes.
– Poler med lette roterende bevægelser for at undgå furedannelse.
– Sørg for effektiv støvfjernelse under poleringsproceduren.
– Polering kan udføres både intraoralt (med vandkøling) og extraoralt (uden vandkøling).

Sikkerhedsoplysninger
– Beskadigede polerere må ikke anvendes.
– Anvend beskyttelsesbriller og ansigtsmaske.
– Anvend kun teknisk og hygiejnisk fejlfrie, regelmæssigt serviceeftersete og rengjorte hånd- og vinkelstykker.
– Hånd- og vinkelstykker, der anvendes til instrumentet skal rotere gnidningsløst.
– Polereren skal være forsvarligt fastgjort i håndstykket.
– Undgå, at instrumentet kiler sig fast eller anvendes som løftestang, mens det roterer, for at mindske risikoen for brud på instrumentet.
– Lad ikke polereren rotere på samme sted i for lang tid, da det kan medføre lokal overophedning.
– Polererne er tilbøjelige til at vibrere, hvis den højeste tilladte rotationshastighed overskrides. Det kan medføre beskadigelse af polereren, deformation af skaftet og/eller instrumentfraktur.
– For stort kontakttryk eller utilstrækkelig vandkøling kan medføre beskadigelse af restaureringen og det omgivende væv samt hurtigere nedslidning af polereren.
– Polererne er udviklet til brug flere gange, forudsat at effektiv desinfektion og sterilisering kan sikres. Instrumenternes funktion forringes ikke af korrekt desinfektion og sterilisering.

Desinfektion, rengøring og sterilisering
Generelle bemærkninger:
– Følg også de landespecifikke bestemmelser og retningslinjer vedrørende hygiejnestandarder og klargøring af medicinsk udstyr på tandlægeklinikker.
– Der skal bæres beskyttelseshandsker og beskyttelsesbriller i henhold til kravene i direktiv 89/686/EØF under håndtering af brugte eller kontaminerede instrumenter.
– **Nye polerere er usterile og skal igennem en fuld rengørings- og steriliseringscyklus, inden de anvendes for første gang.**
– **Efter hver anvendelse skal instrumenterne gennemgå en fuld rengørings- og steriliseringscyklus.**
– **Generelt er rengøring i en vaske-/desinfektionsmaskine (WD) at foretrække frem for manuel rengøring.**
– Mærkatet på rengørings- og desinfektionsmiddel skal tydeligt angive **"egnet til gummipolerer eller syntetiske materialer/silikone"** (De fleste producenter opfatter IKKE polerere som roterende instrumenter).
– For at sikre pålidelig maskinrengøring og -desinfektion må der kun anvendes en vaske-/desinfektionsmaskine med dokumenteret virkning (i henhold til EN ISO 15883). Det er brugerens ansvar at fastlægge, dokumentere og implementere kontrollen, fortsat at overholde de driftsmæssige krav og foretage regelmæssige eftersyn af rengørings- desinfektionsmaskinen for at sikre, at den fungerer korrekt.

Forberedelse af rengøring:
– Rengør instrumentet straks efter brug under rindende vand med en børste (syntetiske børstehår).

Procedure for manuel rengøring:
– Rengøring med et egnet rengørings- og desinfektionsmiddel fx ID 215/Dürr Dental:
  – Koncentration: 2 %
  – Eksponeringstid: 5 min.

Procedure for automatisk rengøring:
– Termodesinfektor: Producentens anvisninger i overensstemmelse med DIN EN ISO 15883. Vælg det rengøringsprogram, som er angivet i anvisningerne fra producenten.
– Rengør og desinficer instrumentet i dentalopvaskemaskine i henhold til anvisningerne fra producenten af udstyret fx Miele G7883; dentalopvaskemaskine:
  – Program: SPECIAL 93 ° C – 10 min.
  – Opholdstid: 10 min.
  – Rengøringsmiddel: neodisher MediClean Dental/ Dr. Weigert
  – Skyl derefter instrumenterne 3 min. ved 75° C med neodisher Z Dental.

Desinfektion:
– Til desinfektion nedsænkes poleringsinstrumenterne i en desinfektionsopløsning som producenten anbefaler til gummi- og silikonepolerere og syntetiske materialer.
– De eksponeringstider og koncentrationer, der anbefales af producenten, skal overholdes fx ID 212/Dürr Dental:
  – Koncentration: 2 %
  – Eksponeringstid: 5 min.

Afsluttende skylning og tørring:
– Udfør en afsluttende skylning af instrumenter med destilleret vand, og tør dem med en ren, fnugfri celluloseklud.

OptraGloss

EN Instructions for Use
– Universal polishing system for composite resin and ceramic materials
DE Gebrauchsinformation
– Univeralpoliersystem für Composites und Keramiken
FR Mode d'emploi
– Système de polissage universel pour les matériaux composites et céramiques
IT Istruzioni d'uso
– Sistema universale per la lucidatura di compositi e ceramiche
ES Instrucciones de uso
– Sistema de pulido universal para materiales cerámicos y de composite
PT Instruções de Uso
– Sistema de polimento universal para resinas compostas e materiais cerâmicos
SV Bruksanvisning
– Universal polersystem för kompositer och keramiska material
DA Brugsanvisning
– Universal poleringssystem til tandrestaureringer af komposit og keramiske materialer
FI Käyttöohjeet
– Kiillotusjärjestelmä yhdistelmämuovimateriaaleille ja keraamisille materiaaleille
NO Bruksanvisning
– Universalpoleringssystem for kompositter og keramikk
NL Gebruiksaanwijzing
– Universeel polijstsysteem voor composiethars en tandheelkundig keramiek
EL Οδηγίες Χρήσεως
– Σύστημα στίλβωσης καθολικής χρήσης για σύνθετες ρητίνες και κεραμικά υλικά
TR Kullanma Talimatı
– Kompozit resin ve seramik materyaller için universal polisaj sistemi

Rx ONLY

Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclarvivadent.com

CE 0123

Visuel kontrol:
– Efter rengøring og desinfektion kontrolleres polererne visuelt for skader og rester af snavs. Hvis makroskopisk synlig restkontaminering er til stede, gentages rengørings- og desinfektionsproceduren.

Emballage:
– Til emballering af instrumenterne anvendes et sterilt barrieresystem (fx foliepapiremballage) i henhold til DIN EN ISO 11607, som af producenten er angivet som egnet ved dampsterilisering.
– Instrumenterne pakkes i dobbelt pose.
– Poserne skal være store nok, så svejsesømmen ikke strækkes.
– **Bemærk:** Efter varmesvejsning skal sømmen undersøges visuelt for eventuelle fejl. Hvis der findes fejl, skal emballagen åbnes, og instrumentet skal igen anbringes i poser og forsegles på ny.

Sterilisering:
Dampsterilisering: Udføres i overensstemmelse med den i EN 13060 godkendte procedure.
Kategori: Autoklave Type S eller B.
– Opholdstid: fuld cyklus 5 min
– Steriliseringstemperatur: 134 ° C.
– Tørretid: 10 min.
– Tærskelværdier for indhold af tilførselsvand og dampkondensater
– Fyldning af autoklaven i overensstemmelse med producentens anvisninger
– Følg producentens anvisninger
– Anvend ikke kemisk autoklavering eller varmluftsdesinfektion til sterilisering!

Advarsel
– Stærke syrer eller baser kan medføre oxidering af det rustfri stålskaft.
– Undgå temperaturer >150° C.
– Instrumenterne må ikke ligge i blød i desinfektionsvæsken i mere end 1 time.

Opbevaring og holdbarhed
– Opbevaringstemperatur: 2–28° C
– Polererne opbevares beskyttet mod rekontaminering i en godkendt, eget, steril æske, kassette eller beholder.
– Gentagen rengøring, desinfektion og autoklavering kan med tiden forringe instrumenternes udseende en smule, men dette påvirker ikke instrumenternes funktion.

Bemærk
Brugsanvisningen kan downloades på Ivoclar Vivadent AG's website (www.ivoclarvivadent.com)

Opbevares utilgængeligt for børn.
Kun til brug i forbindelse med restaurering af tænder.

Materialet er udelukkende udviklet til restaurering af tænder. Må kun anvendes i nøje overensstemmelse med brugsanvisningen. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som skyldes forkert brug eller manglende overholdelse af brugsanvisningen. Brugeren er forpligtet til at teste produkterne for deres egnethed og anvendelse til formål, der ikke er udtrykkeligt anført i brugsanvisningen. Beskrivelser og data udgør ingen garanti for egenskaber og er ikke bindende.

Suomi

Kuvaus
OptraGloss on ekstra- ja intraoraaliseen yleiskäyttöön tarkoitettu kiillotusinstrumentti, joka soveltuu keraameista valmistettujen hammasrestauraatioiden kaksivaiheiseen huippukiillottamiseen ja kaikkien yleisten yhdistelmämuovirestauraatioiden yksivaiheiseen huippukiillottamiseen.

OptraGloss sisältää seuraavat osat:
– Timanttiesikiillottaja (PP) keraameista valmistettujen restauraatioiden esikiillotukseen; muotoina liekki, kuppi ja linssi (tummansininen)
– Timanttiloppukiillottaja (HP) yhdistelmämuovista ja keraameista valmistettujen restauraatioiden huippukiillottamiseen; muotoina liekki, kuppi, linssi ja spiraalipyörä (vaaleansininen)

Koostumus
Esikiillottajat koostuvat polyuretaanista, sidosaineista, pigmenteistä ja timanttirakeista.
Huippukiillottajat koostuvat polyuretaanista, sidosaineista, pigmenteistä ja timanttirakeista ja spiraalipyörässä on lisäksi puuvillakuituja. Instrumenttien varret on valmistettu ruostumattomasta teräksestä.

Indikaatio
– Lasi-, maasälpä- ja oksidikeraamisten hammasrestauraatioiden huippukiillottaminen.
– Yhdistelmämuovirestauraatioiden kiillottaminen.

Kontraindikaatio
Jos potilaan tiedetään olevan allerginen jollekin kiillottajien ainesosista, kiillottajia ei saa käyttää.

Haittavaikutukset
Ei toistaiseksi tunneta.

Käyttö
Keraameista valmistetut restauraatiot
1. vaihe: Keraameista valmistettujen restauraatioiden esikiillotukseen käytetään aluksi OptraGloss PP-kiillottajaa (tummansininen).
2. vaihe: Huippukiillotukseen käytetään OptraGloss HP-kiillottajaa (vaaleansininen).

Yhdistelmämuovirestauraatiot
1. vaihe: Yhdistelmämuovirestauraatioiden huippukiillotukseen käytetään suoraan OptraGloss HP -kiillottajaa (vaaleansininen).

Huomioitavaa:
– Maksimikierrosnopeus: 10 000 rpm
– Käytä runsaan vesisuihkun kanssa (>50 ml/min).
– Käytä keskitasoista kosketuspainetta.
– Käynnistä kiillottajan pyöriminen aina ennen sen tuomista käsiteltävälle pinnalle.
– Kiillota kevyin pyörittävin liikkein, jotta ei synny uria.
– Huolehdi riittävästä veden ja kiillotuspölyn imuroinnista kiillotuksen aikana.
– Kiillotus tehdään intraoraalisti vesijäähdytyksen kanssa ja ekstraoraalisti ilman vesijäähdytystä.

Turvaohjeita
– Älä käytä vahingoittuneita kiillottajia.
– Käytä suojalaseja ja kasvomaskia.
– Käytä vain teknisesti moitteettomia, huollettuja ja hygieenisesti puhdistettuja käsi- ja kulmakappaleita.
– Kiillotustyössä käytettävien käsi- ja kulmakappaleiden on pyörittävä ehdottoman tarkasti.
– Kiillottajan on oltava käsikappaleessa tiukasti lukittuna.
– Kiillottajan juuttumista tai sen vipuamista on vältettävä pyörimisliikkeen aikana ettei se murru.
– Älä anna kiillottajan pyöriä samassa kohdassa liian pitkään, koska tämä aiheuttaa materiaalien ylikuumenemista.
– Kiillottajat alkavat väristä, jos niiden suurin sallittu nopeus ylittyy. Tämä voi johtaa kiillottajan vaurioitumiseen, varren vääntymiseen ja/tai kiillottajan murtumiseen.
– Liiallinen kosketuspaine tai riittämätön vesijäähdytys voi johtaa restauraation ja sen viereisten kudosten vaurioihin sekä kiillottajan ennenaikaiseen kulumiseen.
– Kiillottajat on tarkoitettu pitkäikäisiksi edellyttäen, että ne desinfioidaan ja steriloidaan oikein. Oikeanlainen desinfiointi ja sterilointi eivät vaikuta kiillottajien toimintaan.

Desinfiointi, puhdistus ja sterilointi
Yleisiä huomautuksia:
– Noudata maakohtaisia määräyksiä ja ohjeita hygieniasta ja hammaslääkärivastaanottojen lääketieteellisten välineiden huoltamisesta.
– Direktiivin 89/686/ETY mukaisia suojakäsineitä ja -laseja on käytettävä käsiteltäessä käytettyjä ja kontaminoituneita instrumentteja.
– **Uudet kiillottajat ovat epästeriilejä. Ne on steriloitava ennen niiden ensimmäistä käyttökertaa.**
– **Instrumentit on puhdistettava ja steriloitava huolellisesti jokaisen käytön jälkeen.**
– **Automaattinen puhdistus desinfektorissa on suositeltavampaa kuin manuaalinen puhdistus.**
– Puhdistus- ja desinfiointiliuoksen etiketistä on selvästi käytävä ilmi, että ko. liuos **sopii kumisille kiillottajille tai synteettisille/silikonisille materiaaleille** (useiden valmistajien pyörivien instrumenttien desinfiointiliuokset EIVÄT sovellu kiillottajille).
– Luotettavaan mekaaniseen puhdistukseen ja desinfiointiin on käytettävä desinfektoria, jonka tehokkuus on testattu EN ISO 15883 -standardin mukaan. On käyttäjän vastuulla varmistaa, että vastaanoton desinfektori toimii hyväksyntätestaus, uusittu toimintatestaus ja säännölliset testaukset on määritetty ja dokumentoitu ja että ne tehdään asianmukaisesti.

Puhdistuksen valmistelu:
– Kiillottajan käytön jälkeen esipuhdista instrumentti juoksevan veden alla harjalla, jossa on muoviset harjakset.

Manuaalinen puhdistusmenetelmä:
– Puhdistus sopivalla puhdistus- ja desinfiointiliuoksella, esim. Dürr Dentalin ID 215:
  – Pitoisuus: 2 %
  – Vaikutusaika: 5 min

Automaattinen puhdistusmenetelmä:
– Lämpödesinfiointi: Valmistajan määritykset DIN EN ISO 15883 -standardin mukaan. Valmistajan käyttöohjeissa ilmoitettu puhdistusohjelma.
– Puhdista ja desinfioi instrumentti desinfektorissa valmistajan ohjeiden mukaan, esim. Mielen desinfektori G7883:
  – Ohjelma: SPECIAL 93 °C – 10 min
  – Vaikutusaika: 10 min
  – Puhdistusaine: neodisher MediClean Dental / Dr. Weigert
  – Huuhtele kiillottajat sen jälkeen 3 minuuttia 75 °C:ssa neodisher Z Dental -puhdistusaineella.

Desinfiointi:
– Desinfiointia varten kiillottajat on upotettava kumi- ja silikonikiillottajille sekä synteettisille materiaaleille sopivaan desinfiointiaineeseen, jonka valmistaja on määritellyt sen sopivan kiillottajille.
– Noudata valmistajan ilmoittamaa vaikutusaikaa ja pitoisuutta, esim. ID 212 / Dürr Dental:
  – Pitoisuus: 2 %
  – Vaikutusaika: 5 min

Loppuhuuhtelu ja kuivaus:
– Huuhtele instrumentit sen jälkeen tislatulla vedellä ja kuivaa ne uudella, puhtaalla, nukkaamattomalla selluloosapyyhkeellä.

Silmämääräinen tarkastus:
– Varmista kiillottajien puhtaus ja eheys puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen. Jos kiillottajissa näkyy edelleen epäpuhtautta, toista puhdistus- ja desinfiointiprosessi.

Pakkaus:
– Tuotteet on pakattava steriiliä varmistusjärjestelmää (kuten esim. alumiinifoliota) käyttäen standardin DIN EN ISO 11607 mukaisesti, jonka autoklaavin valmistaja on määrittänyt käytettäväksi höyrysteriloinnissa.
– Instrumentit on pakattava kaksinkertaisiin pusseihin.
– Pussien on oltava riittävän suuria, jotta pussien saumat eivät veny.
– **Huomautus:** Kuumasaumauksen jälkeen pakkaussaumojen eheys on varmistettava silmämääräisesti. Jos pakkauksesta löytyy vika, on se avattava ja kiillottajat on pakattava uuteen pussiin, joka saumataan.

Sterilointi:
Höyrysterilointi: Käyttö EN 13060 -standardin mukaisesti, validoitu prosessi.
Luokka: Tyypin S tai B sterilointilaitteet.
– Vaikutusaika: täysi jakso 5 min
– Sterilointilämpötila: 134 °C
– Kuivumisaika: 10 min
– Syöttöveden ja höyrykondensaattien sisältöjen raja-arvot
– Sterilointilaitteen täyttö valmistajan ohjeiden mukaan
– Noudata valmistajan käyttöohjeita
– Älä käytä steriloimiin kemiallista autoklaavia tai kuumailmadesinfiointilaitetta!

Varoitus
– Vahvat hapot ja vahvat emäkset voivat ruostuttaa varren ruostumatonta terästä.
– Vältä yli 150 °C:n lämpötiloja.
– Älä aseta instrumentteja yli tunniksi desinfiointiliuokseen.

Säilytys ja käyttöikä
– Säilytyslämpötila: 2–28 °C
– Säilytä kiillottajat pakattuina ja kontaminaatiolta suojattuina sopivissa steriileissä pakkauksissa, kaseteissa tai telineissä.
– Toistuva jälkikäsittely voi hieman muuttaa instrumenttien ulkonäköä ja tekstuuria, mutta tämä ei vaikuta niiden toimintaan.

Huomautuksia
Nämä käyttöohjeet ovat ladattavissa Ivoclar Vivadent AG:n verkkosivuilta (www.ivoclarvivadent.com)

Säilytä lasten ulottumattomissa!
Vain hammaslääketieteelliseen käyttöön.

Kiillottajat on tarkoitettu ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön. Kiillottajia tulee käsitellä tarkasti käyttöohjeita noudattaen. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat siitä, että käyttöohjeita tai ohjeiden mukaista soveltamisalaa ei noudateta. Kiillottajien soveltuvuuden testaaminen tai käyttäminen muuhun kuin ohjeissa mainittuun tarkoitukseen on käyttäjän vastuulla. Kuvaukset ja tiedot eivät takaa ominaisuuksia eivätkä ole sitovia.

Norsk

Beskrivelse
OptraGloss er en ekstra- og intraoral universalpolerer for totrinns høyglanspolering av dentale keramiske restaureringer og høyglanspolering av alle vanlige dentale kompositter.

Den består av følgende komponenter:
– Diamant-forpolerer (VP) til forpolering av porselen i formene flamme, kopp og linse (mørkeblå)
– Diamant-høyglanspolerer (HP) til høyglanspolering av kompositter og porselen i formene flamme, kopp, linse og spiralhjul (lyseblå)

Sammensetning
Forpolererne består av polyuretan, bindemidler, pigmenter og diamantgranulat
Høyglanspolererne består av polyuretan, bindemidler, pigmenter og diamantgranulat, spiralhjulformen inneholder i tillegg bomullsfibre. Skaftet er laget av rustfritt stål

Indikasjoner
– Klinisk polering av glass-, feltspat- og oksidkeramrestaureringer
– Klinisk polering av komposittrestaureringer

Kontraindikasjon
Ved kjent allergi mot komponenter i polerinstrumentene skal de ikke brukes.

Bivirkninger
Ingen kjente hittil.

Bruk
Porselen
1. trinn: Bruk først OptraGloss VP (mørkeblå) til forpolering av porselensrestaureringer.
2. trinn: Deretter utføres høyglanspoleringen med OptraGloss HP (lyseblå).

Kompositt
1. trinn: Utfør høyglanspolering av kompositter med OptraGloss HP (lyseblå).

Merknader:
– Maks. 10 000 o/min
– Rikelig med vannspray (>50 ml/min)
– Med middels presskraft
– Polereren skal alltid rotere når den settes mot overflaten som skal bearbeides
– Poler med lette bevegelser for å unngå riller
– Sørg for effektivt avsug under bruk
– Polererne kan brukes både intraoralt (med vannkjøling) og ekstraoralt (uten vannkjøling)

Sikkerhetsmerknader
– Ikke bruk polerere med skader
– Bruk vernebriller og munnbind
– Bruk kun hygienisk og teknisk feilfrie, vedlikeholdte og rengjorte hånd- og vinkelstykker
– Pass på at hånd-/vinkelstykket roterer presist
– Polereren må sitte helt fast i håndstykket
– Unngå vipping og lirking under rotering for å unngå risiko for brudd på instrumentet
– Ikke la polererne rotere for lenge på samme sted da det kan forårsake lokal overoppheting
– Polerere har en tendens til å vibrere når maksimalt tillatt turtall overskrides. Dette kan føre til skade på polereren, bøying av skaftet og/eller til brudd på instrumentet
– For høy presskraft eller utilstrekkelig vannkjøling kan føre til skader på restaureringen og omliggende vev samt for rask slitasje på polerutstyret
– Finerborene/polerere er indikert for flergangsbruk, så fremt det kan sikres effektiv desinfisering og sterilisering. Funksjonaliteten påvirkes ikke av korrekt desinfisering og sterilisering

Desinfisering, rengjøring og sterilisering
Grunnleggende merknader:
– Vær oppmerksom på nasjonale bestemmelser og retningslinjer for hygiene og gjenbruk av medisinske produkter i tannlegepraksiser
– Bruk alltid vernebriller og -hansker som samsvarer med Direktiv 89/686/EØF ved håndtering av brukte og kontaminerte instrumenter
– **Nye polerere er usterile og må steriliseres før bruk**
– **Etter hver klinisk bruk må polererne behandles og steriliseres fullstendig**
– **Maskinell behandling i et rengjørings-/desinfiseringsapparat er generelt sett å foretrekke fremfor manuell behandling**
– På rengjørings- og desinfiseringsmiddelet må det uttrykkelig stå at det er **"egnet for gummipolerere eller plast/silikon"** (de roterende instrumentene inneholder etter mange produsenters formening INGEN polerere)
– For sikker maskinell rengjøring og desinfisering må det brukes et rengjørings-/desinfiseringsapparat med godkjent effekt (i henhold til NS-EN ISO 15883). Det er brukerens ansvar at det defineres, dokumenteres og gjennomføres validering, fornyet ytelseskvalifisering og regelmessige rutinekontroller av behandlingsprosessene for rengjørings-/desinfiseringsapparatet

Klargjøre til rengjøring:
– Forvask polereren rett etter bruk under rennende vann med en børste (plastbust)

Manuell rengjøring:
– Rengjøring med et egnet rengjørings- og desinfiseringsmiddel, f.eks. ID 215/Dürr Dental:
  – Konsentrasjon 2 %
  – Virketid 5 min

OptraGloss

SL Navodila za uporabo
– Univerzalni sistem za poliranje kompozitnih smol in keramičnih materialov
HR Upute za uporabu
– Univerzalni sustav za poliranje kompozitnih i keramičkih materijala
CS Návod k použití
– Univerzální lešticí systém pro kompozitní a keramické náhrady
SK Návod na používanie
– Univerzálny leštiaci systém na kompozitové živicové a keramické materiály
HU Használati utasítás
– Univerzális polírozó rendszer kompozit gyantához és porcelánból készült anyagokhoz
PL Instrukcja stosowania
– Uniwersalny system do polerowania kompozytów i materiałów ceramicznych
SR Упутство за употребу
– Универзални систем за полирање композитних и керамичких материјала
MK Упатство за употреба
– Универзален систем за полирање за композитни материјали од смола и керамика
BG Инструкции за употреба
– Универсална система за полиране на композитни смоли и керамични материали
SQ Udhëzime përdorimi
– Sistem universal lustrimi për rezinë kompozite dhe materiale qeramike
RO Instrucţiuni de utilizare
– Sistem de lustruire universal pentru răşini compozite şi materiale ceramice
RU Инструкция по применению
– Универсальная полировочная система для композитных и керамических материалов
UK Інструкція щодо використання
– Універсальна полірувальна система для композитних і керамічних матеріалів
ET Kasutamisjuhend
– Komposiitvaikude ja keraamiliste materjalide universaaln poleerimissüsteem
LV Lietošanas instrukcija
– Universāla kompozītsveķu un keramikas materiālu pulēšanas sistēma
LT Naudojimo informacija
– Universali sistema sudėtinei dervai ir keraminėms medžiagoms poliruoti

Date information prepared:
2018-11-16/Rev. 0; 685621/WW

Maskinell rengjøring:
– Termodesinfektor: Ytelsesbeskrivelse fra produsenten i henhold til NS-EN ISO 15883. Velg rengjøringsprogram i henhold til bruksanvisningen fra produsenten
– Rengjøring og desinfisering av polererne i rengjørings-/desinfiseringsapparat i henhold til produsentens anvisninger, f.eks. Miele G7883:
  – Program: SPECIAL 93 °C – 10 min
  – Holdetid 10 min
  – Rengjøringsmiddel: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert
  – Deretter etterskylling i 3 minutter ved 75 °C med neodisher Z Dental

Desinfisering:
– Til desinfisering legges polererne i et desinfiseringsmiddel som produsenten anser som egnet til gummi-, silikonpolerere og plast
– Overhold virketid og konsentrasjon som angitt av produsenten, f.eks. ID 212/Dürr Dental:
  – Konsentrasjon 2 %
  – Virketid 5 min

Renskylling og tørking:
– Skyll til slutt polererne rene med destillert vann og tørk med en ny, ren og lofri celluloseklut

Kontroll:
– Kontroller polereren visuelt for skader og urenheter etter rengjøring og desinfisering. Ved makroskopisk synlig restkontaminering skal rengjørings- og desinfiseringsprosessen gjentas

Emballasje:
– Til innpakning av instrumentene skal det brukes et sterilt barrieresystem (f.eks. foliepapirinnpakning) i henhold til NS-EN ISO 11607, som av produsenten er beregnet til dampsterilisering
– Instrumentene skal pakkes inn dobbelt
– Emballasjen må være stor nok til å unngå at forseglingssømmen står under spenning
– **Merknad:** Etter varmeforseglingen skal forseglingssømmen kontrolleres visuelt for eventuelle feil. Ved feil må emballasjen åpnes og instrumentet pakkes inn og forsegles på nytt

Sterilisering:
Dampsterilisering: Apparat etter NS-EN 13060, validert metode.
Klasse: S- eller B-sterilisator.
– Holdetid: Full syklus 5 min
– Steriliseringstemperatur: 134 °C
– Tørketid: 10 min
– Grenseverdier for innholdsstoffer i matevann og dampkondensat
– Sett inn i sterilisatoren som anvist av produsenten
– Følg produsentens bruksanvisning
– Ikke steriliser i kjemiklav eller med varmluftsdesinfiserer!

Advarsler
– Sterke syrer og baser kan gjøre at de rustfrie skaftene oksiderer
– Unngå temperaturer >150 °C
– La polererne ligge i desinfiseringsbad i maks 1 time

Lagrings- og oppbevaringsanvisninger
– Oppbevares ved 2–28 °C
– Oppbevar polerene innpakket og beskyttet mot rekontaminering i påviselig egnet emballasje for sterilt gods, kassetter eller beholdere
– Gjentatt gjenbruksbehandling av polereren kan gi minimale endringer i både utseende og taktil håndtering, men dette påvirker likevel ikke funksjonen til instrumentet

Merknad
Bruksanvisningen finnes på hjemmesiden til Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Oppbevares utilgjengelig for barn!
Kun til odontologisk bruk!

Produktet ble utviklet for odontologisk bruk og skal brukes i henhold til bruksanvisningen. Produsenten påtar seg intet ansvar for skade som skyldes annen bruk eller ufagmessig bruk. I tillegg er brukeren forpliktet til på forhånd og på eget ansvar å kontrollere om produktet egner seg for og kan brukes til de tiltenkte formål, særlig hvis disse formålene ikke er oppført i bruksanvisningen.

Nederlands

Omschrijving
OptraGloss is een universeel polijstsysteem voor extra- en intraoraal gebruik, geschikt voor het hoogglanspolijsten van restauraties van tandheelkundig keramiek in twee stappen en het hoogglanspolijsten van alle populaire composietharsen in één stap.

OptraGloss bestaat uit de volgende twee componenten:
– Diamanten prepolijstinstrument (PP) voor het voorpolijsten van keramiek in de vormen vlam, cupje en lens (donkerblauw)
– Diamanten hoogglanspolijstinstrument (HP) voor het hoogglanspolijsten van composiethars en tandheelkundig keramiek in de vormen vlam, cupje, lens en spiraalschijf (lichtblauw)

Samenstelling
De **prepolijstinstrumenten** bestaan uit polyurethaan, additieven voor binding, pigmenten en diamantgranules.
De **hoogglanspolijstinstrumenten** bestaan uit polyurethaan, additieven voor binding, pigmenten en diamantgranules; de spiraalschijf bevat daarnaast ook katoenvezels. De schachten zijn gemaakt van roestvrij staal.

Indicaties
– Klinisch polijsten van restauraties van glaskeramiek, veldspaatkeramiek en oxidekeramiek
– Klinisch polijsten van restauraties uit composiethars

Contra-indicaties
Niet gebruiken als patiënt een bekende allergie heeft voor een van de bestanddelen van de polijstinstrumenten.

Bijwerkingen
Er zijn tot op heden geen bijwerkingen bekend.

Toepassing
Keramiek
1ste stap: Gebruik eerst OptraGloss PP (donkerblauw) voor het voorpolijsten van restauraties van keramiek.
2de stap: Gebruik OptraGloss HP (lichtblauw) voor hoogglanspolijsten.

Composiethars
1ste stap: Gebruik OptraGloss HP (lichtblauw) voor het hoogglanspolijsten van restauraties van composiethars.

Opmerkingen:
– Maximaal 10.000 omwentelingen per minuut
– Gebruiken in combinatie met ruime hoeveelheden waterspray (> 50 ml/min).
– Pas gemiddelde contactdruk toe.
– Zet het instrument alleen al draaiende op het oppervlak dat moet worden bewerkt.
– Polijst met kleine, draaiende bewegingen om te voorkomen dat er groeven ontstaan.
– Zorg tijdens het polijsten voor voldoende evacuatie.
– Er kan intraoraal (met waterkoeling) of extraoraal (zonder waterkoeling) worden gepolijst.

Veiligheidsaanwijzingen
– Gebruik geen beschadigde polijstinstrumenten.
– Draag een veiligheidsbril en een gezichtsmasker.
– Gebruik alleen handstukken en hoekstukken die technisch en hygiënisch onberispelijk zijn en regelmatig worden onderhouden en gereinigd.
– De handstukken en hoekstukken die voor de instrumenten worden gebruikt, moeten nauwkeurige rotatie waarborgen.
– Zorg dat het polijstinstrument goed vastzit in het handstuk.
– Voorkom blokkeren of een hefboomwerking van het draaiende instrument, aangezien het instrument daardoor kan breken.
– Laat de polijstinstrumenten niet te lang op dezelfde locatie draaien, om oververhitting te voorkomen.
– Polijstinstrumenten hebben de neiging te gaan trillen als de maximaal toegestane rotatiesnelheid wordt overschreden. Te hoge snelheden kunnen leiden tot schade aan het polijstinstrument, vervorming van de schacht en/of instrumentbreuk.
– Te hoge contactdruk of onvoldoende waterkoeling kan leiden tot schade aan de restauratie en omringende weefsels en een snellere slijtage van het polijstinstrument.
– De polijstinstrumenten zijn bedoeld om meerdere keren te gebruiken, mits ze op juiste wijze worden gedesinfecteerd en gesteriliseerd. De werking van de instrumenten wordt niet gehinderd zolang ze op juiste wijze worden gedesinfecteerd en gesteriliseerd.

Desinfectie, reiniging en sterilisatie
Algemene opmerkingen:
– Neem de in uw land geldende wet- en regelgeving en richtlijnen in acht met betrekking tot hygiëne en reiniging en desinfectie van medische hulpmiddelen in tandartspraktijken.
– Draag bij het hanteren van gebruikte of besmette instrumenten een veiligheidsbril en handschoenen die voldoen aan de eisen van Richtlijn 89/686/EEG.
– **Nieuwe polijstinstrumenten zijn niet steriel en moeten worden gesteriliseerd voor ze de eerste keer worden gebruikt.**
– **Na ieder gebruik moeten de instrumenten een volledige cyclus van reiniging, desinfectie en sterilisatie doorlopen voor ze mogen worden hergebruikt.**
– **Reiniging en desinfectie in een automatisch was- en desinfectieapparaat heeft over het algemeen de voorkeur boven handmatig reinigen en desinfecteren.**
– Op het etiket van de reinigings- en desinfectieoplossing moet specifiek de volgende tekst vermeld staan **'Geschikt voor rubberen polijstinstrumenten of synthetische materialen/siliconen'** (polijstinstrumenten behoren voor veel fabrikanten NIET tot de roterende instrumenten).
– Gebruik uitsluitend een was- en desinfectieapparaat (conform EN ISO 15883) waarvan de effectiviteit is geverifieerd; alleen dan is een betrouwbare mechanische reiniging en desinfectie mogelijk. Het is de verantwoordelijkheid van de bediener om de validatie, het voortdurend voldoen aan de prestatievereisten en regelmatige routinecontroles van de reinigings- en desinfectieprocessen van het was- en desinfectieapparaat te definiëren, te documenteren en te implementeren.

Voorbereiden van de reiniging:
– Reinig het instrument na gebruik onder stromend water voor met een borstel met plastic borstelharen.

Procedure voor handmatig reinigen:
– Reinig de instrumenten met een geschikte reinigings- en desinfectieoplossing, bijv. ID 215/Dürr Dental:
  – Concentratie: 2%
  – Blootstellingstijd: 5 min.

Procedure voor automatisch reinigen:
– Thermisch desinfecteerapparaat: specificaties van de fabrikant conform DIN EN ISO 15883. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de fabrikant voor het juiste reinigingsprogramma.
– Reinig en desinfecteer het instrument in het was- en desinfectieapparaat conform de instructies van de fabrikant, bijv. een Miele G7883 was- en desinfectieapparaat:
  – Programma: SPECIAL 93 °C - 10 min.
  – Houdtijd: 10 min.
  – Reinigingsmiddel: neodisher MediClean Dental/ Dr. Weigert
  – Spoel de instrumenten daarna 3 minuten af bij 75 °C met neodisher Z Dental.

Desinfectie:
– Dompel de polijstinstrumenten voor desinfectie onder in een desinfectieoplossing die volgens de fabrikant van het middel geschikt is voor polijstinstrumenten van rubber, silicone en synthetische materialen.
– Hanteer de blootstellingsduur en concentraties die door de fabrikant worden aanbevolen, bijv. ID 212/Dürr Dental:
  – Concentratie: 2%
  – Blootstellingstijd: 5 min.

Naspoelen en drogen:
– Spoel de polijstinstrumenten na met gedestilleerd water en droog ze met een ongebruikt, schoon, pluisvrij cellulosedoekje.

Visuele controle:
– Controleer de polijstinstrumenten na het reinigen en desinfecteren op beschadiging en restmateriaal. Herhaal de procedure voor reiniging en desinfectie als er met het blote oog nog verontreiniging worden waargenomen.

Verpakking:
– Voor het verpakken van de instrumenten moet een steriele-barrièresysteem volgens DIN EN ISO 11607 worden gebruikt (bijv. inpakken in foliepapier), zoals wordt aangegeven door de fabrikant voor stoomsterilisatie.
– De instrumenten worden in twee zakken verpakt.
– De zakken moeten groot genoeg zijn om de naad van de afsluiting niet uit te laten rekken.
– **Opmerking:** Na de procedure voor afsluiten door verhitting moet de afdichtingsnaad visueel worden gecontroleerd op defecten. Als een defect wordt geconstateerd, moet de verpakking weer worden geopend en het instrument opnieuw worden ingepakt en afgesloten.

Sterilisatie:
Stoomsterilisatie: toepassing volgens EN 13060, gevalideerde procedure.
Categorie: sterilisatoren van type S of B.
– Houdtijd: volledige cyclus van 5 min.
– Sterilisatietemperatuur: 134 °C
– Droogtijd: 10 min.
– Drempelwaarden voor inhoud van aangevoerd water en stoomcondensaten
– Vul de sterilisator volgens de instructies van de fabrikant
– Volg de instructies van de fabrikant op
– Gebruik voor het steriliseren geen chemiclaaf of heteluchtsterilisator!

Waarschuwing
– Sterke zuren en sterk alkalische stoffen kunnen de roestvrijstalen schacht van het instrument aantasten (oxidatie).
– Vermijd temperaturen van meer dan 150 °C.
– Dompel de instrumenten niet langer dan 1 uur onder in de desinfectieoplossing.

Opslag en houdbaarheid
– Temperatuur bij opslag: 2 - 28 °C
– Sla de polijstinstrumenten verpakt en beschermd tegen herbesmetting op in bewezen geschikte steriele verpakkingen, cassettes of containers.
– Bij herhaaldelijk reinigen en desinfecteren kunnen het uiterlijk en de uitstraling van de instrumenten veranderen; dit heeft geen nadelige invloed op de werking.

Opmerking
Deze gebruiksaanwijzing kan ook worden gedownload via de website van Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com)

Buiten bereik van kinderen bewaren.
Alleen voor tandheelkundig gebruik.

Dit materiaal is uitsluitend voor tandheelkundig gebruik ontwikkeld. Verwerking ervan moet strikt volgens de gebruiksaanwijzing worden uitgevoerd. Indien er schade optreedt door toepassing voor andere doeleinden of door verkeerd gebruik, kan de fabrikant daarvoor niet aansprakelijk worden gesteld. De gebruiker is ervoor verantwoordelijk om te testen of de producten geschikt zijn en kunnen worden gebruikt voor toepassingen die niet uitdrukkelijk in de gebruiksaanwijzing vermeld staan. Omschrijvingen en gegevens vormen geen garantie voor eigenschappen en zijn niet bindend.

Ελληνικά

Περιγραφή
Το OptraGloss είναι ένα σύστημα στίλβωσης καθολικής χρήσης, που μπορεί να εφαρμοστεί εντός και εκτός στόματος. Είναι κατάλληλο για υψηλού βαθμού στίλβωση αποκαταστάσεων από οδοντιατρικά κεραμικά, σε δύο στάδια, καθώς και όλων των ευρέως χρησιμοποιούμενων σύνθετων ρητινών σε ένα στάδιο.

Το OptraGloss περιλαμβάνει τα ακόλουθα δύο εξαρτήματα:
– Ελαστικό αρχικής στίλβωσης (PP) με διαμαντόκοκκους, σε σχήματα φλόγας, κύπελλου και φακού, για αρχική στίλβωση κεραμικών αποκαταστάσεων (σκούρα μπλε)
– Ελαστικό υψηλής στίλβωσης (HP) με διαμαντόκοκκους, σε σχήματα φλόγας, κύπελλου, φακού και σπειροειδούς τροχού, για σύνθετες ρητίνες και κεραμικά υλικά (γαλάζια)

Σύνθεση
Τα **ελαστικά αρχικής στίλβωσης** αποτελούνται από πολυουρεθάνη, συγκολλητικά πρόσθετα, χρωστικές και διαμαντόκοκκους.
Τα **ελαστικά υψηλής στίλβωσης** αποτελούνται από πολυουρεθάνη, συγκολλητικά πρόσθετα, χρωστικές και διαμαντόκοκκους. Ο σπειροειδής τροχός περιέχει επίσης ίνες βάμβακος. Τα στελέχη είναι κατασκευασμένα από ανοξείδωτο ατσάλι.

Ενδείξεις
– Στίλβωση αποκαταστάσεων από υαλοκεραμικά, αστριούχα κεραμικά και κεραμικά υλικά οξειδίων στο οδοντιατρείο.
– Στίλβωση αποκαταστάσεων από σύνθετες ρητίνες στο οδοντιατρείο.

Αντενδείξεις
Μην τα χρησιμοποιείτε αν είναι γνωστό ότι ο ασθενής είναι αλλεργικός σε οποιοδήποτε συστατικό των εργαλείων στίλβωσης.

Ανεπιθύμητες ενέργειες
Καμία γνωστή μέχρι σήμερα.

Εφαρμογή
Κεραμικά
1ο στάδιο: Για την αρχική στίλβωση κεραμικών αποκαταστάσεων, χρησιμοποιήστε πρώτα το OptraGloss PP (σκούρο μπλε).
2ο στάδιο: Για υψηλού βαθμού στίλβωση, χρησιμοποιήστε το OptraGloss HP (γαλάζιο).

Σύνθετες ρητίνες
1ο στάδιο: Για υψηλού βαθμού στίλβωση αποκαταστάσεων από σύνθετες ρητίνες, χρησιμοποιήστε το OptraGloss HP (γαλάζιο).

Σημειώσεις:
– Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής: 10.000 στροφές/λεπτό.
– Χρήση με ικανοποιητικό καταιονισμό νερού (>50 ml/min).
– Ασκήστε μέτρια πίεση επαφής.
– Ξεκινήστε την περιστροφή του εργαλείου πριν αγγίξει την επιφάνεια που θα στιλβωθεί.
– Πραγματοποιήστε τη στίλβωση με ελαφρές κυκλικές κινήσεις για να μη σχηματιστούν αυλακώσεις.
– Εξασφαλίστε επαρκή απομάκρυνση της σκόνης σε όλη τη διάρκεια της στίλβωσης.
– Η στίλβωση μπορεί να διενεργηθεί ενδοστοματικά (ψύχοντας με νερό) ή εξωστοματικά (άνευ ψύξεως με νερό).

Επισημάνσεις ασφαλείας
– Μη χρησιμοποιείτε στιλβωτικά εργαλεία που έχουν υποστεί ζημιά.
– Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και μάσκα.
– Οι ευθείες και οι γωνιακές χειρολαβές που θα χρησιμοποιήσετε θα πρέπει να βρίσκονται σε άριστη τεχνική κατάσταση και άριστη κατάσταση υγιεινής, και να καθαρίζονται και να συντηρούνται τακτικά.
– Οι ευθείες και οι γωνιακές χειρολαβές που θα χρησιμοποιηθούν με τα εργαλεία πρέπει να εξασφαλίζουν ακρίβεια περιστροφής.
– Το εργαλείο στίλβωσης θα πρέπει να τοποθετηθεί με ασφάλεια στη χειρολαβή.
– Μην μπλοκάρετε και μη χρησιμοποιείτε ως μοχλό το εργαλείο όταν περιστρέφεται, διότι υπάρχει κίνδυνος να σπάσει.
– Μην αφήνετε το εργαλείο στίλβωσης να περιστρέφεται στο ίδιο σημείο για πολλή ώρα, διότι αυτό μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση.
– Τα εργαλεία στίλβωσης συνήθως αρχίζουν να δονούνται, αν υπερβείτε τη μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα περιστροφής. Αν γίνει αυτό, μπορεί να υποστεί ζημιά το ελαστικό, να παραμορφωθεί το στέλεχος ή/και να σπάσει το εργαλείο.
– Αν ασκείται υπερβολική πίεση επαφής ή δεν παρέχεται επαρκής ψύξη με νερό, μπορεί να υποστεί βλάβη η αποκατάσταση και ο περιβάλλων ιστός, και μπορεί να φθαρεί ταχύτερα το εργαλείο στίλβωσης.
– Τα εργαλεία στίλβωσης έχουν σχεδιαστεί για πολλαπλές χρήσεις, εφόσον απολυμαίνονται και αποστειρώνονται κατάλληλα. Η λειτουργία των εργαλείων δεν επηρεάζεται αν απολυμαίνονται και αποστειρώνονται σωστά.

Απολύμανση, καθαρισμός και αποστείρωση
Γενικές σημειώσεις:
– Παρακαλούμε διαβάστε και τηρείτε τους κανονισμούς και τις κατευθυντήριες οδηγίες που ισχύουν στην εκάστοτε χώρα, για την προετοιμασία ρουτίνας και την υγιεινή των ιατροτεχνολογικών προϊόντων στα οδοντιατρεία.
– Όταν χειρίζεστε χρησιμοποιημένα ή μολυσμένα εργαλεία, πρέπει να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά γάντια, σύμφωνα με τις απαιτήσεις της Οδηγίας 89/686/ΕΕ.
– **Τα καινούργια εργαλεία στίλβωσης δεν είναι αποστειρωμένα και θα πρέπει να αποστειρώνονται πριν χρησιμοποιηθούν για πρώτη φορά.**
– **Μετά από κάθε χρήση, τα εργαλεία θα πρέπει να υποβάλλονται σε πλήρη κύκλο προετοιμασίας ρουτίνας και αποστείρωσης.**
– **Γενικά, είναι προτιμότερο να εφαρμόζεται αυτοματοποιημένη επεξεργασία σε πλυντήριο εργαλείων, αντί για αντίστοιχη διαδικασία με το χέρι.**
– Η ετικέτα στο διάλυμα καθαρισμού και απολύμανσης πρέπει να αναφέρει ρητά ότι είναι **«κατάλληλο για ελαστικά στίλβωσης ή για σύνθετα υλικά/σιλικόνες»** (πολλοί κατασκευαστές ΔΕΝ περιλαμβάνουν τα εργαλεία στίλβωσης στα περιστροφικά εργαλεία).
– Για να διασφαλιστεί η αξιοπιστία του μηχανικού καθαρισμού και της απολύμανσης, θα πρέπει να χρησιμοποιείται πλυντήριο εργαλείων (προδιαγραφών EN ISO 15883), του οποίου η αποτελεσματικότητα είναι πιστοποιημένη. Ο χειριστής έχει την ευθύνη να καθορίσει, να τεκμηριώσει και να υλοποιήσει την επικύρωση, τη διαρκή συμμόρφωση με τις απαιτήσεις απόδοσης και τους τακτικούς ελέγχους ρουτίνας, για την αξιολόγηση της απόδοσης του πλυντηρίου εργαλείων, που χρησιμοποιείται.

Προετοιμασία για καθαρισμό:
– Μετά τη χρήση, καθαρίστε αρχικά το εργαλείο κάτω από τρεχούμενο νερό με ένα βουρτσάκι (με πλαστική τρίχα).

Διαδικασία καθαρισμού με το χέρι:
– Καθαρισμός με κατάλληλο διάλυμα καθαρισμού και απολυμαντικό, π.χ., ID 215/Dürr Dental:
  – Συγκέντρωση: 2%
  – Χρόνος έκθεσης: 5 λεπτά

Αυτοματοποιημένη διαδικασία καθαρισμού:
– Θερμικός απολυμαντής: Κατασκευαστικών προδιαγραφών DIN EN ISO 15883. Πρόγραμμα καθαρισμού σύμφωνο με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή.
– Καθαρίστε και απολυμάνετε το εργαλείο στο πλυντήριο εργαλείων, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, π.χ., πλυντήριο και απολυμαντής Miele G7883:
  – Πρόγραμμα: SPECIAL 93 °C / 199 °F – 10 λεπτά
  – Χρόνος αναμονής: 10 λεπτά
  – Μέσο καθαρισμού: neodisher MediClean Dental/ Dr. Weigert
  – Κατόπιν, ξεπλύνετε τα εργαλεία για 3 λεπτά στους 75°C με neodisher Z Dental.

Απολύμανση:
– Για απολύμανση, βυθίστε τα στιλβωτικά εργαλεία σε απολυμαντικό που συστήνεται από τον κατασκευαστή ως κατάλληλο για ελαστικά στίλβωσης από ελαστικό και σιλικόνη και για σύνθετα υλικά.
– Θα πρέπει να τηρούνται οι χρόνοι έκθεσης και οι συγκεντρώσεις που συστήνονται από τον κατασκευαστή, π.χ., ID 212/Dürr Dental:
  – Συγκέντρωση: 2%
  – Χρόνος έκθεσης: 5 λεπτά

Τελικό ξέπλυμα και στέγνωμα:
– Πραγματοποιήστε το τελικό ξέπλυμα των εργαλείων με απιονισμένο νερό και στη συνέχεια στεγνώστε τα εργαλεία με αχρησιμοποίητη, καθαρή πετσέτα κυτταρίνης που δεν αφήνει χνούδι.

Οπτικός έλεγχος:
– Μετά από τον καθαρισμό και την απολύμανση, ελέγξτε οπτικά τα εργαλεία στίλβωσης για ζημιές και υπολείμματα. Επαναλάβετε τη διαδικασία καθαρισμού και απολύμανσης, αν υπάρχουν μακροσκοπικά ορατά υπολείμματα.

Συσκευασία:
– Για τη συσκευασία των εργαλείων, πρέπει να χρησιμοποιείται σύστημα στείρου φραγμού (π.χ., σακουλοποίηση) προδιαγραφών DIN EN ISO 11607, το οποίο χαρακτηρίζεται από τον κατασκευαστή ως κατάλληλο για αποστείρωση με ατμό.
– Τα εργαλεία θα πρέπει να τοποθετούνται μέσα σε διπλό σάκο.
– Οι σάκοι πρέπει να είναι αρκετά μεγάλοι, ώστε να μην πιέζεται η ραφή σφράγισης.
– **Σημείωση:** Μετά τη διαδικασία θερμοσυγκόλλησης, θα πρέπει να ελέγχετε οπτικά τη ραφή σφράγισης για τυχόν ελαττώματα. Αν εντοπίσετε ελάττωμα, θα πρέπει να ανοίξετε τη συσκευασία, να τοποθετήσετε τα εργαλεία σε νέους σάκους και να τους ξανασφραγίσετε.

Αποστείρωση:
Αποστείρωση με ατμό: Συσκευή προδιαγραφών EN 13060, επικυρωμένη διαδικασία.
Κατηγορία: Κλίβανοι τύπου S ή B.
– Χρόνος αναμονής: πλήρης κύκλος 5 λεπτών
– Θερμοκρασία αποστείρωσης: 134 °C
– Χρόνος στεγνώματος: 10 λεπτά
– Οριακές τιμές περιεκτικότητας σε νερό τροφοδοσίας και συμπυκνώματα ατμού
– Φόρτωση του κλιβάνου σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή
– Ακολουθήστε τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή
– Απαγορεύεται η αποστείρωση σε χημικό κλίβανο ή σε ξηρό κλίβανο!

Προειδοποίηση
– Τα ισχυρά οξέα και τα ισχυρά αλκάλια μπορεί να οξειδώσουν το στέλεχος από ανοξείδωτο ατσάλι.
– Αποφύγετε θερμοκρασίες >150 °C.
– Μη βυθίζετε τα εργαλεία στο απολυμαντικό για περισσότερο από 1 ώρα.

Αποθήκευση και διάρκεια ζωής
– Θερμοκρασία αποθήκευσης: 2–28 °C
– Τα εργαλεία στίλβωσης θα πρέπει να φυλάσσονται συσκευασμένα και προστατευμένα από επαναμόλυνση, σε αποστειρωμένη συσκευασία, αποστειρωμένες κασέτες ή αποστειρωμένες θήκες αποδεδειγμένης καταλληλότητας.
– Η επαναλημμένη χρήση μπορεί να αλλάξει ελαφρώς την εμφάνιση και την αίσθηση των εργαλείων, αλλά δεν επηρεάζει τη λειτουργία τους.

Σημείωση
Μπορείτε να κατεβάσετε τις Οδηγίες Χρήσης από τον ιστότοπο του Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com)

Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά!
Μόνο για οδοντιατρική χρήση.

Το υλικό αυτό προορίζεται αποκλειστικά για οδοντιατρική χρήση. Κατά την επεξεργασία, πρέπει να ακολουθούνται αυστηρά οι Οδηγίες Χρήσης. Απαιτήσεις για βλάβες που οφείλονται σε μη τήρηση των Οδηγιών, ή σε χρήση εκτός της ενδεδειγμένης περιοχής εφαρμογής, δεν θα γίνονται δεκτές. Ο χρήστης έχει την ευθύνη να ελέγχει την καταλληλότητα και τη δυνατότητα χρήσης των προϊόντων για οποιονδήποτε άλλο σκοπό, εκτός όσων αναφέρονται ρητά στις Οδηγίες Χρήσης. Οι περιγραφές και τα στοιχεία που παρέχονται δεν συνιστούν εγγύηση ως προς τα χαρακτηριστικά του προϊόντος και δεν είναι δεσμευτικά.

Türkçe

Tanımlama
OptraGloss, dental seramiklerden yapılmış restorasyonların iki adımda, tüm popüler kompozit rezin restorasyonların ise bir adımda yüksek parlaklıkta polisajında hem ağız içi hem de ağız dışı kullanılabilen çok yönlü polisaj malzemesidir.

OptraGloss aşağıdaki iki bileşenden oluşur:
– Alev, Kap ve Mercek biçimlerinde, seramiklerin ön polisajı (koyu mavi) için elmas ön polisaj frezi (PP)
– Alev, Kap, Mercek ve Spiral Disk şekillerinde kompozit resin ve seramik materyallerin (açık mavi) yüksek parlaklıkta polisajı için elmas yüksek parlaklık sağlayan polisaj (HP) frezi

Bileşimi
Ön polisaj frezleri poliüretan, bağlayıcı katkı maddeleri ve elmas granüllerinden oluşur.
Yüksek parlaklık sağlayan polisaj frezleri poliüretan, bağlayıcı katkı maddeleri ve elmas granüllerinden oluşur; spiral disk ayrıca pamuk lifleri içerir. Saplar, paslanmaz çelikten üretilmiştir.

Endikasyon
– Cam-seramik, felspatik-seramik ve oksit-seramik restorasyonların klinik polisajı
– Kompozit resin restorasyonların klinik polisajı

Kontrendikasyon
Hastanın polisaj enstrumanlarının içeriğinden herhangi birine karşı alerjisi olduğu biliniyorsa, kullanmayın.

Yan etkiler
Bugüne kadar bilinen bir yan etkisi yoktur.

Uygulama işlemi
Seramik
1. adım: Seramik restorasyonların ön polisajı için öncelikle OptraGloss PP (koyu mavi) kullanın.
2. adım: Yüksek parlaklıkta polisaj için OptraGloss HP (açık mavi) kullanın.

Kompozit resin
1. adım: Kompozit resin restorasyonlarının yüksek parlaklıkta polisajı için OptraGloss HP (açık mavi) kullanın.

Notlar:
– Maksimum dönüş hızı: 10.000 dev/dk
– Bol miktarda su spreyiyle kullanın (>50 ml/dk).
– Orta düzeyde temas basıncı uygulayın.
– Aletin dönüş hareketini daima, aleti işlenecek yüzeyin üzerine uygulamadan önce başlatın.
– Oluk oluşumunun önlenmesi için polisaj işlemi hafif dairesel hareketlerle gerçekleştirilmelidir.
– Polisaj sırasında tozun etkin biçimde uzaklaştırılmasını sağlayın.
– Polisaj hem ağız içi (suyla soğutma yaparak) hem ağız dışı (suyla soğutmadan) olarak yapılabilir.

Güvenlik notları
– Hasarlı polisaj frezlerini kullanmayın.
– Koruyucu gözlük ve yüz maskesi takın.
– Sadece teknik ve hijyenik olarak kusursuz, düzenli servis gören ve temizlenen başlıklar ve açılı angldruvalar kullanın.
– Aletler için kullanılan başlık ve açılı angldruvalar düzgün dönüş sağlamalıdır.
– Polisaj frezlerinin angldruvaya tam oturduğundan emin olunmalıdır.
– Alet kırılması riskini azaltmak için dönme hareketi sırasında takılma ve kaldıraç etkisinden kaçınılmalıdır.
– Aşırı ısınmaya neden olabileceği için polisaj frezini aynı nokta üzerinde uzun süre uygulamayın.
– Polisaj frezleri, izin verilen maksimum dönüş hızının aşılması halinde titreşme eğilimindedir. Bu durum, polisaj frezinin hasar görmesine, sapın deformasyonuna ve/veya aletin kırılmasına yol açabilir.
– Aşırı basınç veya suyla soğutmanın yetersiz olması restorasyonun ve komşu dokunun hasar görmesine yol açabileceği gibi polisaj aletinin çabuk yıpranmasına da sebep olabilir.
– Polisaj frezleri etkili dezenfeksiyon ve sterilizasyonun sağlanması kaydıyla birçok kez kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Doğru yapılan dezenfeksiyon ve sterilizasyon aletlerin fonksiyonlarını etkilemez.

Dezenfeksiyon, temizleme ve sterilizasyon
Genel notlar:
– Lütfen ülkenizin diş hekimliği uygulamalarında kullanılan tıbbi cihazların hijyen standartları ile yeniden işlenmesine yönelik düzenlemelerine ve kılavuzlarına uyun.
– Kullanılmış veya kontamine olmuş aletlerle meşgul olurken 89/686/EEC direktifinin gerekliliklerine uygun koruyucu eldiven ve gözlük takılmalıdır.
– **Yeni polisaj frezleri steril değildir ve ilk kullanımdan önce sterilize edilmelidir.**
– **Aletler her kullanımdan sonra tam bir yeniden işleme ve sterilizasyon döngüsüne tabi tutulmalıdır.**
– **Genel olarak, bir yıkayıcı-dezenfektör ünitesinde yapılan yeniden işleme manuel yeniden işlemeye tercih edilir.**
– Temizlik ve dezenfeksiyon solüsyonunun üzerindeki etikette **"kauçuk polisaj frezleri veya sentetikler/silikonlar için uygundur"** ibaresi özellikle yer almalıdır (birçok üreticide polisaj frezleri döner aletlere dahil DEĞİLDİR).
– Makineyle güvenilir bir temizlik ve dezenfeksiyon için etkinliği test edilmiş (EN ISO 15883 standardına göre) bir yıkayıcı-dezenfektör kullanılmalıdır. Yıkayıcı-dezenfektördeki temizleme ve dezenfeksiyon işlemlerinin validasyonunun, performans yeterliliğinin yenilenmesinin ve düzenli rutin incelemelerinin gereğince tanımlanması, belgelenmesi ve gerçekleşmesini sağlamak operatörün sorumluluğundadır.

Temizleme hazırlığı:
– Kullanım sonrasında, aleti akan su altında bir fırça (plastik kıllı) ile ön temizlik yapın.

Manuel temizleme prosedürü:
– Uygun bir temizleme solüsyonu ve dezenfektanla kullanımı; ör. ID 215/Dürr Dental:
  – Konsantrasyon: %2
  – Maruziyet süresi: 5 dakika

Otomatik temizleme prosedürü:
– Termal dezenfektör: DIN EN ISO 15883 uyarınca üreticinin spesifikasyonları. Temizlik programı, üreticinin çalıştırma talimatlarına uygun olmalıdır.
– Yıkayıcı-dezenfektörün içindeki aleti üreticinin talimatlarına göre temizleyin ve dezenfekte edin; ör. Miele G7883 yıkayıcı ve dezenfektör:
  – Program: ÖZEL 93 °C – 10 dakika
  – Bekletme süresi: 10 dakika
  – Temizleme maddesi: neodisher MediClean Dental/ Dr. Weigert
  – Arkasından aletleri 3 dakika 75 °C sıcaklıkta neodisher Z Dental kullanarak durulayın.

Dezenfeksiyon:
– Dezenfeksiyon için polisaj aletlerini, kauçuk ve silikon polisaj birimleri ve sentetikler için üreticinin uygun kabul ettiği bir dezenfeksiyon solüsyonuna batırın.
– Üreticinin belirttiği maruziyet süresine ve konsantrasyona uyun, ör. ID 212/Dürr Dental:
  – Konsantrasyon: %2
  – Maruziyet süresi: 5 dakika

Son durulama ve kurulama:
– Ardından polisaj frezlerini distile su ile durulayın ve kullanılmamış, temiz, hav bırakmayan bir selüloz havlu ile kurulayın.

Görsel inceleme:
– Temizleme ve dezenfeksiyondan sonra polisaj frezlerini sağlamlık ve temizlik açısından görsel olarak inceleyin. Gözle görülebilir kontaminasyon kalıntısı mevcutsa, temizleme ve dezenfeksiyon işlemlerini tekrarlayın.

Ambalajlama:
– Aletlerin ambalajlanması için buharlı sterilizasyon için üreticinin belirlediği, DIN EN ISO 11607'ye uygun bir steril bariyer sistemi (ör. folyo kağıt ambalaj) kullanılmalıdır.
– Aletler çift ambalajlıdır.
– Ambalajların sızdırmazlık bağlantısını esnetmeyecek büyüklükte olması gerekmektedir.
– **Not:** Isıyla kapatma prosedürü sonrasında, sızdırmazlık bağlantısı kusur açısından gözle kontrol edilmelidir. Bir kusurun tespit edilmesi halinde, ambalaj yeniden açılmalı ve alet tekrar ambalajlanarak kapatılmalıdır.

Sterilizasyon:
Buharlı sterilizasyon: EN 13060'e uygun cihaz, onaylanmış prosedür.
Kategori: Tip S veya B sterilizatörler.
– Bekletme süresi: tam çevrim 5 dakika
– Sterilizasyon sıcaklığı: 134 °C
– Kurutma süresi: 10 dakika
– Besleme suyu ve buhar kondensatları için eşik değerler
– Sterilizatörü üreticinin talimatlarına göre doldurun
– Üreticinin işletim talimatlarını izleyin
– Kemiklav veya sıcak hava dezenfektörü içinde sterilizasyon yapılmamalıdır!

Uyarı
– Kuvvetli asitler ve kuvvetli bazlar, paslanmaz çelik sapta oksidasyona neden olabilir.
– >150 °C sıcaklıklardan kaçının.
– Aletleri 1 saatten uzun süreyle dezenfektan içine batırmayın.

Saklama ve raf ömrü
– Saklama sıcaklığı: 2–28 °C
– Polisaj frezlerini uygunluğu kanıtlanmış steril ambalajlarda, kasetlerde veya tutucularda, yeniden kontaminasyondan koruyarak saklayın.
– Yinelenen yeniden işleme, cihazların görünümünü ve hissini hafifçe değiştirebilir ancak cihazların işlevini etkilemez.

Not
Kullanım Talimatları, Ivoclar Vivadent AG'nin web sitesinden (www.ivoclarvivadent.com) indirilebilir

Çocukların erişemeyeceği yerde saklayın!
Yalnızca diş hekimliğinde kullanım içindir.

Bu materyal sadece diş hekimliğinde kullanılmak üzere hazırlanmıştır. İşleme sırasında Kullanma Talimatına katı olarak riayet edilmelidir. Belirlenen kullanım alanı ve Kullanım Talimatlarının izlenmediği durumlarda oluşacak hasarlar nedeniyle sorumluluk kabul edilmeyecektir. Ürünleri Talimatlarda açıkça belirtilmemiş herhangi bir amaç için, kullanım ve uygunluk açısından test etmek, kullanıcı sorumluluğundadır. Tanımlama ve bilgiler ürünler için garanti teşkil etmeyeceği gibi bir bağlayıcılığı da yoktur.

Slovenščina

Opis
OptraGloss je univerzalni polirnik za ekstraoralno in intraoralno uporabo, ki je primeren za visoko sijano poliranje restavracij iz zobne keramike v dveh korakih ter za visoko sijajno poliranje priljubljenih kompozitnih smol v enem koraku.

Izdelek OptraGloss je sestavljen iz naslednjih dveh komponent:
– Diamantni predpolirnik (PP) za predpoliranje keramike v oblikah »plamen«, »čaša« in »leča« (temno modra)
– Diamantni visoko sijajni polirnik (HP) za visoko sijajno poliranje kompozitne smole in keramičnih materialov v oblikah »plamen«, »čaša«, »leča« in »spiralno kolo« (svetlo modra)

Sestava
Predpolirniki so sestavljeni iz poliuretanskih, vezivnih aditivov, pigmentov in diamantnih granul.
Visoko sijajni polirniki so sestavljeni iz poliuretanskih, vezivnih aditivov, pigmentov in diamantnih granul; kolo v obliki spirale dodatno vsebuje bombažna vlakna. Držaji so iz nerjavnega jekla.

Indikacije
– Klinično poliranje steklokeramičnih, glinenčeno-keramičnih in oksidno-keramičnih restavracij
– Klinično poliranje restavracij iz kompozitne smole

Kontraindikacije
Ne uporabljajte, če je znano, da je bolnik alergičen na katero od sestavin polirnih instrumentov.

Stranski učinki
Niso znani.

Uporaba
Keramika
1. korak: Za predpoliranje keramičnih restavracij, najprej uporabite OptraGloss PP (temno modra).
2. korak: Za visoko sijajno poliranje, uporabite OptraGloss HP (svetlo modra).

Kompozitna smola
1. korak: Za visoko sijajno poliranje restavracij iz kompozitne smole, uporabljajte OptraGloss HP (svetlo modra).

Opombe:
– Največja hitrost vrtenja: 10.000 vrt./min.
– Uporabljajte z obilno vodno prho (> 50 ml/min.).
– Ob dotiku uporabite zmerno silo.
– Instrument se mora vrteti, preden ga lahko uporabite za zdravljenje površine.
– Polirajte z nežnimi krožnimi gibi, da ne ustvarite brazd.
– Med poliranjem zagotovite učinkovito odstranjevanje ostankov.
– Poliranje lahko izvajate intraoralno (z vodnim hlajenjem) ali ekstraoralno (brez vodnega hlajenja).

Varnostne opombe
– Ne uporabljajte poškodovanih polirnikov.
– Nosite zaščitna očala in obrazno masko.
– Uporabljajte samo ročnike in protikolenčnike, ki so tehnično in higiensko brezhibni ter redno čiščeni in vzdrževani.
– Ročniki in protikolenčniki, ki se uporabljajo za instrumente, morajo zagotavljati natančno vrtenje.
– Polirni instrument mora biti trdno pritrjen v ročniku.
– Med vrtenjem polirnika morate paziti, da se instrument ne zatakne ali ne deluje pod vzvodom, ker se drugače lahko zlomi.
– Pazite, da se polirni instrument ne vrti predolgo, saj to lahko povzroči pregretje.
– Če je presežena največja dovoljena hitrost vrtenja, začnejo polirniki vibrirati. To lahko povzroči poškodbe polirnika, deformacije držaja in/ali zloma instrumenta.
– Prevelika sila ob dotiku ali pomanjkljivo vodno hlajenje lahko privede do poškodbe restavracije in okoliškega tkiva, pa tudi do hitrejše obrabe polirnega instrumenta.
– Polirniki so zasnovani za večkratno uporabo, pod pogojem, da so pravilno razkuženi in sterilizirani. Če so instrumenti pravilno razkuženi in sterilizirani, to ne poslabša njihovega delovanja.

Razkuževanje, čiščenje in sterilizacija
Splošne opombe:
– Upoštevajte predpise in smernice glede higienskih standardov ter predelave medicinskih pripomočkov, namenjenih za zobozdravstvo, ki veljajo v posamezni državi.
– Pri rokovanju z uporabljenimi in kontaminiranimi instrumenti morate nositi zaščitna očala in rokavice, ki ustrezajo zahtevam direktive 89/686/EGS.
– **Novi polirniki niso sterilni in jih morate sterilizirati pred prvo uporabo.**
– **Po vsaki uporabi morajo instrumenti skozi celoten cikel predelave in sterilizacije.**
– **Avtomatizirana predelava v pomivalniku-razkuževalniku ima običajno prednost pred ročno predelavo.**
– Na nalepki na embalaži raztopine za čiščenje in razkuževanje mora biti posebej navedeno **»primerna za gumijaste polirnike ali sintetične/silikonske materiale«** (številni proizvajalci polirnih instrumentov NE vključijo med vrtljive instrumente).
– Za zagotavljanje zanesljivega mehaničnega čiščenja in razkuževanja se mora uporabljati pomivalnik-razkuževalnik (v skladu z EN ISO 15883), katerega učinkovitost je bila preverjena. Odgovornost uporabnik pripomočka je, da določi, dokumentira in izvaja postopke veljavnosti, neprekinjeno skladnost z zahtevami glede zmogljivosti in reden rutinski nadzor predelovalne zmogljivosti pomivalnika-razkuževalnika.

Priprava na čiščenje:
– Po uporabi instrument najprej očistite pod tekočo vodo s krtačo (plastične ščetine).

Postopek ročnega čiščenja:
– Čiščenje s primerno raztopino za čiščenje in razkužilom, npr. ID 215/Dürr Dental:
  – Koncentracija: 2 %
  – Čas izpostavitve: 5 min.

Postopek avtomatiziranega čiščenja:
– Termični razkuževalnik: specifikacija proizvajalca v skladu z DIN EN ISO 15883. Program čiščenja, kot je naveden v proizvajalčevih navodilih za uporabo.
– Instrument očistite in razkužite v pomivalniku-razkuževalniku v skladu z navodili proizvajalca, npr. pomivalnik in razkuževalnik Miele G7883:
  – Program: SPECIAL 93 °C – 10 min.
  – Čas držanja: 10 min.
  – Sredstvo za čiščenje: neodisher MediClean Dental/ Dr. Weigert
  – Instrumente nato izpirajte 3 minute pri 75 °C s sredstvom za čiščenje neodisher Z Dental.

Razkuževanje:
– Polirne instrumente razkužite tako, da jih potopite v razkužilo, ki ga je proizvajalec uvrstil med primerna sredstva za razkuževanje gumijastih in silikonskih polirnikov ter sintetičnih materialov.
– Čase izpostavljenosti in koncentracije, ki jih priporoča proizvajalec, je treba upoštevati za, npr. ID 212/Dürr Dental:
  – Koncentracija: 2 %
  – Čas izpostavitve: 5 min.

Končno izpiranje in sušenje:
– Izvedite končno izpiranje instrumentov z destilirano vodo, nato jih osušite s svežo, čisto celulozno tkanino, ki ne pušča vlaken.

Vizualni pregled:
– Po čiščenju in razkuževanju vizualno preglejte polirne instrumente za poškodbe in ostanke umazanije. Če so prisotni makroskopsko vidni ostanki umazanije, postopek čiščenja in razkuževanja ponovite.

Pakiranje:
– Za pakiranje instrumentov je treba uporabiti sterilni pregradni sistem (npr. embalažno folijo) v skladu z DIN EN ISO 11607, ki ga je proizvajalec določil za parno sterilizacijo.
– Instrumenti so zapakirani v dveh vrečkah.
– Vrečki morata biti dovolj veliki, da se zavarjeni rob ne raztegne.
– **Pozor:** Po postopku varjenja morate zavarjeni rob vizualno pregledati za morebitne napake. Če opazite napako, je treba embalažo odpreti, instrument znova položiti v vrečko in jo zavariti.

Sterilizacija:
Parna sterilizacija: aparat v skladu z EN 13060, potrjen postopek.
Kategorija: sterilizatorji tipa S ali B.
– Čas držanja: polni cikel 5 min.
– Temperatura sterilizacije: 134 °C
– Čas sušenja: 10 min.
– Mejne vrednosti vsebine za dovajalno vodo in parne kondenzate
– Nakladanje sterilizatorja v skladu z navodili proizvajalca
– Upoštevajte proizvajalčeva navodila za uporabo
– Za sterilizacijo ne uporabljajte kemiklava ali razkuževalnika z vročim zrakom!

Opozorilo
– Močne kisline in močne alkalične raztopine lahko povzročijo oksidacijo držaja iz nerjavnega jekla.
– Izogibajte se temperaturam > 150 °C.
– Instrumentov ne puščajte potopljenih v razkužilu več kot 1 uro.

Shranjevanje in rok uporabnosti
– Temperatura shranjevanja: 2–28 °C
– Polirnike shranjujte zapakirane in zaščitene pred rekontaminacijo v dokazano primerni embalaži, kasetah ali zadrževalnikih.
– Ponavljajoča predelava lahko nekoliko spremeni izgled in občutek instrumentov, vendar ne vpliva na delovanje instrumentov.

Opomba
Navodila za uporabo lahko prenesete na spletnem mestu družbe Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com)

Shranjujte nedosegljivo otrokom!
Samo za zobozdravstveno uporabo.

Material je bil razvit izključno za uporabo v zobozdravstvu. Predelavo je treba opraviti strogo v skladu z navodili za uporabo. Za škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja navodil ali določenega področja uporabe, proizvajalec ne prevzema odgovornosti. Uporabnik je odgovoren za preskušanje primernosti izdelkov in njihovo uporabo za kakršen koli namen, ki ni izrecno naveden v navodilih. Opisi in podatki ne predstavljajo jamstva glede lastnosti in niso zavezujoči.

Hrvatski

Opis
OptraGloss je univerzalno sredstvo za poliranje za ekstraoralnu i intraoralnu primjenu, pogodno za poliranje do visokog sjaja u dva koraka restauracija od dentalne keramike i poliranje do visokog sjaja svih popularnih kompozitnih materijala u jednom koraku.

OptraGloss se sastoji od sljedeće dvije komponente:
– Dijamantni pred-polirer (PP) za pred-poliranje keramike u obliku plamena, čašice i leće (tamnoplavi)
– Dijamantni polireri za visoki sjaj (HP) za poliranje do visokog sjaja kompozitnih i keramičkih materijala u obliku plamena, čašice, leće i spiralnog kotača (svijetloplavi)

Sastav
Pred-polireri sadrže poliuretan, aditive za vezanje, pigmente i dijamantne granule.
Polireri za visoki sjaj sadrže poliuretan, aditive za vezanje, pigmente i dijamantne granule; spiralni kotač sadrži još i pamučna vlakna. Držači su izrađeni od nehrđajućeg čelika.

Indikacije
– Kliničko poliranje restauracija od staklokeramike, feldspat keramike i oksidne keramike
– Kliničko poliranje restauracija od kompozitnih materijala

Kontraindikacije
Nemojte koristiti ako je poznato da je pacijent alergičan na bilo koji sastojak instrumenata za poliranje.

Nuspojave
Nisu poznate do danas.

Primjena
Keramika
1. korak: Za pred-poliranje keramičkih restauracija prvo koristite OptraGloss PP (tamnoplavi).
2. korak: Za poliranje do visokog sjaja koristite OptraGloss HP (svijetloplavi).

Kompozitni materijal
1. korak: Za poliranje kompozitnih restauracija do visokog sjaja koristite OptraGloss HP (svijetloplavi).

Napomene:
– Najveća brzina okretanja: 10.000 o/min
– Koristite uz obilni mlaz vode (> 50 ml/min).
– Primijenite srednje jaki pritisak.
– Uvijek pokrenite rotaciju instrumenta prije nego što ga prislonite na površinu koju ćete obrađivati.
– Polirajte nježnim kružnim pokretima kako ne bi došlo do stvaranja brazdi.
– Osigurajte odgovarajuće odstranjenje strugotina tijekom poliranja.
– Polirati možete intraoralno (uz hlađenje vodom) ili ekstraoralno (bez hlađenja vodom).

Sigurnosne napomene
– Ne koristite oštećene polirere.
– Nosite zaštitne naočale i masku za lice.
– Koristite samo tehnički i higijenski besprijekorne, redovno održavane i čiste nasadnike i koljenčike.
– Nasadnici i koljenčići korišteni za instrumente moraju se precizno okretati.
– Instrument za poliranje mora biti čvrsto postavljen u nasadnik.
– Pazite da se instrument tijekom okretanja ne zaglavi i ne nakrivi kako ne bi došlo do njegovog loma.
– Nemojte držati instrument za poliranje da se dugo okreće na istom mjestu jer to može izazvati pregrijavanje.
– Polireri mogu vibrirati ako se prekorači maksimalna dopuštena brzina okretanja. Tako može doći do oštećenja polirera, deformacije držača i/ili loma instrumenta.
– Prejak pritisak ili preslabo hlađenje vodom mogu oštetiti restauraciju i okolno tkivo te ubrzati trošenje instrumenta za poliranje.
– Polireri su izrađeni za višekratnu uporabu pod uvjetom da ih se ispravno dezinficira i sterilizira. Funkcionalnost instrumenata nije oslabljena ako ih se ispravno dezinficira i sterilizira.

Dezinfekcija, čišćenje i sterilizacija
Općenite napomene:
– Pridržavajte se propisa i smjernica o higijeni i pripremi medicinskih uređaja u dentalnim ordinacijama specifičnih za vašu zemlju.
– Pri rukovanju korištenim i kontaminiranim instrumentima nosite zaštitne naočale i rukavice u skladu sa zahtjevima direktive 89/686/EEZ.
– **Novi polireri nisu sterilni i mora ih se sterilizirati prije prvog korištenja.**
– **Instrumenti nakon svake uporabe moraju proći puni ciklus ponovne pripreme i sterilizacije.**
– **Automatska priprema u uređaju za pranje i dezinfekciju bolje je rješenje od ručne pripreme.**
– Naljepnica na otopini za čišćenje i dezinfekciju mora posebno sadržavati napomenu **„pogodno za gumene polirere i/ili sintetske/silikonske"** (instrumenti za poliranje NISU uključeni u popis rotirajućih instrumenata mnogih proizvođača).
– Koristite uređaje za pranje i dezinfekciju (u skladu s normom EN ISO 15883) provjerene učinkovitosti za pouzdano mehaničko čišćenje i dezinfekciju. Rukovatelj je odgovoran za određivanje, bilježenje i provedbu validacije, trajnu sukladnost sa zahtjevima izvedbe te redovite kontrole uređaja za pranje i dezinfekciju u pogledu izvođenja postupka pripreme.

Priprema za čišćenje:
– Nakon korištenja, instrument preliminarno očistite četkom (s plastičnim vlaknima) pod mlazom vode.

Postupak ručnog čišćenja:
– Čišćenje odgovarajućom otopinom za čišćenje i dezinfekcijskim sredstvom, npr. ID 215/Dürr Dental:
  – Koncentracija: 2 %
  – Vrijeme izlaganja: 5 min

Postupak automatiziranog čišćenja:
– Uređaj za toplinsku dezinfekciju: Prema uputama proizvođača u skladu s normom DIN EN ISO 15883. Program čišćenja prema proizvođačevim uputama za rad.
– Očistite i dezinficirajte instrument u uređaju za pranje i dezinfekciju prema proizvođačevim uputama, npr. Miele G7883 uređaj za pranje i dezinfekciju:
  – Program: SPECIAL 93 °C – 10 min
  – Vrijeme držanja: 10 min
  – Sredstvo za čišćenje: neodisher MediClean Dental/ Dr. Weigert
  – Nakon toga ispirite instrumente 3 min na 75 °C sredstvom neodisher Z Dental.

Dezinfekcija:
– Za dezinfekciju, uronite instrumente za poliranje u dezinfekcijsko sredstvo koje je proizvođač klasificirao kao prikladno za gumene i silikonske polirere te sintetiku.
– Pridržavajte se vremena izlaganja i koncentracija koje preporuča proizvođač, npr. ID 212/Dürr Dental:
  – Koncentracija: 2 %
  – Vrijeme izlaganja: 5 min

Završno ispiranje i sušenje:
– Završno isperite instrumente destiliranom vodom pa ih osušite čistim papirnatim ručnikom koji ne ispušta vlakna.

Vizualni pregled:
– Nakon čišćenja i dezinfekcije, pregledajte instrumente za poliranje kako biste utvrdili da na njima nema oštećenja i otpadnih tvari. Ako je na instrumentu ostala makroskopski vidljiva kontaminacija, ponovite postupak čišćenja i dezinfekcije.

Pakiranje:
– Za pakiranje instrumenata potrebno je koristiti sterilni pregradni sustav (npr. pakiranje u foliju) koji je u skladu s normom DIN EN ISO 11607 i koji zadaje proizvođač za sterilizaciju parom.
– Instrumente se stavlja u dvije vrećice.
– Vrećice moraju biti dovoljno velike da se zavareni spoj ne rasteže.
– **Napomena:** Nakon postupka toplinskog zavarivanja provjerite jesu li na zavarenom spoju prisutna oštećenja. Ako pronađete oštećenje, pakiranje je potrebno otvoriti, a instrument ponovno staviti u vrećice i zavariti.

Sterilizacija:
Parna sterilizacija: Uređaj u skladu s normom EN 13060, validirani postupak.
Kategorija: Sterilizatori tipa S ili B.
– Vrijeme držanja: puni ciklus 5 min
– Temperatura sterilizacije: 134 °C
– Vrijeme sušenja: 10 min
– Granične vrijednosti sadržaja za dolaznu vodu i kondenziranu paru
– Punjenje sterilizatora u skladu s uputama proizvođača
– Pridržavajte se uputa za rad proizvođača
– Zabranjena je sterilizacija u kemiklavu i uređaju za dezinfekciju vrućim zrakom!

Upozorenje
– Jake kiseline i lužine mogu oksidirati držač od nehrđajućeg čelika.
– Izbjegavajte temperature >150 °C.
– Instrumenti ne smiju biti uronjeni u dezinfekcijsko sredstvo dulje od 1 h.

Način čuvanja i vijek trajanja
– Temperatura skladištenja: 2–28 °C
– Polirere skladištite zapakirane i zaštićene od ponovne kontaminacije u dokazano sterilnom pakiranju, kasetama ili spremnicima.
– Često ponavljanje ponovne obrade može malo izmijeniti izgled i opip instrumenata, ali ne umanjuje njihovu funkcionalnost.

Napomena
Upute za uporabu možete preuzeti s internetske stranice tvrtke Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com)

Čuvajte izvan dohvata djece!
Samo za stomatološku uporabu.

Materijal je namijenjen isključivo stomatološkoj primjeni. Smije se obrađivati isključivo prema uputama za uporabu. Proizvođač ne preuzima odgovornost za štete koje su rezultat nepridržavanja uputa ili navedenog područja primjene. Korisnik je odgovoran za ispitivanje prikladnosti i uporabljivosti proizvoda za svaku svrhu koja nije izričito navedena u uputama. Opisi i navedeni podaci nisu jamstvo značajki proizvoda i nisu obvezujući.

Česky

Popis
OptraGloss je extra- a intraorální univerzální lešticí systém na leštění keramických náhrad do vysokého lesku ve dvou krocích a na leštění všech běžných dentálních kompozitů do vysokého lesku.

Systém tvoří:
– Diamantový předlešticí nástroj (PP) na předleštění keramiky ve tvarech plamen, kalich a čočka (tmavě modrý)
– Diamantový nástroj na leštění do vysokého lesku (HP) pro leštění kompozitů a keramických materiálů do vysokého lesku, který se dodává ve tvarech plamen, kalich, čočka a spirálový disk (světle modrý)

Složení
Předlešticí nástroje jsou vyrobeny z polyuretanu, pomocných pojiv, pigmentů a diamantového granulátu
Nástroje na leštění do vysokého lesku jsou vyrobeny z polyuretanu, pomocných pojiv, pigmentů a diamantového granulátu, v podobě spirálového disku obsahující navíc bavlněná vlákna. Držky jsou vyrobeny z nerezové ušlechtilé oceli

Indikace
– Klinické leštění náhrad zhotovených ze sklokeramiky, živcové a oxidové keramiky
– Klinické leštění kompozitních náhrad

Kontraindikace
Při známé alergii na některou z látek obsažených v lešticích nástrojích se produkt nesmí používat.

Nežádoucí účinky
Doposud nejsou žádné známy.

Použití
Keramika
1. krok: K předleštění keramických náhrad se používá nejprve OptraGloss PP (tmavě modrý).

2. krok: Leštění do vysokého lesku se poté provádí pomocí nástroje OptraGloss HP (světle modrý).

Kompozit
1. krok: Leštění kompozitů do vysokého lesku se provádí pomocí nástroje OptraGloss HP (světle modrý).

Poznámky:
– Max. 10 000 ot./min
– S intenzivním oplachem vodní sprchou (>50 ml/min)
– Se středním přítlakem
– K upravovanému povrchu přikládat vždy výhradně již rotující lešticí nástroj
– Leštit s lehkými pohyby, aby se zamezilo vytvoření vrypů
– Během použití zajistit účinné odsávání
– Lešticí nástroje lze používat jak intraorálně (s vodním chlazením), tak i extraorálně (bez vodního chlazení)

Bezpečnostní pokyny
– Nepoužívejte poškozené lešticí nástroje
– Používejte ochranné brýle a ústenku
– Používejte pouze technicky a hygienicky nazávadná, udržovaná a vyčištěná kolénka
– Dbejte na přesný rotační chod pohonu kolénka
– Lešticí nástroj musí být v kolénku pevně zajištěný
– Při rotaci nástroje se vyhněte jeho uvádění do šikmé polohy nebo působení jako páky, abyste snížili riziko poškození nástroje
– Lešticí nástroj neponechávejte otáčet příliš dlouhou dobu na jednom místě, neboť v takovém případě by mohlo docházet k lokálnímu přehřívání
– Při překročení maximálních přípustných otáček mají lešticí nástroje tendenci vibrovat. To může vést k poškození lešticího nástroje, ohnutí dříku nebo k zlomení nástroje
– Nadměrný přítlak nebo nedostatečné chlazení vodou mohou vést k poškození náhrady a okolní tkáně a k rychlejšímu opotřebení leštítka
– Dokončovací/lešticí nástroje jsou indikovány k opakovanému použití, jestliže lze zajistit jejich účinnou dezinfekci a sterilizaci. Správná dezinfekce a sterilizace nemá negativní účinek na jejich funkčnost

Dezinfekce, čištění a sterilizace
Základní upozornění:
– Dodržujte příslušné předpisy a směrnice specifické pro danou zemi ohledně hygieny a opakovaného čištění lékařských produktů v zubařských praxích
– Při zacházení se všemi použitými a kontaminovanými nástroji je nezbytné používat ochranné brýle a ochranné rukavice splňující požadavky směrnice 89/686/EHS
– **Nové lešticí nástroje nejsou sterilní, a proto se musí před prvním použitím sterilizovat**
– **Po každém klinickém použití se lešticí nástroje musí kompletně očistit a sterilizovat**
– **Obecně se oproti ručnímu čištění upřednostňuje strojové čištění v čisticím a dezinfekčním zařízení**
– Na použitých čisticích a dezinfekčních přípravcích musí být výslovně uvedeno "**vhodné pro pryžové lešticí nástroje nebo na plasty/silikony**" (rotační nástroje podle pojetí mnoha výrobců NEZAHRNUJÍ lešticí nástroje)
– Pro bezpečné strojové čištění a dezinfekci se musí použít čisticí a dezinfekční zařízení (podle EN ISO 15883) s ověřenou účinností. Při zajištění výše uvedeného je na zodpovědnosti provozovatele, aby byla definována validace, opakovaná kvalifikace výkonnosti a periodické rutinní kontroly procesů čištění v čisticím a dezinfekčním zařízení a aby se podle ní tyto činnosti vykonávaly

Příprava na čištění:
– Lešticí nástroj ihned po použití předběžně vyčistěte kartáčkem (plastové štětiny) pod tekoucí vodou

Ruční čištění:
– Čištění pomocí vhodného čisticího a dezinfekčního prostředku, např. ID 215/Dürr Dental:
  – Koncentrace 2 %
  – Doba působení 5 min

Strojové čištění:
– Termální dezinfikátor: Popis funkce od výrobce analogicky k DIN EN ISO 15883. Čisticí program podle údajů v návodu k použití od daného výrobce
– Čištění a dezinfekce lešticích nástrojů v čisticím a dezinfekčním zařízení podle údajů od výrobce zařízení, např. čisticí a dezinfekční automat Miele G7883:
  – Program: SPECIAL 93 °C – 10 min
  – Doba výdrže na teplotě 10 min
  – Čisticí prostředek: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert
  – Následně oplach po dobu 3 min při 75 °C přípravkem neodisher Z Dental

Dezinfekce:
– Při dezinfekci vložte lešticí nástroje do dezinfekčního roztoku označeného výrobcem jako vhodného na dezinfekci pryžových, silikonových lešticích nástrojů a plastů
– Dodržujte dobu působení a koncentraci uvedenou výrobcem, např. ID 212/Dürr Dental:
  – Koncentrace 2 %
  – Doba působení 5 min

Oplach a sušení:
– Lešticí nástroje následně opláchněte destilovanou vodou a osušte nepoužitou, čistou, netřepivou buničinovou utěrkou

Kontrola:
– Po čištění a dezinfekci lešticí nástroje zkontrolujte z hlediska neporušenosti a čistoty. Při makroskopicky viditelném zbytkovém znečištění proces čištění a dezinfekce zopakujte

Balení:
– K balení nástrojů je třeba používat sterilní bariérový systém (např. obal z fólie a papíru) podle DIN EN ISO 11607, jenž je výrobcem určen k účelu parní sterilizace
– Nástroje se balí do dvojitého obalu
– Obal musí být dostatečně velký, aby těsnicí svár obalu nebyl vystaven pnutí
– **Upozornění:** Po svaření obalu je třeba těsnicí svar vizuálně zkontrolovat, zda není případně chybný. V případě chyb se obal musí otevřít a nástroj se musí znovu zabalit a obal utěsnit svarem

Sterilizace:
Parní sterilizace: Zařízení podle EN 13060, validovaný postup.
Třída: Sterilizátor třídy S nebo B.
– Doba výdrže na teplotě: Kompletní cyklus 5 min
– 134°C Sterilizační teplota: 134 °C
– Doba schnutí: 10 min
– Mezní hodnoty obsažených látek v napájecí vodě a parním kondenzátu
– Plnění sterilizátoru podle údajů od výrobce
– Dodržovat pokyny k obsluze od výrobce
– Sterilizaci neprovádět v chemických autoklávech nebo pomocí horkovzdušného dezinfikátoru!

Varování
– Koncentrované kyseliny nebo koncentrované louhy mohou způsobit oxidaci dříku nástroje z ušlechtilé oceli
– Nevystavovat teplotám >150 °C
– Lešticí nástroj vložit do dezinfekční lázně na dobu max. 1 h

Pokyny ke skladování a uchovávání
– Skladování při 2–28 °C
– Lešticí nástroje uchovávejte zabalené a chráněné před opětovnou kontaminací v prokazatelně vhodných obalech na sterilní nástroje, v kazetách nebo úložných nádobách
– Opakované opětovné čištění lešticích nástrojů může mít nepatrný vliv na vzhled i na hmatový vjem z nástrojů, ale neovlivňuje negativně jejich funkci

Upozornění
Návod k použití je uložen na domovské stránce společnosti Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Skladujte mimo dosahu dětí!
Určeno pouze ke stomatologickým účelům!

Tento výrobek byl vyvinut výlučně k použití v zubním lékařství. Používejte ho výhradně podle návodu k použití. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody vzniklé z důvodu nedodržování návodu k použití či stanovených oblastí použití. Uživatel je dále povinen otestovat produkt na vlastní odpovědnost z hlediska jeho vhodnosti a možnosti použití k předpokládaným účelům, zejména pokud tyto účely nejsou výslovně uvedené v návodu k použití.

Slovenčina

Popis
OptraGloss je univerzálny leštič na extraorálne a intraorálne použitie, vhodný na leštenie výplní vyrobených z dentálnej keramiky v dvoch krokoch a na leštenie všetkých rozšírených kompozitných živíc v jednom kroku.

OptraGloss pozostáva z týchto dvoch zložiek:
– Diamantový predleštič (PP) na predleštenie keramiky v tvaroch Flame (Plameň), Cup (Pohár) a Lens (Šošovka) (tmavomodrý)
– Diamantový leštič na vysoký lesk (HP) na leštenie kompozitových živicových a keramických materiálov v tvaroch Flame (Plameň), Cup (Pohár), Objective (Objektív) a Spiral Wheel (Špirálové koleso) (svetlomodrá)

Zloženie
Predleštiče obsahujú polyuretán, spojivá, pigmenty a diamantové granule.
Leštiče na vysoký lesk obsahujú polyuretán, spojivá, pigmenty a diamantové granule. Koliesko špirálového tvaru obsahuje navyše aj bavlnené vlákna. Drieky sú zhotovené z nehrdzavejúcej ocele.

Indikácia
– Klinické leštenie sklo-keramických, živcovo-keramických a oxid-keramických výplní
– Klinické leštenie výplní z kompozitovej živice

Kontraindikácia
Pri preukázanej alergii pacienta na niektorú zo zložiek leštiacich nástrojov.

Vedľajšie účinky
Doposiaľ nie sú známe.

Použitie
Keramika
1. krok: Na leštenie keramických výplní použite najskôr OptraGloss PP (tmavomodrý).
2. krok: Na dosiahnutie vysokého lesku používajte na leštenie OptraGloss HP (svetlomodrý).

Kompozitová živica
1. krok: Na dosiahnutie vysokého lesku kompozitových živicových výplní používajte na leštenie OptraGloss HP (svetlomodrý).

Poznámky:
– Maximálna rýchlosť otáčania: 10 000 ot./min.
– Používajte bohatý postrek vodou (> 50 ml/min.).
– Pracujte so stredným prítlakom.
– Nástroj pred priložením k opracovávanému povrchu vždy uveďte do otáčavého pohybu.
– Pri leštení vykonávajú ľahké kruhové pohyby, aby sa nevytvorili drážky.
– Pri leštení zabezpečte primerané odsávanie.
– Leštenie sa môže vykonávať intraorálne (s vodným chladením) alebo extraorálne (bez vodného chladenia).

Bezpečnostné poznámky
– Poškodené leštiče nepoužívajte.
– Noste ochranné okuliare a masku na tvár.
– Používajte len násadce a zalomené násadce v technicky a hygienicky bezchybnom stave, pravidelne čistené a udržiavané.
– Používané násadce a uhlové násadce musia zaručiť presnú rotáciu nástroja.
– Leštiaci nástroj sa musí pevne zaistiť v násadci.
– Pri rotácii sa vystríhajte zadretiu/pákovému efektu, aby sa znížilo riziko zlomenia nástroja.
– Leštiaci nástroj nenechávajte rotovať na jednom mieste príliš dlho, pretože to môže spôsobiť prehriatie.
– Pri prekročení maximálnych dovolených otáčok majú leštiče sklon k vibráciám. Môže to spôsobiť poškodenie leštiča, deformáciu drieku alebo zlomenie nástroja.
– Nadmerný prítlak alebo nedostatočné chladenie vodou môže spôsobiť poškodenie výplne a priľahlého tkaniva a môže tiež zrýchliť opotrebovanie leštiaceho nástroja.
– Leštiče sú určené na viacnásobné použitie, za predpokladu, že sa budú správne dezinfikovať a sterilizovať. Pri správnej dezinfekcii a sterilizácii sa nenarušuje funkčnosť nástrojov.

Dezinfekcia, čistenie a sterilizácia
Všeobecné poznámky:
– Dodržiavajte predpisy a pravidlá platné v danej krajine upravujúce požiadavky na hygienu a prepracovanie zdravotníckych pomôcok v dentálnej praxi pred ďalším použitím.
– Pri manipulácii s použitými alebo kontaminovanými nástrojmi sa musia používať ochranné okuliare a ochranné rukavice spĺňajúce požiadavky smernice 89/686/EHS.
– **Nové leštiče sú nesterilné a pred prvým použitím sa musia sterilizovať.**
– **Po každom použití musia nástroje absolvovať celý cyklus prepracovania a sterilizácie.**
– **Prednosť by spravidla mala byť dávaná opätovnému spracovaniu v dezinfekčnej umývačke pred manuálnym opätovným prepracovaním.**
– Na štítku čistiaceho a dezinfekčného roztoku sa musí výslovne uvádzať „**vhodný na gumové, syntetické alebo silikónové leštiče**“ (leštiace nástroje NIE SÚ súčasťou rotačných nástrojov mnohých výrobcov).
– Mala by sa používať dezinfekčná umývačka (podľa EN ISO 15883) s overenou účinnosťou, zaručujúca spoľahlivé mechanické čistenie a dezinfekciu.
Prevádzkovateľ je zodpovedný za definovanie, dokumentovanie a implementovanie validácie nepretržitého súladu s funkčnými požiadavkami a pravidelnú bežnú kontrolu výkonu prepracovania dezinfekčnej umývačky.

Prípravok na čistenie:
– Nástroj po použití vyčistite kefkou pod tečúcou vodou (plastové štetiny).

Postup manuálneho čistenia:
– Čistenie vhodným čistiacim roztokom a dezinfekčným prípravkom, napr. ID 215/Dürr Dental:
  – Koncentrácia: 2 %
  – Expozičný čas: 5 min.

Automatizovaný čistiaci postup:
– Tepelný dezinfektor: Špecifikácie výrobcu podľa DIN EN ISO 15883. Čistiaci program podľa odporúčania prevádzkových pokynov výrobcu.
– Vyčistite a dezinfikujte nástroj v dezinfekčnej umývačke podľa pokynov výrobcu, napr. Umývačka Miele G7883 a dezinfektor:
  – Program: SPECIAL 93 °C – 10 min.
  – Čas výdrže: 10 min.
  – Čistiaci prostriedok: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert
  – Potom 3 minúty oplachujte nástroj pri 75 °C použitím neodisher Z Dental.

Dezinfekcia:
– Pri dezinfikovaní ponorte leštiace nástroje do dezinfekčného prostriedku, klasifikovaného výrobcom dezinfekčných prostriedkov ako vhodný na gumové, silikónové a syntetické leštiče.
– Musia byť dodržiavané časy pôsobenia a koncentrácie odporúčané výrobcom, napr. ID 212/Dürr Dental:
  – Koncentrácia: 2 %
  – Expozičný čas: 5 min.

Finálne opláchnutie a sušenie:
– Nástroje nakoniec opláchnite destilovanou vodou a následne vysušte čerstvými, čistými celulózovými utierkami, ktoré nepúšťajú vlákna.

Kontrola pohľadom:
– Po vyčistení a dezinfekcii skontrolujte leštiace nástroje pohľadom, či nie sú poškodené a znečistené. Pri viditeľných známkach makroskopickej zvyškovej kontaminácie zopakujte čistenie a dezinfekciu.

Balenie:
– Na balenie nástrojov sa musí používať sterilný bariérový systém (napr. obal z papierovej fólie) podľa DIN EN ISO 11607, určený výrobcom na sterilizáciu parou.
– Nástroje sú v dvojitých vreckách.
– Vrecká musia byť dosť veľké, aby sa nenapínal šev zátavu.
– **Poznámka:** Po postupe horúceho pečatenia sa pohľadom musí skontrolovať, či na spoji zátavu nie sú kazy. Pri zistení akéhokoľvek kazu sa obal musí znovu otvoriť a nástroj sa musí zabaliť a znova zataviť.

Sterilizácia:
Sterilizácia parou: Zariadenie podľa EN 13060, validovaný postup.
Kategória: Sterilizátory typu S alebo B.
– Čas výdrže: úplný cyklus 5 min.
– 134°C Teplota sterilizácie: 134 °C
– Doba sušenia: 10 min.
– Prahové hodnoty obsahu privádzanej vody a parného kondenzátu
– Sterilizátor naložte podľa pokynov výrobcu
– Riaďte sa prevádzkovými pokynmi výrobcu
– Nesterilizovať v chemikláve ani v horúcovzdušnom dezinfektore!

Upozornenie
– Silné kyseliny a silné zásady môžu zoxidovať antikorový driek.
– Vystríhajte sa teplotám >150 °.
– Nástroje neponárajte do dezinfekčného prípravku na viac ako 1 h.

Skladovanie a čas použiteľnosti
– Teplota skladovania: 2–28 °C
– Leštiče skladujte zabalené a chránené proti opätovnej kontaminácii v osvedčených vhodných sterilných obaloch, kazetách alebo držiakoch.
– Opakovaným prepracovaním sa nástroje môžu mierne zmeniť na vzhľad a pocit, nezhoršuje to však funkčnosť nástrojov.

Poznámka
Návod na použitie si môžete prevziať z internetového sídla spoločnosti Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com).

Uchovávajte mimo dosahu detí!
Len na použitie v zubnom lekárstve.

Hmota bola vyvinutá len na použitie v zubnom lekárstve. Spracovanie by sa malo uskutočniť prísne v súlade s návodom na použitie. Za škody, ktoré vzniknú v dôsledku iného použitia alebo neodborného spracovania, výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť. Za odskúšanie vhodnosti výrobkov a za každé také použitie, ktoré nie je výslovne uvedené v návodoch, zodpovedá používateľ. Popisy ani údaje nemôžu byť považované za záruku charakteristík a nie sú záväzné.

Magyar

Leírás
Az OptraGloss univerzális polírozót intraorálisan és extraorálisan egyaránt használhatja; az eszköz alkalmas a porcelán fogpótlások magasfényű polírozására két lépésben, illetve az összes, széles körben használt kompozit gyanta magasfényű polírozására egy lépésben.

Az OptraGloss az alábbi két összetevőből áll:
– A porcelánból készült anyagok előpolírozására való gyémánt előpolírozó (PP) Flame, Cup (harang) és Lens (lencse) változatban érhető el (sötétkék)
– A kompozit gyanta és a porcelánból készült anyagok magasfényű polírozására való gyémánt magasfényű polírozó (HP) Flame, Cup (harang), Lens (lencse) és Spiral Wheel (spirálkorong) változatban érhető el (világoskék)

Összetétel
Az **előpolírozók** poliuretánt, kötőanyagokat, pigmenteket és gyémántszemcséket tartalmaznak.
A **magasfényű polírozók** poliuretánt, kötőanyagokat, pigmenteket és gyémántszemcséket tartalmaznak; valamint a spirál alakú korong pamutrostokat is tartalmaz. Az eszköz nyele rozsdamentes acélból készült.

Javallatok
– Üvegkerámia, földpátos porcelán és oxidkerámia orvosi polírozása
– Kompozit gyanta fogpótlások orvosi polírozása

Ellenjavallatok
Ne használja, ha a beteg a polírozóeszköz használt eszközök bármelyik összetevőjére allergiás.

Mellékhatások
Jelenleg mellékhatások nem ismertek.

Alkalmazás
Porcelán esetén
1. lépés: A porcelán fogpótlások előpolírozásához először az OptraGloss előpolírozót (PP) használja (sötétkék).
2. lépés: A magasfényű polírozáshoz az OptraGloss magasfényű polírozót (HP) használja (világoskék).

Kompozit gyanta esetén
1. lépés: A kompozit gyanta fogpótlások magasfényű polírozásához használjon OptraGloss magasfényű polírozót (HP) (világoskék).

Megjegyzések:
– Maximális fordulatszám: 10 000 fordulat/perc
– Bőséges vízsugaras öblítés mellett használja (>50 ml/min).
– Közepes erővel nyomja a felületre.
– Mindig azelőtt hozza működésbe az eszközt, hogy a kezelendő felületre helyezné.
– Könnyű körkörös mozgásokkal végezze a polírozást, így elkerülheti a barázdaképződést.
– Gondoskodjon a polírozás alatt a megfelelő kiürítésről.
– A polírozást intraorálisan (vízhűtéssel), illetve extraorálisan (vízhűtés nélkül) is elvégezheti.

Megjegyzések a biztonságos használatról
– Ha a polírozók sérültek, ne használja fel őket.
– Viseljen védőszemüveget és sebészi maszkot.
– Csak olyan kézi- és könyökdarabokat használjon, amelyek technikai és higiéniai szempontból kifogástalanok, továbbá rendszeresen tisztítják és karbantartják őket.
– Az eszközökhöz használt kézi- és könyökdarabok feladata, hogy biztosítsák a megfelelő minőségű forgó mozgást.
– A polírozó eszközt a kézidarabban stabilan kell rögzíteni.
– A forgó mozgás során lehetőleg kerülje az eszköz elakadását, illetve az emelkedését, hogy csökkentse az eszköz törésének kockázatát.
– Ne hagyja sokáig egy helyben a működő polírozóeszközt, mert ez az eszköz túlmelegedéséhez vezethet.
– A maximális megengedett sebesség túllépése esetén a polírozóeszközök vibráló mozgást végezhetnek. Emiatt károsodhat a polírozóeszköz, deformálódhat a nyél és/vagy eltörhet az eszköz.
– A túlzott nyomás vagy a nem megfelelő vízhűtés hatására károsodhatnak a környező szövetek és maga a fogpótlás is, illetve gyorsabban elkophatnak a polírozófejek.
– A polírozókat többszöri használatra tervezték, feltéve, hogy megfelelően fertőtlenítik és sterilizálják őket. Amennyiben megfelelően fertőtlenítik és sterilizálják őket, az eszközök működése nem károsodik.

Fertőtlenítés, tisztítás és sterilizálás
Általános megjegyzések:
– Kérjük, tartsa be a fogászati gyakorlatban használt orvosi eszközök higiénés szabványaira és újrafelhasználására vonatkozó, az Ön országában érvényes szabályozásokat és irányelveket.
– A használt vagy szennyezett eszközök kezelése során a 89/686/EGK rendelet előírásainak megfelelően védőkesztyűt és védőszemüveget kell viselnie.
– **Az új polírozóeszközök nem sterilek; ezért az első használat előtt sterilizálni kell őket.**
– **Minden használat után el kell végezni egy teljes újrafelhasználási és sterilizálási ciklust.**
– **Lehetőség szerint a tisztító- és fertőtlenítő berendezésben végzett automata tisztítást javasoljuk a kézi megoldás helyett.**
– A tisztító és sterilizáló oldat címkéjén a következőnek kell állnia „**alkalmas gumi vagy szintetikus/szilikon polírozók tisztítására**“ (számos gyártó NEM sorolja a forgóeszközök közé a polírozóeszközöket).
– A megbízható mechanikai tisztítás és fertőtlenítés érdekében javasoljuk, hogy olyan (az EN ISO 15883 szabványnak megfelelő) tisztító- és fertőtlenítő berendezést használjon, amelynek hatékonyságát igazolták. A tisztító- és fertőtlenítő berendezés érvényesítési folyamatának meghatározása, dokumentálása és végrehajtása, továbbá az eszköz működtetésére vonatkozó követelmények folyamatos betartása, és rendszeres rutinellenőrzése egyaránt a felhasználó felelőssége.

A tisztítás előkészítése:
– Használat után folyóvíz alatt, (műanyag sörtéjű) kefe segítségével tisztítsa meg az eszközt.

A kézi tisztítás kivitelezése:
– A tisztításhoz megfelelő tisztítószert használjon pl. ID 215/Dürr Dental:
  – Koncentráció: 2 %
  – Expozíciós idő: 5 perc

Az automatizált tisztítás kivitelezése:
– Hősterilizátor: A gyártó előírása szerint, a DIN EN ISO 15883 szabványnak megfelelően. Tisztítási program a gyártó felhasználási útmutatójában foglaltak szerint.
– Az eszközt a gyártó előírásainak megfelelően tisztító- és fertőtlenítő berendezésben tisztítsa és fertőtlenítse; ilyen berendezés pl. Miele G7883 tisztító- és fertőtlenítő berendezés:
  – Program: SPECIÁLIS 93 °C – 10 perc
  – A program időtartama: 10 perc
  – Tisztítószer: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert
  – Neodisher Z Dental tisztítószerben áztassa az eszközöket 3 percig, 75 °C-on.

Fertőtlenítés:
– A polírozóeszközök fertőtlenítéséhez áztassa az eszközöket (a gyártó megjelölése szerint) gumi, illetve szilikon és szintetikus anyagok fertőtlenítésére alkalmas oldatban.
– Az expozíciós időt és az oldat koncentrációját tekintve a gyártó például a következőket javasolja: ID 212/Dürr Dental:
  – Koncentráció: 2%
  – Expozíciós idő: 5 perc

Utolsó öblítés és szárítás:
– Utoljára desztillált vízzel öblítse el az eszközöket, majd friss, tiszta, nem bolyhosodó cellulózszövettel törölje szárazra.

Ellenőrzés szemrevételezéssel:
– Tisztítás és fertőtlenítés után szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy maradt-e bármilyen szennyeződés az eszközökön, illetve megsérültek-e. Ha az eszközökön makroszkópikus szennyeződés látható, ismételje meg a tisztítási és fertőtlenítési eljárást.

Csomagolás:
– A DIN EN ISO 11607 szabványnak megfelelően az eszközök csomagolásához olyan steril anyagot (pl. fóliát) szükséges használni, amelyet a gyártó a gőzsterilizáláshoz tervezett.
– Az eszközöket dupla tasakba kell helyezni.
– A tasakoknak megfelelő nagyságúnak kell lenniük, hogy a védőbevonat ne feszüljön meg.
– **Megjegyzés:** A hővel történő zárási folyamat után szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy lát-e bármi sérülést a védőbevonaton. Ha igen, akkor nyissa fel újra a csomagolást, és az eszközt ismét tegye tasakba, majd lássa el védőbevonattal.

Sterilizálás:
Gőzsterilizálás: Jóváhagyott, EN 13060 szabványnak megfelelő berendezés.
Kategória: S vagy B típusú sterilizátorok.
– A sterilizálás ideje: a teljes ciklus 5 percig tart
– 134°C Sterilizálás hőmérséklet: 134 °C
– Szárítási idő: 10 perc
– A tápvízre és páralecsapódásra vonatkozó határértékek
– A gyártó útmutatása szerint töltse fel a sterilizátort
– Kövesse a gyártó kezelési útmutatóját
– Ne sterilizálja autoklávban vagy hőlégsterilizátorban!

Figyelmeztetés
– Erős savak és erős lúgok oxidálhatják a rozsdamentes acélból készült nyelet.
– Ne tegye ki 150 °/ 302 °F feletti hőmérsékletnek.
– Maximum 1 órán keresztül áztassa fertőtlenítőszerben az eszközt.

Tárolás és eltarthatóság
– Tárolási hőmérséklet: 2–28 °C
– A polírozókat becsomagolva és az újra szennyeződéstől védve bizonyítottan steril csomagolásban, kazettában vagy egyéb tárolóban tárolja.
– Többszöri felhasználás után itis mértékben megváltozhat az eszköz megjelenése és tapintása, de ez nem befolyásolja a működést.

Megjegyzés
A Használati útmutató megtalálható az Ivoclar Vivadent AG vállalat weboldalán (www.ivoclarvivadent.com).

Gyermekektől távol tartandó!
Csak fogászati felhasználásra.

A termék kizárólag fogászati felhasználásra lett kifejlesztve. A terméket kizárólag a használati utasításnak megfelelően szabad alkalmazni. A használati utasításban leírtaktól eltérő vagy a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget. A felhasználó kötelessége, hogy a használati utasításban kifejezetten nem említett célokra való felhasználás esetén ellenőrizze az eszköz alkalmasságát és használhatóságát. A leírások és az adatok nem jelentenek garanciát a termék tulajdonságaira, és nem kötelező érvényűek.

Polski

Opis produktu
OptraGloss to uniwersalny system do zewnątrzustnego i wewnątrzustnego polerowania, który jest przeznaczony do polerowania na wysoki połysk uzupełnień wykonanych z ceramiki w dwóch kolejnych etapach postępowania oraz do polerowania na wysoki połysk wszystkich popularnych kompozytów jednoetapowo.

OptraGloss składa się z dwóch komponentów:
– Diamentowe gumki do wstępnego polerowania ceramiki (PP) w następujących kształtach: Płomień, Kielich i Soczewka (ciemnoniebieskie)
– Diamentowe gumki do polerowania na wysoki połysk (HP) do polerowania kompozytów i materiałów ceramicznych w następujących kształtach: Płomień, Kielich, Soczewka, Spiralne Koło (jasnoniebieskie)

Skład
Gumki do wstępnego polerowania składają się z poliuretanu, dodatków wiążących, pigmentów i diamentowych granulek.
Gumki do polerowania na wysoki połysk składają się z poliuretanu, dodatków wiążących, pigmentów i diamentowych granulek; spiralne koło zawiera dodatkowo bawełniane włókna. Trzonki wykonane są ze stali nierdzewnej.

Wskazania
– Polerowanie kliniczne uzupełnień wykonanych z ceramiki szklanej, ceramiki feldszpatowej i ceramiki tlenkowej
– Polerowanie kliniczne uzupełnień wykonanych z kompozytów

Przeciwwskazania
W przypadku stwierdzonej nadwrażliwości na którykolwiek ze składników gumek lub pasty polerskiej, należy zrezygnować ze stosowania tych materiałów.

Efekty uboczne
Dotychczas nie są znane żadne efekty uboczne stosowania tych narzędzi i materiałów.

Aplikacja
Ceramika
Krok 1: Do wstępnego polerowania uzupełnień ceramicznych użyj OptraGloss PP (ciemnoniebieski) jako narzędzia pierwszego.
Krok 2: Do polerowania na wysoki połysk, użyj OptraGloss HP (jasnoniebieski).

Kompozyt
Krok 1: Do polerowania na wysoki połysk uzupełnień wykonanych z kompozytu użyj OptraGloss HP (jasnoniebieski).

Uwagi:
– Maksymalna prędkość obrotów: 10.000 obr./min.
– Stosować podczas chłodzenia obfitym strumieniem wody: (>50ml/min.).
– Stosować średnią siłę nacisku podczas polerowania.
– Używać gumek na opracowywanej powierzchni wyłącznie w trakcie obrotu.
– Polerować ruchami obrotowymi, aby zapobiec powstawaniu zagłębień.
– Należy zapewnić usuwanie pyłu i zanieczyszczeń powstałych podczas polerowania.
– System do polerowania ceramiki może być stosowany wewnątrzustnie (z chłodzeniem wodą) i zewnątrzustnie (w gabinecie, bez chłodzenia wodą).

Informacje dot. bezpieczeństwa
– Nie stosować gumek, które są uszkodzone.
– Podczas polerowania stosować maskę i okulary ochronne.
– Używać tylko końcówek i kątnic, które są technicznie i higienicznie bez zarzutu, które są regularnie czyszczone i konserwowane.
– Stosowane końcówki i kątnice muszą zapewniać odpowiednią rotację narzędzi.
– Narzędzia do polerowania muszą być solidnie zamocowane w rękojeści końcówek.
– Należy unikać blokowania się narzędzia lub tworzenia dźwigni podczas obrotu w celu zmniejszenia ryzyka złamania.
– Gumki nie mogą pracować zbyt długo w tym samym miejscu ponieważ może to doprowadzić do miejscowego przegrzania.
– Gumki i szczotki mają tendencję do wibracji jeśli zostanie przekroczona maksymalna dopuszczalna prędkość obrotów. Zaleca się przestrzeganie maksymalnej, dopuszczalnej ilości obrotów na minutę. Nieprzestrzeganie tych zaleceń może prowadzić do uszkodzenia gumek, deformacji uchwytu, a nawet pęknięcia narzędzia.
– Nadmierny nacisk lub niewystarczające chłodzenie wodą, może doprowadzić do uszkodzenia uzupełnienia i sąsiadujących tkanek, jak również do przyspieszonego zużycia instrumentu polerskiego.
– Gumki można stosować wielokrotnie pod warunkiem zapewnienia im skutecznej dezynfekcji i sterylizacji. Ich funkcjonalność nie jest zaburzona jeśli są prawidłowo dezynfekowane i sterylizowane.

Dezynfekcja, czyszczenie i sterylizacja
Uwagi ogólne:
– Należy przestrzegać przepisów i wytycznych dotyczących standardów higienicznych oraz czyszczenia / dezynfekcji urządzeń medycznych w gabinetach stomatologicznych odpowiednio dla danego kraju.
– Podczas obsługi używanych i zanieczyszczonych instrumentów należy zakładać rękawiczki i okulary ochronne zgodnie z wymogami dyrektywy 89/686/EEC.
– **Nowe gumki polerskie nie są sterylne i muszą być poddane kompletnemu cyklowi sterylizacji przed ich pierwszorazowym użyciem.**
– **Następnie gumki muszą być czyszczone i dezynfekowane natychmiast po każdym użyciu.**
– **Dodatkowo zdecydowanie bardziej zalecana jest sterylizacja w sterylizatorze parowym niż dezynfekcja manualna!**
– Etykieta na roztworze do czyszczenia i dezynfekcji musi zawierać wyraźną informację "**nadaje się do gumek polerskich lub tworzyw sztucznych / silikonów**" (instrumenty do polerowania wielu producentów nie są ujęte w instrumentach obrotowych).
– Roztwór dezynfekcyjny (zgodnie z normą EN ISO 15883), którego skuteczność została zweryfikowana, powinien zapewniać niezawodne mechaniczne czyszczenie i dezynfekcję. W gestii operatora leży określenie dokumentów i realizacja walidacji, ciągła zgodność z wymaganiami wydajności i regularna, rutynowa kontrola wydajności procesu mycia i dezynfekcji.

Przygotowanie do czyszczenia:
– Po użyciu należy wstępnie oczyścić instrument pod bieżącą wodą używając szczoteczki z włosiem z tworzywa sztucznego.

Czyszczenie ręczne:
– W celu dezynfekcji należy zanurzyć gumki w odpowiednim roztworze dezynfekcyjnym. e. g. ID 215/Dürr Dental:
  – Stężenie: 2%
  – Czas pracy: 5 min

Czyszczenie maszynowe:
– Dezynfekcja termiczna: Specyfikacja producenta zgodna z normą DIN EN ISO 15883. Wybór programu zgodnie z instrukcją obsługi urządzenia producenta.
– Narzędzia należy czyścić i dezynfekować zgodnie z instrukcją producenta urządzenia e. g. Miele G7883:
  – Program: SPECIAL 93 °C – 10 min
  – Czas: 10 min
  – Środek czyszczący: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert
  – Po wszystkim przepłukać instrument przez 3 min w temperaturze 75 °C stosując neodisher Z Dental.

Dezynfekcja:
– W celu dezynfekcji należy zanurzyć gumki w roztworze dezynfekcyjnym odpowiednim dla gumek silikonowych.
– Należy przestrzegać czasu ekspozycji i stężenia wskazanego przez producenta. e. g. ID 212/Dürr Dental:
  – Stężenie: 2 %
  – Czas ekspozycji: 5 min

Końcowe płukanie i suszenie:
– Ostateczne płukanie instrumentów należy przeprowadzić przy użyciu wody destylowanej, a następnie wysuszyć świeżą, czystą, niestrzępiącą się celulozową chusteczką.

Kontrola wizualna:
– Po myciu i dezynfekcji należy wizualnie sprawdzić czy narzędzia są czyste. Jeśli widać jakiekolwiek zanieczyszczenia należy powtórzyć cały proces czyszczenia i dezynfekcji.

Opakowanie:
– Do pakowania instrumentów konieczne jest zastosowanie sterylnego systemu opakowań (np. opakowania foliowo-papierowych) zgodnych z normą DIN EN ISO 11607, które są przeznaczone przez producentów do sterylizacji parowej.
– Instrumenty są podwójnie pakowane.
– Opakowania muszą być wystarczająco duże, tak aby szew był szczelny i pozostał nieuszkodzony.
– **Uwaga:** po procedurze zgrzewania, szew uszczelniający należy sprawdzić wzrokowo pod kątem występienia ewentualnych wad. Jeśli uszkodzenie zostanie stwierdzone, opakowanie musi zostać ponownie otwarte, a instrument ponownie zapakowany i szczelnie zamknięty.

Sterylizacja:
Sterylizator parowy: Urządzenie zgodne z normą EN 13060, zatwierdzone procedury.
Kategoria: Typ sterylizacji S lub B.
– Czas ekspozycji: pełny cykl 5 min
– 134°C Temperatura sterylizacji: 134 °C
– Czas suszenia : 10 min
– Wartości progowe jakości dla wody zasilającej i kondensacji pary.
– Ładowanie sterylizatora powinno odbywać się zgodnie z instrukcją producenta
– Należy przestrzegać instrukcji stosowania producenta
– Nie należy stosować sterylizacji chemicznej ani używać do sterylizacji gorącego powietrza!

Ostrzeżenie
– Silne kwasy i mocne zasady mogą utleniać stal nierdzewną.
– Unikać temperatur > 150 °C.
– Nie wolno trzymać instrumentu zanurzonego w środku dezynfekcyjnym dłużej niż 1 godzinę.

Przechowywanie
– Przechowywać w temperaturze 2–28 °C.
– Gumki polerskie należy przechowywać zapakowane i zabezpieczone przed powtórnym zanieczyszczeniem w odpowiednim, sprawdzonym, jałowym opakowaniu lub kasecie.
– Kolejne cykle sterylizacji narzędzi mogą zmienić wygląd instrumentów, ale nie wpływa to na zmianę ich funkcji użytkowych.

Ważne
Instrukcje stosowania dostępne są również na stronie Ivoclar Vivadent Polska (www.ivoclarvivadent.pl) albo na stronie Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com)

Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!
Tylko do użytku w stomatologii.

Materiały są przeznaczone wyłącznie do stosowania w stomatologii. Przy ich użyciu należy ściśle przestrzegać instrukcji stosowania. Nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania instrukcji stosowania lub użycia materiałów niezgodnie ze wskazaniami. Użytkownik jest odpowiedzialny za testowanie materiałów dla swoich własnych celów i za ich użycie w każdym innym przypadku niewyszczególnionym w instrukcji.

Српски

Опис
OptraGloss је универзална гумица за полирање за екстраоралну и интраоралну употребу погодна за двофазно полирање рестаурација од денталне керамике до високог сјаја, као и за једнофазно полирање свих популарних композитних материјала до високог сјаја.

OptraGloss се састоји из следеће две компоненте:
– дијамантске гумице за претполирање (PP), за претполирање керамичких материјала у облику пламена, купе и сочива (тамноплаво) и
– дијамантске гумице за полирање до високог сјаја (HP), за полирање композитних и керамичких материјала до високог сјаја у облику пламена, купе, сочива и спиралног точка (светлоплаво)

Састав
Гумице за претполирање се састоје од полиуретана, везивних адитива, пигмената и гранула дијамантске прашине.
Гумице за полирање до високог сјаја се састоје од полиуретана, везивних адитива и гранула дијамантске прашине; точак у облику спирале садржи још и памучна влакна. Тела гумица су направљена од нерђајућег челика.

Индикације
– Клиничко полирање рестаурација од стаклокерамике, фелдспатне керамике и оксидне керамике
– Клиничко полирање рестаурација од композитне смоле

Контраиндикације
Немојте да користите ако је познато да је пацијент алергичан на било који састојак инструмената за полирање.

Нежељена дејства
До сада нису позната.

Примена
Керамике
1. фаза: За претполирање керамичких рестаурација најпре користите OptraGloss PP (тамноплаво).
2. фаза: За полирање до високог сјаја користите OptraGloss HP (светлоплаво).

Композитна смола
1. фаза: За полирање рестаурација од композитне смоле до високог сјаја користите OptraGloss HP (светлоплаво).

Напомене:
– Максимална брзина ротирања: 10.000 обр/мин
– Користите са обилним воденим спрејом (>50 ml/мин).
– Примените контактни притисак средње јачине.
– Обавезно поставите инструмент у режим ротирања пре него што га примените на површину коју треба обрадити.
– Полирање треба изводити у виду благих кружних покрета како не би дошло до стварање жлебова.
– Обезбедите адекватно усисавање прашине током полирања.
– Полирање може да се изведе интраорално (са хлађењем водом) или екстраорално (без хлађења водом).

Напомене о безбедности
– Немојте да користите оштећене гумице за полирање.
– Носите заштитне наочаре и маску за лице.
– Користите искључиво технички и хигијенски беспрекорне, редовно сервисиране и очишћене насаднике и колењаке.
– Насадници и колењаци који се користе за инструменте морају да обезбеде правилно ротирање.
– Инструмент за полирање мора да буде чврсто постављен на насадник.
– Требало би избегавати заглављивање или максимално оптерећење инструмента током ротирања како би се смањио ризик од ломљења инструмента.
– Немојте да дозволите да се инструмент за полирање ротира у истом месту предуго, јер то може довести до прегревања.
– Гумице за полирање могу да вибрирају ако је прекорачена максимална дозвољена брзина ротирања. То може да доведе до оштећења гумице за полирање, деформације тела гумице и/или ломљења инструмента.
– Превелики контактни притисак или недовољно хлађење водом могу да доведу до оштећења рестаурације и околног ткива, што даље може да доведе до прераног хабања инструмента за полирање.
– Гумице за полирање су намењене за вишекратну употребу, под условом да су правилно дезинфиковане и стерилисане. Функционалност инструмената није нарушена у случају неправилне дезинфекције и стерилизације инструмената.

Дезинфекција, чишћење и стерилизација
Опште напомене:
– Поштујте прописе и смернице специфичне за одређене земље у вези са хигијеном и поновном обрадом медицинских средстава у стоматолошкој пракси.
– Приликом руковања коришћеним и контаминираним инструментима неопходно је носити заштитне рукавице и наочаре које су у складу са Директивом 89/686/EEC.
– **Нове гумице за полирање нису стерилне, што значи да оне морају да се стерилишу пре прве употребе.**
– **Инструменте је потребно подвргнути целокупном циклусу поновне обраде и стерилизације након сваке употребе.**
– **Предност обично треба давати аутоматској поновној обради у уређају за прање и дезинфекцију наспрам ручне поновне обраде.**
– На налепницу на раствору за чишћење и дезинфекцију мора да буде посебно назначено да је „**погодно за гумице за полирање или синтетику/силикон**“ (многи произвођачи НЕ уврсте инструменте за полирање уз ротационе инструменте).
– За поуздано машинско чишћење и дезинфекцију би требало да се користи уређај за прање и дезинфекцију проверене ефикасности (у складу са стандардом EN ISO 15883). Руковалац је дужан да обезбеди да су провера ваљаности, обнављање квалификације учинка и редовно рутинско испитивање поступка чишћења и дезинфекције у уређају за прање и дезинфекцију дефинисани, документовани и обављени на одговарајући начин.

Припрема чишћења:
– Након употребе, инструмент очистите четкицом (пластична влакна) под текућом водом.

Поступак ручног чишћења:
– Чишћење погодним раствором за чишћење и дезинфекционим средствима, нпр. ID 215/Dürr Dental:
  – Концентрација: 2%
  – Време излагања: 5 мин.

Поступак аутоматизованог чишћења:
– Термички дезинфектор: Спецификације произвођача у складу са стандардом DIN EN ISO 15883. Програм чишћења наведен у упутству за руковање произвођача.
– Очистите и дезинфикујте инструмент у уређају за прање и дезинфекцију пратећи упутства произвођача, нпр. уређај за прање и дезинфекцију Miele G7883:
  – Програм: SPECIAL 93 °C – 10 мин.
  – Време рада: 10 мин.
  – Агенс за чишћење: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert
  – Потом испирајте инструменте током 3 минута на 75 °C користећи средство neodisher Z Dental.

Дезинфекција:
– Да бисте дезинфиковали, уроните инструменте за полирање у дезинфекционо средство које је произвођач дезинфекционог средства класификовао као погодно за гумене, силиконске и синтетичке инструменте за полирање.
– Треба поштовати времена излагања и концентрације које препоручује произвођач, нпр. ID 212/Dürr Dental:
  – Концентрација: 2%
  – Време излагања: 5 мин.

Завршно испирање и сушење:
– Исперите инструменте дестилованом водом и осушите их некоришћеним, чистим целулозним убрусом који не оставља влакна.

Визуелна провера:
– Након чишћења и дезинфекције, визуелно проверите да ли на инструментима за полирање има оштећења или крхотина. Ако се голим оком могу уочити било какви остаци контаминације, поновите поступак чишћења и дезинфекције.

Паковање:
– Да бисте упаковали инструменте, неопходно је користити систем стерилне баријере (нпр. паковање са фолијом) који је у складу са стандардом DIN EN ISO 11607 и који је произвођач означио као погодан за стерилизацију паром.
– Инструменти се пакују у две кесице.
– Кесице морају да буду довољно велике како се заптивни шав не би истегло.
– **Напомена:** Након поступка термичког заптивања, неопходно је извршити визуелну проверу заптивног шава због могућих оштећења. Ако је уочено оштећење, паковање мора поново да се отвори, а инструмент поново запакује у кесице и запти.

Стерилизација:
Стерилизација паром: Апарат у складу са EN 13060, потврђена процедура.
Категорија: Стерилизатор типа S или B.
– Време рада: пун циклус од 5 мин.
– 134°C Температура стерилизације: 134 °C
– Време сушења: 10 мин.
– Граничне вредности састојака за доводну воду и кондензате
– Пуњење стерилизатора у складу са упутством произвођача
– Пратите упутство за руковање произвођача
– Немојте да стерилишете у хемијском аутоклаву нити у дезинфектору са врелим ваздухом!

Упозорење
– Јаке киселине и јаке алкалије могу да оксидишу тело инструмента од нерђајућег челика.
– Избегавајте температуре >150 °C.
– Немојте да остављате инструменте уроњене у дезинфекционо средство дуже од 1 ч.

Чување и рок трајања
– Температура чувања: 2–28 °C
– Гумице за полирање чувајте упаковане и заштићене од реконтаминације у погодном стерилном паковању, касетама или кутијицама.
– Понављана поновна обрада може незнатно да промени изглед инструмента, што не утиче на њихову функционалност.

Напомена
Упутство за употребу је доступно на веб-сајту компаније Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com)

Чувајте ван домашаја деце!
Само за употребу у стоматологији.

Овај материјал је развијен искључиво за употребу у стоматологији. Обрада мора да се обавља строго према упутству за употребу. Произвођач не преузима одговорност за штете које могу да настану због непоштовања упутства за употребу или наведене области примене. Корисник је дужан да испита подесност производа за сврхе које нису изричито наведене у упутству за употребу. Описи и подаци не представљају гаранцију карактеристика и нису обавезујући.

Македонски

Опис
OptraGloss е универзален диск за полирање за екстраорална и интраорална употреба, коешто е соодветно за полирање со висок сјај на реставрации изработени од дентална керамика во два чекори и за полирање со висок сјај на сите популарни композитни смоли во еден чекор.

OptraGloss се состои од следните две компоненти:
– Дијамантски диск за претполирање (PP) за претполирање на керамиката во формите Пламен, Чашка и Леќа (темно сино)
– Дијамантски диск за полирање со висок сјај (HP) за полирање со висок сјај на композитни материјали од смола и керамика во формите Пламен, Чашка, Леќа и Спирално тркало (светло сино)

Состав
Дисковите за претполирање се состојат од полиуретан, врзувачки адхезиви , пигменти и дијамантски гранули.
Дисковите за претполирање со висок сјај се состојат од полиуретан, врзувачки адхезиви, пигменти и дијамантски гранули; спиралното тркало дополнително содржи памучни влакна. Вратот е направен од не'рѓосувачки челик.

Индикации
– Клиничко полирање на реставрации од стаклена керамика, минерална керамика и оксидно-керамички реставрации
– Клиничко полирање на композитни реставрации од смола

Контраиндикации
Да не се користи ако е познато дека пациентот е алергичен на некоја од состојките на инструментите за полирање.

Несакани ефекти
Досега не се познати.

Примена
Керамика
Прв чекор: За претполирање керамички реставрации, прво користете го OptraGloss PP (темно сино).
Втор чекор: За полирање со висок сјај, користете го OptraGloss HP (светло сино).

Композитна смола
Прв чекор: За полирање со висок сјај на композитни реставрации од смола, користете го OptraGloss HP (светло сино).

Напомени:
– Максимална брзина на ротација: 10.000 врт/мин
– Да се користи со обилен спреј вода (>50 мл/мин).
– Применете среден притисок на контакт.
– Секогаш треба прво да се доведе инструментот во ротација пред да се примени на површината што треба да се третира.
– Полирањето треба да се изведе со нежни кружни движења за да се избегне создавање жлебови.
– Треба да се обезбеди соодветно чистење за време на полирањето.
– Полирањето може да се изведе интраорално (со ладење со вода) или екстраорално (без ладење со вода).

Напомени за безбедност
– Не користете оштетени дискови за полирање.
– Носете заштитни очила и маска за лице.
– Користете само насадници и контраколенаци што се технички и хигиенски беспрекорни, редовно сервисирани и исчистени.
– Насадниците и контраколенаците што се користат за инструментите мора да осигурат прецизна ротација.
– Инструментот за полирање мора да биде цврсто наместен на насадникот.
– Треба да се избегнува заглавување или насилно подигање за време на ротацијата за да се намали ризикот од кршење на инструментот.
– Не оставајте го инструментот за полирање да ротира во истото место предолго бидејќи може да предизвика прегревање.
– Дисковите за полирање ќе вибрираат ако се надмине максимално дозволената брзина на ротација. Ова може да доведе до оштетување на дисковите за полирање, деформација на вратот и/или кршење на инструментот.
– Преголемиот притисок на контакт или недоволно ладење со вода може да доведе до оштетување на реставрацијата и околното ткиво, како и до забрзано абење на инструментот за полирање.
– Дисковите за полирање се дизајнирани за повеќекратна употреба, под услов да се дезинфицираат и стерилизираат соодветно. Функционалноста на инструментите не се нарушува ако се дезинфицираат и стерилизираат соодветно.

Дезинфекција, чистење и стерилизација
Општи забелешки:
– Почитувајте ги прописите и упатствата специфични за земјата во однос на хигиената и репроцесирањето на медицинските уреди во стоматолошката пракса.
– При ракување со употребени и контаминирани инструменти, мора да се носат заштитни ракавици и очила во согласност со барањата на директивата 89/686/EEC.
– **Новите дискови за полирање не се стерилни и мора да се стерилизираат пред првото користење.**
– **По секое користење, инструментите мора да поминат целосен циклус на репроцесирање и стерилизација.**
– **Генерално треба да се претпочита автоматизираното репроцесирање во уред за миење/дезинфекција пред рачното репроцесирање.**
– Етикетата на растворот за чистење и дезинфекција мора конкретно да означува „**соодветно за гумени дискови за полирање или синтетика/силикони**“ (инструментите за полирање НЕ се вклучени во ротирачките инструменти кај многу производители).
– Треба да се користи уред за миење/дезинфектор (согласно EN ISO 15883) чијашто ефикасност е потврдена за да се осигури веродостојно механичко чистење и дезинфекција. Операторот има одговорност да ги дефинира, документира и имплементира валидацијата, постојаната усогласеност со барањата за перформанси и редовната рутинска контрола на репроцесирањето на уредот за миење/дезинфекторот.

Подготовка за чистење:
– По употребата, исчистете го инструментот под млаз вода со помош на четка (пластични влакна).

Постапка на рачно чистење:
– Чистење со соодветни раствори за чистење и средства за дезинфекција, на пр. ID 215/Dürr Dental:
  – Концентрација: 2 %
  – Време на изложување: 5 мин

Постапка на автоматизирано чистење:
– Термички уред за дезинфекција: Спецификациите на производителот согласно DIN EN ISO 15883. Програма за чистење како што е назначено во упатството на употреба на производителот.
– Исчистете го и дезинфицирајте го инструментот во уредот за миење/дезинфекторот согласно упатствата на производителот, на пр. Уред за миење и дезинфектор Miele G7883:
  – Програма: SPECIAL 93 °C – 10 мин
  – Време на задржување: 10 мин
  – Средство за чистење: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert
  – Потоа плакнете ги инструментите 3 мин на 75 °C со neodisher Z Dental.

Дезинфекција:
– За дезинфекција, потопете ги инструментите за полирање во средство за дезинфекција што е класифицирано како соодветно за гумени и силиконски дискови за полирање и синтетика од страна на производителот на средството за дезинфекција.
– Треба да се почитуваат времињата на изложување и концентрациите што ги препорачува производителот, на пр. ID 212/Dürr Dental:
  – Концентрација: 2 %
  – Време на изложување: 5 мин

Крајно плакнење и сушење:
– Изведете последно плакнење на инструментите со дестилирана вода, а потоа исушете ги со чиста, целулозна крпа што не остава влакна.

Визуелна инспекција:
– По чистењето и дезинфекцијата, визуелно проверете ги инструментите за полирање дали се оштетени и дали имаат отпадоци. Повторете го процесот на чистење и дезинфекција ако е присутна микроскопски видлива остаточна контаминација.

Пакување:
– За пакување на инструментите, треба да се користи стерилен систем со препреки (на пр., алуминиумска фолија) согласно DIN EN ISO 11607 којшто е назначен од производителот за стерилизација со пареа.
– Инструментите се спакувани во две кеси.
– Кесите мора да се доволно големи за да не се растегнува спојот за затворање.
– **Напомена:** по постапката за затворање со топлина, спојот за затворање мора да се провери визуелно за дефекти. Ако се најде дефект, пакувањето мора да се отвори и кесите на инструментот да се затворат одново.

Стерилизација:
Стерилизација со пареа: уред согласно EN 13060, потврдена постапка.
Категорија: стерилизатори од типот S или B.
– Време на задржување: цел циклус од 5 мин
– 134°C Температура на стерилизација: 134 °C
– Време на сушење: 10 мин
– Минимални вредности на содржината за кондензати со напојување со вода и пареа
– Полнење на стерилизаторот согласно упатствата на производителот
– Следете го упатството за работа на производителот
– Да не се стерилизира во хемиклав или дезинфикатор за врел воздух!

Предупредување
– Силни киселини и бази може да го оксидираат вратот од не'рѓосувачки челик.
– Да се избегнуваат температури >150 °.
– Не потопувајте ги инструментите во средство за дезинфекција подолго од 1 ч.

Чување и рок на траење
– Температура на чување: 2 – 28 °C
– Чувајте ги дисковите за полирање спакувани и заштитени од контаминација во соодветно стерилно пакување, касети или држачи.
– Повторливото репроцесирање може малку да го промени изгледот и чувството на инструментите, но тоа не ја попречува нивната функција.

Напомена
Упатството за употреба може да се преземе на веб-страницата на Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com)

Да се чува подалеку од дофат на деца!
Само за употреба во стоматологијата.

Материјалот е развиен исклучиво за употреба во стоматологијата. Обработката треба да се врши исклучиво според Упатството за употреба. Нема да се прифаќа одговорност за штета настаната од неследење на Упатството или на пропишаната сфера на примена. Корисникот е одговорен за тестирање на производите за нивната соодветност и употреба за која било цел што не е изречно наведена во Упатството. Описите и податоците не претставуваат гаранција на атрибутите и не се обврзувачки.

Български

Описание
OptraGloss е универсална полираща система за екстраорално и интраорално приложение, която е подходяща за гланциращо полиране на възстановявания от дентална керамика на два етапа и за гланциращо полиране на всички популярни композитни материали в една стъпка.

OptraGloss се състои от следните два компонента:
– Диамантен пре-полир (PP) за предварително полиране на керамика в пламъковидна, чашковидна и лещовидна форма (тъмно синьо)
– Диамантен гланциращ полир (HP) за гланциращо полиране на композитни и керамични материали в пламъковидна, чашковидна, лещовидна и спирална форма (светло синьо)

Състав
Пре-полирите се състоят от полиуретан, свързващи добавки, пигменти и диамантени гранули.
Гланциращите полиращи средства се състоят от полиуретан, свързващи добавки, пигменти и диамантени гранули; спираловидното колело допълнително съдържа памучни влакна. Дръжките са изработени от неръждаема стомана.

Показания
– Клинично полиране на стъклокерамични, фелдшпат-керамични и оксидо-керамични възстановявания
– Клинично полиране на композитни възстановявания

Противопоказания
Не използвайте, ако е известно, че пациентът е алергичен към някоя от съставките на инструментите за полиране.

Странични ефекти
До момента няма известни.

Приложение
Керамика
1-ва стъпка: За предварително полиране на керамични възстановявания първо използвайте OptraGloss PP (тъмно синьо).
2-ра стъпка: За полиране с гланц използвайте OptraGloss HP (светло синьо).

Композитна смола
1-ва стъпка: За гланциращо полиране на възстановявания от композитна смола използвайте OptraGloss HP (светло синьо).

Бележки:
– Максимална скорост на въртене: 10.000 rpm
– Да се използва само с обилна струя вода (>50 ml/min).
– Прилагайте среден натиск на контакт.
– Винаги задействайте ротационния инструмент, преди да го приложите върху повърхността, която ще се обработва.
– Полиране трябва да се извършва с леки кръгови движения, за да се избегне създаването на бразди.
– Осигурете адекватно почистване по време на полирането.
– Полиране може да се извършва интраорално (с водно охлаждане) или екстраорално (без водно охлаждане).

Бележки за безопасността
– Не използвайте полири, които са били повредени.
– Носете предпазни очила и маска за лице.
– Използвайте само прави и обратни наконечници, които са технически и хигиенически безупречни и редовно се почистват и обслужват.
– Накрайниците, използвани за инструментите, трябва да осигуряват точно завъртане.
– Полиращият инструмент трябва да бъде здраво закрепен в накрайника.
– По време на въртене трябва да се избягва блокиране или запушване, за да се намали рискът от счупване на инструмента.
– Не оставяйте полиращия инструмент да се върти продължително на едно и също място, тъй като това може да предизвика прегряване.
– Полирите са склонни към вибриране, ако максимално допустимата скорост на въртене бъде превишена. Това може да доведе до повреда на полира, деформиране на държката и/или счупване на инструмента.
– Прекомерното налягане или недостатъчното водно охлаждане могат да доведат до повреда на реставрацията и на съседната тъкан, както и до ускорено износване на полиращите инструменти.
– Полирите са предназначени за многократна употреба, при условие че са дезинфекцирани и стерилизирани правилно. Функционалността на инструментите не се влошава, ако са дезинфекцирани и стерилизирани правилно.

Дезинфекция, почистване и стерилизация
Общи бележки:
– Моля, спазвайте и специфичните за страната наредби и директиви по отношение на стандартите за хигиена и почистване/дезинфекция на медицинските изделия в денталната практика.
– Когато се работи с използвани и замърсени инструменти, трябва да се носят предпазни ръкавици и очила, отговарящи на изискванията на Директива 89/686/ЕИО.
– **Новите полири не са стерилни и трябва да бъдат подложени на стерилизация, преди да бъдат използвани за първи път.**
– **След всяка употреба инструментите трябва да преминават през пълен цикъл на обработка и стерилизация.**
– **Автоматизираната повторна обработка в почистващо-дезинфекционен апарат обикновено трябва да се предпочита пред ръчната обработка.**
– Етикетът на почистващия и дезинфекционния разтвор трябва да посочва конкретно „**подходящ за гумени полиращи средства или синтетични/силиконови**“ (инструментите за полиране НЕ са включени в ротационните инструменти за много производители).
– За да се осигури надеждно механично почистване и дезинфекция, трябва да се използва почистващо-дезинфекционен апарат (съгласно EN ISO 15883), чиято ефективност е била проверена. Отговорност на оператора е да дефинира, документира и приложи валидирането, в съответствие с изискванията за ефективност и редовния рутинен контрол на производителността на уреда за почистване и дезинфекция.

Подготовка за почистване:
– След употреба направете предварително почистване на инструмента под течаща вода, използвайки четка (с пластмасови влакна).

Ръчно почистване и дезинфекция:
– Почистване с подходящ почистващ разтвор и дезинфектант, напр. ID 215/Dürr Dental:
  – Концентрация: 2%
  – Време на експозиция: 5 мин

Процедура за автоматично почистване:
– Температурна дезинфекция: Спецификация на производителя съгласно DIN EN ISO 15883. Почистваща програма, както е посочено в инструкцията за експлоатация на производителя.
– Почиствайте и дезинфекцирайте инструмента в почистващо-дезинфекционния уред съгласно инструкциите на производителя, напр. почистващо-дезинфекционния уред Miele G7883:
  – Програма: СПЕЦИАЛНА 93° C – 10 мин
  – Време на изчакване: 10 мин
  – Почистващ и дезинфекциращ агент: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert
  – След това изплакнете инструментите за 3 минути при 75° C, като използвате neodisher Z Dental.

Дезинфекция:
– За да дезинфекцирате, потапяйте инструментите за полиране в дезинфектант, който е класифициран от производителя на дезинфектанта като подходящ за гумено-силиконови полиращи средства и синтетика.
– Трябва да се спазват сроковете за експозиция и концентрациите, препоръчани от производителя, напр. ID 212/Dürr Dental:
  – Концентрация: 2%
  – Време на експозиция: 5 мин

Последно изплакване и подсушаване:
– Изплакнете окончателно инструментите, като използвате дестилирана вода и подсушете чиста целулозна тъкан без мъх.

Оглед:
– След почистване и дезинфекция визуално проверете инструментите за полиране за повреди и отломки. Ако е налице макроскопично видимо остатъчно замърсяване, повторете процеса по почистване и дезинфекция.

Опаковане:
– За опаковане на инструментите е необходимо да се използва стерилна бариера (например опаковка от фолио) съгласно DIN EN ISO 11607, която е определена от производителя за стерилизация с пара.
– Инструментите са двойно опаковани.
– Опаковките трябва да са достатъчно големи, така че уплътняващият шев да не е опънат.
– **Забележка:** След топлинно запечатване запечатващите шевове трябва да се проверяват визуално за всякакви дефекти. При откриване на дефект опаковката трябва да се отвори, а инструментът – да се опакова и запечата отново.

Стерилизация:
Стерилизация с пара: Уред съгласно EN 13060, валидирана процедура.
Категория: Стерилизатори тип S или B.
– Време на изчакване: пълен цикъл от 5 мин
– 134°C Стерилизационна температура: 134° C
– Време за сушене: 10 мин
– Прагови стойности на съдържанието на кондензатора за подаване на вода и пара
– Зареждане на стерилизатора съгласно инструкциите на производителя
– Следвайте ръководството за експлоатация на производителя
– Без стерилизация в химиклав или с горещ въздух!

Предупреждение
– Силните киселини и силните основи могат да окислят държача от неръждаема стомана.
– Избягвайте температури > 150°C.
– Не потапяйте инструментите в дезинфектант за повече от 1 час.

Съхранение и срок на годност
– Температура на съхранение: 2–28° C
– Съхранявайте полирите опаковани и защитени от повторно замърсяване в доказани подходящи стерилни опаковки, касети или фиксатори.
– Повторното обработване може леко да промени външния вид на инструментите, но не пречи на функцията им.

Забележка
Инструкциите за употреба са налични на уебсайта на Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com)

Съхранявайте на място, недостъпно за деца!
Само за стоматологична употреба.

Материалът е разработен само за стоматологична употреба. Да се прилага при стриктно спазване на Инструкцията за употреба. Производителят не носи отговорност за щети в резултат на неспазване на инструкциите или на определената област на приложение. Потребителят носи отговорност за проверка на приложимостта на продуктите при употреба за цели, които не са изрично описани в инструкциите. Описанията и данните не представляват гаранция за свойствата на препарата и не са задължаващи.

Shqip

Përshkrimi
"OptraGloss" është një lustrues universal për përdorim ekstraoral dhe intraoral, i përshtatshëm për lustrimin me shumë shkëlqim të restaurimeve prej qeramike dentare duke ndjekur dy hapa, si dhe për lustrimin me shumë shkëlqim të të gjithë rezinave të njohura kompozite duke ndjekur një hap.

"OptraGloss" përbëhet nga dy komponentët e mëposhtëm:
– Paralustrues diamanti (PP) për lustrimin paraprak të qeramikave, i cili është në formë flake, kupeje dhe lenteje (ngjyrë blu e errët)
– Lustrues diamanti me shumë shkëlqim (HP) për lustrimin e rezinave kompozite dhe materialeve qeramike, i cili është në formë flake, kupe dhe rrote spirale (ngjyrë blu e çelët)

Përbërja
Paralustruesit përbëhen nga poliuretan, aditivë lidhës, pigmente dhe grimca diamanti.
Paralustruesit përbëhen nga poliuretan, aditivë lidhës, pigmente dhe grimca diamanti; rrota në formë spirale përmban gjithashtu fibra pambuku. Boshtet e polishuesve janë prej inoksi.

Indikacionet
– Lustrim klinik i restaurimeve prej qeramike-xhami, qeramike-feldspatike dhe qeramike-okside
– Lustrim klinik i restaurimeve me rezinë kompozite

Kundërindikacionet
Mos i përdorni në rast se dihet se pacienti është alergjik ndaj ndonjë prej përbërësve të instrumenteve të lustrimit.

Efektet anësore
Nuk njihet ndonjë deri më sot.

Aplikimi
Qeramikë
Hapi i 1-rë: Për lustrimin paraprak të restaurimeve qeramike, fillimisht përdorni "OptraGloss PP" (ngjyrë blu e errët).
Hapi i 2-të: Për lustrimin me shumë shkëlqim, përdorni "OptraGloss HP" (ngjyrë blu e çelët).

Rezinë kompozite
Hapi i 1-rë: Për lustrimin me shumë shkëlqim të restaurimeve me rezinë kompozite, përdorni "OptraGloss HP" (ngjyrë blu e çelët).

Shënime:
– Shpejtësia maksimale e rrotullimit: 10 000 rpm
– Përdorini vetëm me spërkatje të bollshme me ujë (> 50 ml/min).
– Ushtroni trysni mesatare gjatë kontaktit.
– Instrumentin vendoseni gjithnjë në rrotullim përpara se ta përdorni në sipërfaqen për trajtim.
– Lustrimi duhet të kryhet me lëvizje të lehta rrethore për të shmangur krijimin e kanaleve.
– Sigurohuni të largoni siç duhet pluhurin gjatë lustrimit.
– Lustrimi mund të kryhet brenda gojës (me ftohje me ujë) ose jashtë gojës (pa ftohje me ujë).

Shënimet e sigurisë
– Mos përdorni lustrues që kanë pësuar dëmtime.
– Mbani syze mbrojtëse dhe maskë fytyre.
– Përdorni vetëm pjesamente dhe kondrangela të përsosura nga ana teknike dhe higjienike, si dhe të mirëmbajtura dhe të pastruara rregullisht.
– Pjesamentet dhe kondrangelat e përdorura për instrumentet duhet të sigurojnë rrotullim të saktë.
– Instrumenti lustrues duhet të shtrëngohet fort në pjesament.
– Ngecja/lëvizja si levë duhet evituar gjatë rrotullimit, për të ulur rrezikun e thyerjes së instrumentit.
– Mos e lini instrumentin lustrues të rrotullohet në të njëjtin vend për një kohë të gjatë pasi që kjo mund të shkaktojë mbinxehje.
– Lustruesit kanë tendencën të dridhen nëse tejkalohet shpejtësia maksimale përkatëse. Kjo mund të shkaktojë dëmtim të lustruesit, deformim të boshtit dhe/ose thyerje të instrumentit.
– Trysnia e tepërt e kontaktit apo ftohja e pamjaftueshme me ujë mund të dëmtojnë restaurimin dhe indet në afërsi, si dhe mund të përshpejtojnë konsumin e instrumentit lustrues.
– Lustruesit janë projektuar për disa përdorime, gjithnjë nëse dezinfektohen dhe sterilizohen siç duhet. Nëse instrumentet dezinfektohen dhe sterilizohen siç duhet, funksionaliteti i tyre nuk dëmtohet.

Dezinfektimi, pastrimi dhe sterilizimi
Shënime të përgjithshme:
– Jeni të lutur të zbatoni rregulloret dhe udhëzimet specifike të vendit ku ndodheni në lidhje me higjienën dhe trajtimin e pajisjeve mjekësore në praktikat dentare.
– Gjatë trajtimit të instrumenteve të përdorura dhe të ndotura, duhet të mbani syze mbrojtëse dhe doreza në përputhje me kërkesat e direktivës 89/686/KEE.
– **Lustruesit e rinj nuk janë sterilë dhe duhet t'i nënshtrohen përpara se të përdoren për herë të parë.**
– **Pas çdo përdorimi, instrumentet duhet t'i nënshtrohen një cikli të plotë trajtimi dhe sterilizimi.**
– **Përgjithësisht duhet të përdoret trajtimi automatik në larësin-dezinfektues dhe jo trajtimi manual.**
– Në etiketën e solucionit të pastrimit dhe dezinfektimit duhet të përcaktohet në mënyrë specifike "**i përshtatshëm për lustrues gome ose materiale sintetike/silikoni**" (shumë prodhues NUK i përfshijnë instrumentet e lustrimit te instrumentet rrotulluese).
– Duhet të përdoret një larës-dezinfektues (në përputhje me standardin EN ISO 15883), efektshmëria e të cilit duhet të verifikohet për të siguruar pastrim dhe dezinfektim të besueshëm mekanik. Përdoruesi është përgjegjës që vlerësimi, pajtueshmëria e vazhdueshme me kërkesat e performancës dhe ekzaminimet e rregullta rutinë të larës-dezinfektuesit të përcaktohen, dokumentohen dhe kryhen.

Përgatitja e pastrimit:
– Pas përdorimit, pastrojeni paraprakisht instrumentin nën ujë të rrjedhshëm duke përdorur një furçë (me fije sintetike).

Procedura manuale e pastrimit:
– Pastrimi me solucion dhe dezinfektues të përshtatshëm pastrimi, p.sh. "ID 215/Dürr Dental":
  – Përqendrimi: 2%
  – Koha e ekspozimit: 5 min

Procedura automatike e pastrimit:
– Dezinfektuesi termik: Specifikimi i prodhuesit sipas standardit DIN EN ISO 15883. Programi i pastrimit kryhet në përputhje me udhëzimet e përdorimit të dhëna nga prodhuesi.
– Pastrojeni dhe dezinfektojeni instrumentin në larësin-dezinfektues sipas udhëzimeve të prodhuesit, p.sh. Larësi dhe dezinfektuesi "Miele G7883":
  – Programi: SPECIAL 93°C / 199°F – 10 min
  – Koha e qëndrimit: 10 min
  – Agjenti i pastrimit: "neodisher MediClean Dental"/Dr. Weigert
  – Më pas, shpëlajini instrumentet për 3 min në temperaturë 75°C duke përdorur "neodisher Z Dental".

Dezinfektimi:
– Për t'i dezinfektuar, zhytini instrumentet e lustrimit në një dezinfektues që është klasifikuar nga prodhuesi i tij si i përshtatshëm për lustrues gome, silikoni dhe sintetike.
– Duhet të respektohen intervalet e ekspozimit dhe përqendrimet e rekomanduara nga prodhuesi, p.sh. "ID 212/Dürr Dental":
  – Përqendrimi: 2%
  – Koha e ekspozimit: 5 min

Shpëlarja dhe tharja përfundimtare:
– Bëni një shpëlarje përfundimtare të instrumenteve duke përdorur ujë të distiluar, më pas bëni tharjen me një pëlhurë celuloze të re, të pastër dhe pa fije.

Inspektimi pamor:
– Pas pastrimit dhe dezinfektimit, inspektoni vizualisht instrumentet e lustrimit për dëmtime dhe mbetje. Nëse ka evidenca ndotjesh të mbetura të dukshme makroskopike, përsëriteni procedurën e pastrimit dhe të dezinfektimit.

Paketimi:
– Për paketimin e instrumenteve duhet të përdoret një sistem barriere sterile (p.sh. paketim me letër varaku) sipas standardit DIN EN ISO 11607, e cila është përcaktuar nga prodhuesi për sterilizim me avull.
– Instrumentet paketohen në dy qese.
– Qeset duhet të jenë mjaftueshëm të mëdha, në mënyrë që shiriti i mbylljes të mos hapet.
– **Shënim:** Pas procedurës së mbylljes me nxehtësi, shiriti i mbylljes duhet të kontrollohet vizualisht për defekte. Nëse zbulohet ndonjë defekt, paketimi duhet të rihapet dhe të instrumenti duhet të futet sërish në qese dhe të mbyllet.

Sterilizimi:
Sterilizim me avull: Pajisja në përputhje me standardin "EN 13060", procedura e vlerësuar.
Kategoria: Sterilizues të llojit S ose B.
– Koha e mbajtjes: cikël i plotë, 5 min
– 134°C Temperatura e sterilizimit: 134°C
– Koha e tharjes: 10 min
– Vlerat kufi të përmbajtjeve për furnizimin me ujë dhe kondensimin e ujit
– Mbushja e sterilizuesit kryhet sipas udhëzimeve të prodhuesit
– Ndiqni udhëzimet e përdorimit të dhëna nga prodhuesi
– Mos përdorni kemiklavë apo dezinfektues me ajër të nxehtë për sterilizim!

Paralajmërim
– Acidet dhe alkalinet e forta mund të oksidojnë dorezën prej inoksi.
– Shmangni temperaturat >150°.
– Mos i zhytni instrumentet në dezinfektues për më shumë se 1 orë.

Ruajtja dhe jetëgjatësia në paketim
– Temperatura e ruajtjes: 2–28°C
– Mbajini lustruesit e paketuar dhe të mbrojtur nga ndotja, në ambalazhim, kaseta apo mbajtëse të përshtatshme të certifikuara.
– Ripërpunimi i përsëritur mund të ndryshojë lehtësisht pamjen dhe prekjen e instrumenteve, por nuk ndikon në funksionin e tyre.

Shënim
Udhëzimet e përdorimit mund të shkarkohen nga faqja e internetit të "Ivoclar Vivadent AG" (www.ivoclarvivadent.com)

Mbajeni larg fëmijëve!
Vetëm për përdorim stomatologjik.

Materiali është zhvilluar vetëm për përdorim në stomatologji. Përpunimi duhet të kryhet duke ndjekur rreptësisht Udhëzimet e përdorimit. Nuk mbajmë përgjegjësi për dëmet e shkaktuara nga mosrespektimi i udhëzimeve apo i fushës së përcaktuar të përdorimit. Përdoruesi është përgjegjës për testimin e produkteve në lidhje me përshtatshmërinë dhe përdorimin e tyre për qëllime që nuk përcaktohen shprehimisht tek udhëzimet. Përshkrimet dhe të dhënat nuk përbëjnë garanci për vetitë dhe nuk janë detyruese.

Română

Descriere
OptraGloss este un instrument de lustruit universal, destinat utilizării extraorale și intraorale, adecvat pentru lustruirea cu luciu intens, în două etape, a restaurărilor din ceramică dentară și pentru lustruirea cu luciu intens, într-o singură etapă, a tuturor rășinilor compozite populare.

OptraGloss constă din următoarele două componente:
– Instrument diamantat pentru prelustruire (PP), destinat prelustruirii ceramicii, disponibil în formele Flame, Cup și Lens (albastru închis)
– Instrument diamantat pentru lustruire cu luciu intens (HP), destinat lustruirii cu luciu intens a rășinilor compozite și materialelor ceramice, disponibil în formele Flame, Cup, Lens și Spiral Wheel (albastru deschis)

Compoziție
Instrumentele pentru prelustruire conțin poliuretan, lianți, pigmenți și granule de diamant.
Instrumentele pentru lustruire cu luciu intens conțin poliuretan, lianți, pigmenți și granule de diamant; în plus, roata spiralată conține fibre de bumbac. Tijele sunt confecționate din oțel inoxidabil.

Indicație
– Lustruirea clinică a restaurărilor din ceramică de sticlă, ceramică feldspatică și ceramică cu oxizi
– Lustruirea clinică a restaurărilor din rășini compozite

Contraindicație
A nu se utiliza dacă pacientul are o alergie cunoscută la oricare dintre substanțele din compoziția instrumentelor de lustruit.

Reacții adverse
Nu se cunosc până în prezent.

Tehnica de lucru
Ceramică
Prima etapă: Pentru prelustruirea restaurărilor din ceramică, utilizați mai întâi OptraGloss PP (albastru închis).
A doua etapă: Pentru lustruirea cu luciu intens, utilizați OptraGloss HP (albastru deschis).

Rășini compozite
Prima etapă: Pentru lustruirea cu luciu intens a restaurărilor din rășini compozite, utilizați OptraGloss HP (albastru deschis).

Atenționări:
– Viteza maximă de rotație: 10.000 rpm
– A se utiliza cu pulverizare abundentă de apă (>50 ml/min).
– Aplicați presiune de contact medie.
– Porniți întotdeauna rotația instrumentului înainte de a-l aplica pe suprafața care urmează a fi tratată.
– Lustruirea trebuie efectuată cu mișcări circulare ușoare, pentru a evita formarea de caneluri.
– Asigurați evacuarea adecvată în timpul lustruirii.
– Lustruirea poate fi efectuată intraoral (cu răcire cu apă) sau extraoral (fără răcire cu apă).

Observații privind siguranța
– Nu utilizați instrumente de lustruit deteriorate.
– Purtați ochelari de protecție și mască de față.
– Utilizați doar piese de mână și piese contraunghi care sunt impecabile din punct de vedere tehnic și igienic și sunt curățate și întreținute cu regularitate.
– Piesele de mână și piesele contraunghi utilizate pentru instrumente trebuie să asigure o rotație precisă.
– Instrumentul de lustruit trebuie să fie bine fixat în piesa de mână.
– Griparea sau mobilizarea în timpul rotației trebuie evitate, pentru a reduce riscul de rupere a instrumentului.
– Nu lăsați instrumentul de lustruit să se rotească mult timp în același loc, deoarece se poate supraîncălzi.
– Instrumentele de lustruit au tendința să vibreze dacă se depășește viteza de rotație maximă admisă. Acest lucru poate conduce la deteriorarea instrumentului, deformarea tijei și/sau ruperea instrumentului.
– Presiunea de contact excesivă sau răcirea insuficientă cu apă poate provoca deteriorarea restaurării și a țesutului adiacent, precum și uzura accelerată a instrumentului de lustruit.
– Instrumentele de lustruit sunt destinate utilizării multiple, cu condiția să fie dezinfectate și sterilizate corect. Funcționalitatea instrumentelor nu este afectată dacă acestea sunt dezinfectate și sterilizate corect.

Dezinfectare, curățare și sterilizare
Observații generale:
– Respectați reglementările și ghidurile naționale specifice în ceea ce privește igiena și reprocesarea dispozitivelor medicale în cabinetele stomatologice.
– Trebuie să purtați ochelari și mănuși de protecție conforme cerințelor directivei 89/686/CEE atunci când manipulați instrumente utilizate sau contaminate.
– **Instrumentele de lustruit noi nu sunt sterile și trebuie sterilizate înainte de prima utilizare.**
– **După fiecare utilizare, instrumentele trebuie supuse unui ciclu complet de reprocesare și sterilizare.**
– **În general, reprocesarea automată într-o unitate de spălare-dezinfectare este de preferat față de reprocesarea manuală.**
– Eticheta de pe soluția de curățare și dezinfectare trebuie să menționeze în mod specific „**adecvat pentru instrumente de lustruit din cauciuc sau materiale sintetice/siliconi**“ (instrumentele de lustruit NU sunt incluse în categoria instrumentelor rotative în cazul multor producători).
– Se va utiliza o unitate de spălare-dezinfectare (în conformitate cu EN ISO 15883) cu eficacitate verificată, pentru a asigura o curățare și dezinfectare mecanică sigură. Responsabilitatea definirii, documentării și implementării validării, a conformității continue cu cerințele de performanță și a controlului de rutină regulat al performanței în urma reprocesării unității de spălare-dezinfectare aparține utilizatorului.

Pregătirea pentru curățare:
– După utilizare, curățați în prealabil instrumentul sub jet de apă, utilizând o perie (cu peri din plastic).

Procedura de curățare manuală:
– Curățarea cu o soluție de curățare și un dezinfectant adecvate, de ex. ID 215/Dürr Dental:
  – Concentrația: 2 %
  – Timp de expunere: 5 min

Procedura de curățare automată:
– Aparat pentru dezinfectare termică: Specificația producătorului în conformitate cu DIN EN ISO 15883. Programul de curățare indicat în instrucțiunile de utilizare furnizate de producător.
– Curățați și dezinfectați instrumentul în unitatea de spălare-dezinfectare în conformitate cu instrucțiunile producătorului, de ex. Unitatea de spălare-dezinfectare Miele G7883:
  – Program: SPECIAL 93 °C – 10 min
  – Timp de menținere: 10 min
  – Agent de curățare și dezinfectare: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert
  – După aceea, clătiți instrumentele timp de 3 min la 75 °C, utilizând neodisher Z Dental.

Dezinfectare:
– În vederea dezinfectării, scufundați instrumentele de lustruit într-un dezinfectant care este clasificat ca adecvat pentru instrumentele de lustruit din cauciuc, silicon și materiale sintetice de către producătorul dezinfectantului.
– Se vor respecta timpii de expunere și concentrațiile recomandate de producător, de ex. ID 212/Dürr Dental:
  – Concentrația: 2 %
  – Timp de expunere: 5 min

Clătirea finală și uscarea:
– Efectuați o clătire finală a instrumentelor utilizând apă distilată, urmată de uscarea cu o lavetă din celuloză care nu lasă scame, proaspătă și curată.

Inspecția vizuală:
– După curățare și dezinfectare, inspectați vizual instrumentele de lustruit pentru a nu exista deteriorări și reziduuri. Dacă există semne macroscopice de contaminare reziduală, repetați procesul de curățare și dezinfectare.

Ambalarea:
– Pentru ambalarea instrumentelor, se va utiliza un sistem de barieră steril (de ex. ambalare în pungi de hârtie plastic), în conformitate cu DIN EN ISO 11607, specificat de producător pentru sterilizarea cu abur.
– Instrumentele se vor introduce în pungi duble.
– Pungile trebuie să fie suficient de mari încât banda de etanșare să nu fie întinsă.
– **Observație:** După procedura de sigilare la cald, banda de etanșare trebuie verificată vizual pentru a nu exista defecte. Dacă se depistează vreun defect, ambalajul trebuie redeschis, iar instrumentul reintrodus în pungă și resigilat.

Sterilizarea:
Sterilizarea la abur: Aparat conform EN 13060, procedură validată.
Categorie: Sterilizatoare tip S sau B.
– Timp de menținere: ciclu complet de 5 min
– 134°C Temperatura de sterilizare: 134 °C
– Timp de uscare: 10 min
– Valori de prag pentru apa de alimentare și condensatul de vapori
– Încărcarea sterilizatorului se va face în conformitate cu instrucțiunile producătorului
– Respectați instrucțiunile de utilizare furnizate de producător
– Este interzisă sterilizarea în chemiclavă sau aparat de dezinfectare cu aer cald!

Avertizare
– Acizii puternici și bazele puternice pot oxida tija din oțel inoxidabil.
– Evitați temperaturile >150 °C.
– Nu scufundați instrumentele în dezinfectant timp de mai mult de 1 oră.

Depozitare și termen de valabilitate
– Temperatura de păstrare: 2–28 °C
– Păstrați instrumentele de lustruit ambalate și protejate împotriva recontaminării în ambalaje, casete sau suporturi sterile adecvate și testate.
– Reprocesarea repetată poate modifica ușor aspectul și textura instrumentelor, însă nu influențează funcționalitatea acestora.

Notă
Instrucțiunile de utilizare pot fi descărcate de pe site-ul web al Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com)

A nu se lăsa la îndemâna copiilor!
Numai pentru uz stomatologic.

Materialul a fost dezvoltat exclusiv pentru utilizarea în domeniul stomatologic. Prelucrarea trebuie efectuată în strictă conformitate cu instrucțiunile de utilizare. Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru daunele rezultate în urma nerespectării instrucțiunilor sau domeniului de aplicare stipulat. Utilizatorul este responsabil pentru testarea compatibilității produselor și a folosirii acestora în orice alt scop decât cel descris în instrucțiuni. Descrierile și informațiile nu constituie o garanție a atributelor și nu au caracter obligatoriu.

Русский

Описание
OptraGloss это универсальный полир для экстраорального и интраорального применения, подходящий для полировки реставраций из стоматологической керамики до высокого блеска в два этапа, и полировки всех известных композитов до высокого блеска в один этап.

OptraGloss состоит из следующих компонентов:
– Алмазный пре-полир (PP) для предварительной полировки керамики, формы: пламя, чаша и линза (темно-синяя)
– Алмазный полир для полировки до высокого блеска (HP) композитов и керамических материалов, формы: пламя, чаша, линза, винтовое колесо (светло-синее)

Состав
Пре-полиры состоят из полиуретана, связующих добавок, пигментов и алмазных гранул.
Полиры для полировки до высокого блеска состоят из полиуретана, связующих добавок, пигментов и алмазных гранул; винтовое колесо дополнительно содержит волокна хлопка. Хвостовики изготовлены их нержавеющей стали.

Показания
– Клиническая полировка реставраций из стеклокерамики, полевошпатной керамики и оксидной керамики
– Клиническая полировка композитных реставраций

Противопоказания
Не используйте, если известно, что у пациента были аллергические реакции на любой из компонентов полировальных инструментов.

Побочное действие
До настоящего времени неизвестно.

Применение
Керамика
1й этап: Для предварительной полировки керамической реставрации сначала используйте OptraGloss PP (темно-синий)
2й этап: Для полировки до высокого блеска используйте OptraGloss HP (светло-синий)

Композит
1й этап: Для полировки композитной реставрации до высокого блеска используйте OptraGloss HP (светло-синий)

Примечания:
– Максимальное число оборотов: 10000 об / мин
– Использовать с обильным водяным спреем (> 50 мл/мин).
– Применять со средним нажимом.
– На обрабатываемой поверхности применять только вращающиеся инструменты.
– Полировка должна выполняться легкими вращающими движениями, чтобы избежать насечек на поверхности.
– Обеспечьте адекватное отсасывание пыли во время полировки.
– Полиры могут быть использованы интраорально (с водяным охлаждением) или экстраорально (без водяного охлаждения).

Меры предосторожности
– Не используйте поврежденные полиры.
– Надевайте защитные очки и маску.
– Применять только наконечники и угловые наконечники, которые находятся в технически и гигиенически безупречном состоянии, регулярно очищаемые и получающие необходимый уход.
– Вращение наконечников и угловых наконечников, используемых для инструментов, должно быть ровным.
– Полировочные инструменты должны быть прочно зажаты в наконечнике.
– Следует избегать во время вращения заклинивания или чрезмерного давления, чтобы уменьшить риск поломки инструмента.
– Не слишком долго обрабатывайте одну и ту же область вращающимся полиром. В противном случае это может вызвать локальный перегрев.
– Полиры, как правило, вибрируют, если максимально допустимое число оборотов превышено. Это может привести к повреждению полира, деформации хвостовика и/или разрушению инструмента.
– Чрезмерное давление при полировке или недостаточное водяное охлаждение может привести к повреждению реставрации и прилежащих тканей, а также к ускоренному износу самого инструмента.
– Финиры и полиры предназначены для многоразового использования при условии обеспечения эффективной дезинфекции и стерилизации. Функциональность инструментов не будет нарушаться, если они дезинфицируются и стерилизуются корректно.

Дезинфекция, очистка и стерилизация
Общие положения:
– Пожалуйста, соблюдайте национальные предписания и положения, касающиеся гигиены и подготовки медицинских инструментов в стоматологических клиниках.
– При обращении со всеми использованными и загрязненными инструментами необходимо надевать защитные очки и защитные перчатки, соответствующие требованиям Директивы 89/686/EEC.
– **Новые полиры не являются стерильными и должны быть стерилизованы перед использованием в первый раз.**
– **После каждого использования, инструменты должны проходить через полный цикл обработки и стерилизации.**
– **Автоматизированная подготовка в аппарате для очистки и дезинфекции всегда предпочтительнее ручной обработки.**
– На этикетке раствора для обработки и дезинфекции должно быть специальное указание "**подходит для резиновых или синтетических/силиконовых полиров**" (полировочные инструменты не включены в ротационные инструменты у многих производителей).
– Аппарат для очистки и дезинфекции (соответствующий нормам EN ISO 15883) с проверенной эффективностью должен использоваться для обеспечения надежной машинной очистки и дезинфекции. При этом к ответственности пользователя относится оценка эффективности и документирование результатов проверки, а также периодическая проверка процесса подготовки в аппарате для очистки и дезинфекции.

Подготовка к очистке:
– После использования, предварительно очистить инструмент под проточной водой с помощью щетки (с искусственной щетиной).

Ручная процедура очистки:
– Очистка с помощью соответствующего раствора для очистки и дезинфекции, например, ID 215/Dürr Dental:
  – Концентрация: 2 %
  – Время воздействия: 5 минут

Автоматическая процедура очистки:
– Паровой дезинфектор: Технические требования производителя должны соответствовать нормам DIN EN ISO15883. Программа очистки, как указано в инструкции производителя.
– Очистка и дезинфекция инструментов в аппарате для очистки и дезинфекции должна проводиться в соответствии с инструкциями производителя, например, аппарат для очистки и дезинфекции Miele G7883:
  – Программа: SPECIAL 93 °C – 10 минут
  – Время выдержки: 10 минут
  – Средство для очистки: MediClean Dental, Dr. Weigert
  – Обработайте инструменты в течение 3 минут при температуре 75 °C с использованием neodisher Z Dental.

Дезинфекция:
– Для дезинфекции погрузите полиры в дезинфицирующее средство, которое классифицируется как пригодное для полиров из резины, силикона и пластмасс производителем дезинфицирующего средства.
– Время воздействия и концентрация, рекомендованные производителем, должны соблюдаться, например, ID 212/Dürr Dental:
  – Концентрация: 2 %
  – Время воздействия: 5 минут

Окончательное ополаскивание и сушка:
– Выполняйте окончательное ополаскивание инструментов, используя дистиллированную воду, с последующей сушкой со свежей, чистой, безворсовой салфеткой из целлюлозы.

Визуальный осмотр:
– После очистки и дезинфекции полиров провести визуальный осмотр на наличие повреждений и чистоту инструмента. Если есть какое-либо макроскопически видимое остаточное загрязнение, повторить процедуру очистки и дезинфекции.

Упаковка:
– Для упаковки инструментов должна применяться система защиты стерильности (например, упаковка в фольгированную бумагу) в соответствии с DIN EN ISO 11607, разработанная производителем для паровой стерилизации.
– Инструмент должен быть упакован в двойной пакет
– Пакеты должны быть достаточно большими, чтобы не растягивался запечатанный шов
– **Примечание:** После процедуры термозапаивания, необходимо визуально проверить шов на наличие дефектов. Если дефект будет обнаружен, необходимо открыть упаковку и запечатать инструмент снова.

Стерилизация:
Паровой стерилизатор: применение в соответствии с нормами EN 13060, согласованная процедура.
Категория: Тип стерилизаторов S или B.
– Время выдержки: полный цикл 5 минут
– 134°C Температура стерилизации: 134 °C
– Время сушки: 10 минут
– Пороговые значения содержания для подаваемой воды и паровых конденсатов
– Загрузка стерилизатора согласно инструкциям производителя
– Следуйте рабочей инструкции производителя
– Полиры нельзя стерилизовать в хемиклаве или сухожаровом шкафу!

Предупреждение
– Сильные кислоты и сильные щелочи могут окислять хвостовики из нержавеющей стали.
– Избегайте температур>150 °C.
– Не погружайте инструменты в дезинфектант более чем на 1 час.

Хранение и срок годности
– Температура хранения: 2–28 °C
– Храните полиры запакованными и защищенными от загрязнения в надежных стерильных пакетах, кассетах или контейнерах.
– Повторяющиеся циклы обработки могут незначительно изменить внешний вид инструментов, но не влияют на их функционирование.

Примечания
Инструкции по эксплуатации можно загрузить с сайта Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com)

Хранить в месте, недоступном для детей!
Только для использования в стоматологии.

Материал был разработан исключительно для использования в стоматологии. Обработку следует проводить строго согласно инструкции по эксплуатации. Компания не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате несоблюдения инструкции или применения не по назначению. Пользователь несет ответственность за тестирование продуктов на их пригодность и использование в любых целях, прямо не указанных в инструкциях. Описания и данные не предоставляют никаких гарантий качества и не являются обязательными.

Українська

Опис
OptraGloss — це універсальний полір для застосування в порожнині рота чи поза нею, який підходить для двохетапного полірування до блиску коронок із кераміки та для одноетапного полірування до блиску коронок з усіх популярних композитних матеріалів.

OptraGloss складається з наступних двох компонентів:
– Алмазний полір для попереднього полірування (PP) для кераміки у формах Flame, Cup і Lens (темно-синього кольору)
– Алмазний полір для полірування до блиску (HP) для композитних та керамічних матеріалів у формах Flame, Cup, Lens і Spiral Wheel (світло-синього кольору).

Склад
Полір для попереднього полірування складається з поліуретану, зв'язувальних додаткових компонентів, пігментів та алмазних гранул.
Полір для полірування до блиску складається з поліуретану, зв'язувальних додаткових компонентів, пігментів та алмазних гранул; спіральне колесо також містить бавовняне волокно. Руків'я виготовлені з нержавіючої сталі.

Показання для застосування
– Полірування коронок зі склокераміки, полевошпатної кераміки й оксидної кераміки у клінічній практиці
– Полірування коронок з композитних матеріалів в клінічній практиці

Протипоказання
Не використовуйте за наявності у пацієнта відомої алергії на один із компонентів полірувальних інструментів.

Побічні ефекти
Не виявлені.

Застосування
Кераміка
1-й етап: Для попереднього полірування керамічних коронок спочатку скористайтеся OptraGloss PP (темно-синього кольору).
2-й етап: Для полірування до блиску скористайтеся OptraGloss HP (світло-синього кольору).

Композитний матеріал
1-й етап: Для полірування коронок із композитних матеріалів до блиску скористайтеся OptraGloss HP (світло-синього кольору).

Примітки:
– Максимальна швидкість обертання: 10 000 об./хв
– Використовуйте з потужним водорозпилювачем (> 50 мл/хв).
– Застосовуйте із середнім тиском у зоні контакту.
– Завжди запускайте обертання інструменту перш ніж доторкатися ним поверхні, що потребує обробки.
– Полірування слід виконувати легкими обертальними рухами, уникаючи створення борізд.
– Забезпечте належне відведення пилу під час полірування.
– Полірування можна проводити в порожнині рота (з охолодженням водою) або поза порожниною рота (без охолодження водою).

Зауваження щодо безпеки
– Не використовуйте пошкоджені поліри.
– Використовуйте захисні окуляри та маску.
– Використовуйте лише такі наконечники , що бездоганні з технічної та гігієнічної точки зору, регулярно проходять очищення та технічне обслуговування.
– Наконечники, що використовуються з інструментами, повинні забезпечувати точне обертання.
– Полірувальний інструмент має бути міцно закріплений у наконечнику.
– Слід уникати затискання чи натискання під час обертання, щоб знизити ризик поломки інструменту.
– Не допускайте занадто тривалого обертання полірувального інструменту на одному місці, оскільки це може призвести до перегріву.
– Поліри можуть вібрувати у випадку перевищення максимально допустимої швидкості обертання. Це може стати причиною пошкодження поліра, деформації руків'я та/або поломки інструменту.
– Надлишковий тиск у зоні контакту чи недостатнє охолодження водою можуть призвести до пошкодження коронки та прилеглих до неї тканин, а також прискорити знос полірувального інструменту.
– Поліри призначені для багаторазового використання, за умови, що вони належним чином продезінфіковані та простерилізовані. При правильній дезінфекції та стерилізації функціональність інструментів не порушується.

Дезінфекція, очищення і стерилізація
Загальні зауваження:
– Дотримуйтесь норм і правил щодо гігієни та повторного використання медичних приладів у стоматологічній практиці, чинних у вашій країні.
– Під час обробки використаних або забруднених інструментів необхідно використовувати захисні окуляри та рукавички, що відповідають вимогам Директиви 89/686/ЕЕС.
– **Нові поліри не стерильні і мають пройти стерилізацію перед першим використанням.**
– **Після кожного використання інструменти мають проходити повний цикл повторної обробки та стерилізації.**
– **Загалом слід віддавати перевагу автоматичній повторній обробці в мийці-дезінфекторі, а не ручній повторній обробці.**
– На етикетці розчину для очищення і дезінфекції має бути зазначено «**підходить для гумових полірів або синтетичних матеріалів/силіконів**» (багато виробників НЕ зараховують полірувальні інструменти до числа обертових інструментів).
– Для забезпечення надійного механічного очищення та дезінфекції слід використовувати мийку-дезінфектор (відповідно до EN ISO 15883), ефективність якої була перевірена. Оператор несе відповідальність за належне визначення, документування та здійснення валідації, постійну відповідність функціональним вимогам та регулярну перевірку результатів повторної обробки у мийці-дезінфекторі.

Підготовка до очищення:
– Після використання виконуйте попереднє очищення інструменту під проточною водою за допомогою щітки (із пластиковими щетинками).

Процедура ручного очищення:
– Очищення відповідним розчином для очищення та дезінфікуючим засобом, наприклад: ID 215/Dürr Dental:
  – Концентрація: 2 %
  – Час обробки: 5 хв

Процедура автоматичного очищення:
– Термічний дезінфектор: Специфікація виробника згідно DIN EN ISO 15883. Програма очищення, зазначена в інструкціях виробника з експлуатації.
– Очистіть та продезінфікуйте інструмент у мийці-дезінфекторі відповідно до інструкцій виробника, наприклад: Мийка-дезінфектор Miele G7883:
  – Програма: СПЕЦІАЛЬНА 93 °C – 10 хв
  – Час витримки: 10 хв
  – Засіб для очищення: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert
  – Після цього промийте інструменти протягом 3 хв при температурі 75 °C, використовуючи neodisher Z Dental.

Дезінфекція:
– Для дезінфекції занурте полірувальні інструменти в дезінфікуючий засіб, що є придатним для гумових і силіконових полірів та синтетичних матеріалів відповідно до даних виробника дезінфікуючого засобу.
– Необхідно дотримуватись часу обробки та концентрації, рекомендованих виробником, наприклад: ID 212/Dürr Dental:
  – Концентрація: 2 %
  – Час обробки: 5 хв

Остаточне промивання та сушіння:
– Виконайте остаточне промивання інструментів, використовуючи дистильовану воду, після чого просушіть новою та чистою безворсовою целюлозною серветкою.

Візуальний огляд:
– Після очищення та дезінфекції візуально огляньте полірувальні інструменти на наявність пошкоджень та засмічень. Повторіть процедуру очищення та дезінфекції, якщо виявите будь-які макроскопічно видимі залишкові забруднення.

Упаковка:
– Для упаковки інструментів необхідно використовувати систему захисту стерильності (наприклад, упаковку з фольги з папером), що відповідає DIN EN ISO 11607 і призначена виробником для стерилізації паром.
– Інструменти необхідно пакувати у два пакети.
– Пакети повинні бути достатньо великими, щоб герметизуючий шов не розтягувався.
– **Примітка.** Після процедури термічного заклеювання герметизуючий шов слід оглянути на наявність дефектів. Якщо виявлено дефект, треба знову відкрити упаковку, покласти інструмент у пакет і заклеїти його.

Стерилізація:
Стерилізація парою: Прилад, що відповідає EN 13060, встановлена процедура.
Категорія: Стерилізатори типу S або B.
– Час витримки: повний цикл 5 хв
– 134°C Температура стерилізації: 134 °C
– Час сушіння: 10 хв
– Порогові значення вмісту для конденсату живильної води та пари
– Завантаження стерилізатора відповідно до інструкцій виробника
– Дотримуйтесь інструкцій виробника з експлуатації
– Не використовуйте для стерилізації хімічні автоклави чи дезінфектори з гарячим повітрям!

Застереження
– Сильні кислоти та луги можуть окислювати руків'я з нержавіючої сталі.
– Уникайте температур > 150°.
– Не занурюйте інструменти до дезінфікуючих засобів довше ніж на 1 годину.

Зберігання та термін придатності
– Температура зберігання: 2–28 °C
– Зберігайте поліри, упаковані та захищені від забруднення, у перевіреній відповідній стерильній упаковці, касеті чи фіксаторі.
– Повторна обробка може дещо змінити зовнішній вигляд інструментів та відчуття при використанні, але не впливає на їх роботу.

Примітка
Інструкції із застосування можна завантажити з сайту компанії Ivoclar Vivadent AG (www.ivoclarvivadent.com)

Зберігати в недоступному для дітей місці!
Призначено тільки для застосування в стоматології.

Матеріал розроблений виключно для застосування в стоматології. Використання має проводитись тільки відповідно до інструкції із застосування. Виробник не несе відповідальності за збитки, що виникли через неналежне дотримання інструкції або через використання матеріалу не за призначенням. Користувач несе повну відповідальність за перевірку матеріалу на предмет їх придатності і використання для будь-яких цілей, що не зазначені в інструкції. Опис і наведені дані не є гарантією або обов'язковою характеристикою та не становлять гарантію властивостей матеріалів.

Eesti

Kirjeldus
OptraGloss on universaalne poleerimisvahend, mis on mõeldud suuõõneväliseks ja -siseseks kasutamiseks ning mis sobib hambakeraamikast valmistatud restauratsioonide kahe etapiga kõrgläikeni poleerimiseks ja kõikide enimkasutatavate komposiitvaikude ühe etapiga kõrgläikeni poleerimiseks.

OptraGloss koosneb kahest järgmisest komponendist.
– Teemantist eelpoleerija keraamiliste materjalide eelpoleerimiseks; leegi-, karika- ja läätsekujuliste (tumesinine) otsakutega
– Teemantist kõrgläikeni poleerija komposiitvaikude ja keraamiliste materjalide kõrgläikeni poleerimiseks; leegi-, karika-, läätse- ja spiraalketta kujuliste (helesinine) otsakutega

Koostis
Eelpoleerijad koosnevad polüuretaanist, siduvatest lisanditest, pigmentidest ja teemantpurust.
Kõrgläikeni poleerijad koosnevad polüuretaanist, siduvatest lisanditest, pigmentidest ja teemantpurust. Spiraalketas sisaldab ka puuvillakiude. Otsakute kinnitusvardad on roostevabast terasest.

Näidustused
– Klaaskeraamiliste, päevakivi sisaldavate keraamiliste ja oksiidkeraamiliste restauratsioonide kliiniline poleerimine
– Komposiitvaigust restauratsioonide kliiniline poleerimine

Vastunäidustused
Ärge kasutage, kui patsiendil on teadaolev allergia poleerimisseadmete mis tahes koostisosa suhtes.

Kõrvalnähud
Seni pole teada ühtki kõrvalnähtu.

Aplitseerimine
Keraamika
1. etapp: keraamiliste restauratsioonide eelpoleerimiseks kasutage kõigepealt OptraGlossi eelpoleerijat (tumesinine).
2. etapp: kõrgläikeni poleerimiseks kasutage OptraGlossi kõrgläikeni poleerijat (helesinine).

Komposiitvaik
1. etapp: komposiitvaigust restauratsioonide kõrgläikeni poleerimiseks kasutage OptraGlossi kõrgläikeni poleerijat (helesinine).

Märkused
– Maksimaalne pöörlemiskiirus: 10 000 pööret minutis
– Kasutage rohke veepihusega (> 50 ml/min).
– Kasutage keskmist kontaktsurvet.
– Enne seadme kasutamist töödeldaval pinnal tagage alati, et see pööreks.
– Poleerida tuleks kergete ringjate liigutustega, et vältida õnaruste tekkimist.
– Tagage poleerimise ajal piisav tolmu ärajuhtimine.
– Poleerida saab suuõõnesiseselt (vesijahutusega) või -väliselt (vesijahutuseta).

Ohutusabinõud
– Ärge kasutage kahjustatud poleerijaid.
– Kandke kaitseprille ja näomaski.
– Kasutage ainult käsiseadmeid ja nurkpuure, mis töötavad korrapäraselt ja on hügieeniliselt laitmatud ning mida puhastatakse ja hooldatakse regulaarselt.
– Seadmete käsiseadmed ja nurkpuurid peavad tagama täpse pöörlemise.
– Poleerimisseade peab olema käsiseadmesse kindlalt kinnitatud.
– Pöörlemise ajal peab vältima pressimist või kangutamist, et vähendada seadme murdumise riski.
– Ärge laske poleerimisseadmel samas kohas liiga kaua pöörelda, kuna see võib põhjustada ülekuumenemist.
– Kui suurim lubatud pöörlemiskiirus on ületatud, kipuvad poleerijad vibreerima. See võib põhjustada poleerija riket, kinnitusvarda deformatsiooni ja/või seadme murdumist.
– Liigne kontaktsurve või ebapiisav vesijahutus võib põhjustada restauratsiooni ja ümbritseva koe kahjustust ning kiirendada poleerimisseadme kulumist.
– Poleerijad on mõeldud korduvaks kasutamiseks tingimusel, et neid desinfitseeritakse ja steriliseeritakse korralikult. Seadmete funktsionaalsus ei vähene, kui neid desinfitseeritakse ja steriliseeritakse õigesti.

Desinfitseerimine, puhastamine ja steriliseerimine
Üldine teave
– Järgige riiklikke eeskirju ja juhiseid, mis puudutavad hügieeni ja meditsiiniseadmete korduskasutust hambaraviasutustes.
– Kasutatud või saastunud seadmete käsitsemisel tuleb kanda kaitseprille ja -kindaid, mis vastavad direktiivi 89/686/EMÜ nõuetele.
– **Uued poleerijad pole steriilsed ja neid tuleb enne esimest kasutust steriliseerida.**
– **Pärast iga kasutuskorda peavad seadmed läbima täieliku töötlemise ja steriliseerimise tsükli.**
– **Käsitsi töötlemisele tuleks eelistada automaatset töötlemist pesur-desinfektoris.**
– Puhastus- ja desinfitseerimislahuse etiketil peab kindlasti olema märgitud, et see on „**sobiv kummist poleerijate või sünteetika/silikooni jaoks**“ (poleerimisseadmed EI kuulu paljude tootjate jaoks pöörlevate seadmete hulka).
– Korrapärase mehhaanilise puhastamise ja desinfitseerimise tagamiseks tuleks kasutada pesur-desinfektorit (EN ISO 15883 kohaselt), mille tõhusus on ametlikult kinnitatud. Kasutaja vastutab kinnituse määratlemise, dokumenteerimise ja rakendamise eest, jõudlusnõuetele vastavuse eest ning pesur-desinfektori töötlemisvõime regulaarse kontrollimise eest.

Puhastuse ettevalmistamine
– Pärast kasutamist eelpuhastage seade jooksva vee all, kasutades harja (plastharjastega).

Käsitsi puhastamine
– Puhastage sobiva puhastuslahuse ja desinfitseerimisvahendiga, nt ID 215 / Dürr Dental.
  – Kontsentratsioon: 2%
  – Kokkupuuteaeg: 5 min

Automaatne puhastamine
– Termiline desinfitseerija: tootja spetsifikatsioon standardi DIN EN ISO 15883 kohaselt. Puhastusprogramm tootja kasutusjuhendis täpsustatu kohaselt.
– Puhastage ja desinfitseerige seade pesur-desinfektoris tootja juhiste kohaselt, nt Miele G7883 pesur-desinfektor.
  – Programm: SPECIAL 93 °C – 10 min
  – Hoidmisaeg: 10 min
  – Puhastusaine: neodisher MediClean Dental / Dr. Weigert
  – Loputage pärast seadmeid 3 minutit temperatuuril 75 °C, kasutades neodisher Z Dentalit.

Desinfitseerimine
– Desinfitseerimiseks tõstke poleerimisseadmed desinfitseerijasse, mille tootja on klassifitseerinud sobivaks kummi- ja silikoonpoleerijate ning sünteetika jaoks.
– Järgida tuleks tootja soovitatavaid kokkupuuteaegu ja kontsentratsioone, nt ID 212 / Dürr Dental.
  – Kontsentratsioon: 2%
  – Kokkupuuteaeg: 5 min

Lõplik loputamine ja kuivatamine
– Loputage seadmeid viimast korda destilleeritud veega, seejärel kuivatage uue ja puhta ebemevaba tselluloosilapiga.

Visuaalne kontroll
– Pärast puhastamist ja desinfitseerimist kontrollige poleerimisseadmeid visuaalselt, et poleks kahjustusi ega prahti. Korrake puhastamist ja desinfitseerimist, kui on märgata mis tahes makroskoopiliselt nähtavat jääksaastet.

Pakendamine
– Seadmete pakendamiseks tuleb standardi DIN EN ISO 11607 kohaselt kasutada steriilset tõkkesüsteemi (nt fooliumpaberist pakendit), mille tootja on määranud auruga steriliseerimise jaoks.
– Seadmed on pakendatud kahekordselt.
– Pakendid peavad olema piisavalt suured, nii et sulgev tihendus ei veniks.
– **Märkus.** Pärast kuumusega sulgemist tuleb tihendatud servi visuaalselt kontrollida, et poleks defekte. Kui leitakse defekt, tuleb pakend uuesti avada ja seade uuesti pakendada ning sulgeda.

Steriliseerimine
Auruga steriliseerimine: rakendamine standardi EN 13060 kohaselt, valideeritud toimimisviis.
Kategooria: S- või B-tüüpi sterilisaatorid.
– Hoidmisaeg: täielik tsükkel, 5 min
– 134°C Steriliseerimistemperatuur: 134 °C
– Kuivatusaeg: 10 min
– Toitevee ja aurukondensaatide sisu läviväärtused
– Steriliseerijase laadimine tootja juhiste kohaselt
– Järgige tootja kasutusjuhendit
– Ärge steriliseerige kemiklaavis ega kuumõhudesinfektoris!

Hoiatus
– Tugevad happed ja tugevad leelised võivad oksüdeerida roostevabast terasest kinnitusvarrast.
– Vältige temperatuuri > 150 °C.
– Ärge kastke seadmeid desinfitseerijasse kauem kui tunniks ajaks.

Säilitustingimused ja kehtivusaeg
– Säilitustemperatuur: 2–28 °C
– Hoidke poleerijaid tõestatud sobivas steriilses pakendis, karbis või alusel pakendatuna ja saaste eest kaitstuna.
– Korduv töötlemine võib seadme välimust ja pinda pisut muuta, kuid see ei kahjusta seadme toimimist.

Märkus
Kasutusjuhiseid saate alla laadida ettevõtte Ivoclar Vivadent AG veebilehelt (www.ivoclarvivadent.com)

Hoidke lastele kättesaamatus kohas.
Kasutamiseks ainult hambaravis.

Materjal on välja töötatud ainult hambaravis kasutamiseks. Toote kasutamisel tuleb kasutusjuhendist täpselt järgida. Vastutus ei kehti kahjustuste puhul, mis tulenevad juhiste või ettenähtud kasutusala mittejärgimisest. Kasutaja vastutab toodete sobivuse katsetamise ja kasutamise eest ainult juhendis sõnaselgelt toodud eesmärgil. Kirjeldus ja andmed ei kujuta endast omaduste garantiid ega ole siduvad.

Latviešu

Apraksts
OptraGloss ir universāls, ekstraorālai un intraorālai lietošanai paredzēts pulētājs, kas ir piemērots divu pakāpju zobārstniecības keramikas restaurāciju nosleđzošajai pulēšanai un vienas pakāpes visu bieži lietoto kompozītsveķu noslēdzošajai pulēšanai.

OptraGloss sastāv no šādiem diviem komponentiem:
– dimanta priekšpulētājs (PP) keramikas priekšpulēšanai ar "liesmas", "cilindra" un "lēcas" formā (tumši zilā krāsā);
– dimanta noslēdzošais pulētājs (NP) īpašam kompozītsveķu un keramikas materiālu spīdumam "liesmas", "cilindra", "lēcas" un "spirāles" formā (gaiši zilā krāsā).

Sastāvs
Priekšpulētāji sastāv no poliuretāna, saistvielām, pigmentiem un dimanta granulām.
Noslēdzošie pulētāji sastāv no poliuretāna, saistvielām, pigmentiem un dimanta granulām; spirālveida disks satur arī kokvilnas šķiedras. Kāti ir izgatavoti no nerūsošā tērauda.

Indikācijas
– Stikla keramikas, laukšpata keramikas un oksīdu keramikas restaurāciju klīniskā pulēšana
– Kompozītsveķu restaurāciju klīniskā pulēšana

Kontrindikācijas
Nelietot, ja ir zināms par alerģiju pret kādu no pulētāju sastāvdaļām.

Blakusparādības
Līdz šim nav zināmas.

Lietojums
Keramika
1. darbība. Keramikas restaurāciju priekšpulēšanai vispirms izmantojiet OptraGloss PP (tumši zilā krāsā).
2. darbība. Noslēdzošajai pulēšanai izmantojiet OptraGloss NP (gaiši zilā krāsā).

Kompozītsveķi
1. darbība. Kompozītsveķu restaurāciju noslēdzošajai pulēšanai izmantojiet OptraGloss NP (gaiši zilā krāsā).

Piezīmes.
– Maksimālais rotācijas ātrums: 10 000 apgriezieni minūtē
– Lietošanai ar bagātīgu ūdens strūklu (>50 ml/minūtē).
– Lietojiet vidēji stingru saskares spiedienu.
– Pirms instrumenta saskares ar apstrādājamo virsmu vienmēr ļaujiet instrumentam sasniegt rotācijas ātrumu.
– Pulēšana jāveic, izmantojot vieglas apļveida kustības, lai izvairītos no rievu rašanās.
– Nodrošiniet atbilstošu izvadi pulēšanas laikā.
– Pulēšanu var veikt intraorāli (ar ūdens dzesēšanu) vai ekstraorāli (bez ūdens dzesēšanas).

Drošības norādījumi
– Neizmantojiet bojātus pulētājus.
– Nēsājiet aizsargbrilles un sejas masku.
– Izmantojiet tikai tādus urbšanas uzgaļus un leņķa uzgaļus, kas ir tehniski un higiēniski ir nevainojamā stāvoklī un tiek regulāri apkopti un tīrīti.
– Jāpārliecinās, ka instrumentiem izmantoto urbšanas uzgaļu un leņķa uzgaļu rotācija ir pareiza.
– Pulēšanas instrumentam jābūt stingri nostiprinātam urbšanas uzgalī.
– Rotācijas laikā jāizvairās no instrumenta iesprūšanas vai kustības svārstībām, lai samazinātu instrumenta saplīšanas risku.
– Neļaujiet pulēšanas instrumentam rotēt vienā vietā pārāk ilgi, jo tas var izraisīt pārkaršanu.
– Maksimāli pieļaujamā rotācijas ātruma pārsniegšanas gadījumā pulētāji mēdz vibrēt. Tas var izraisīt pulētāja bojājumus, kāta deformāciju un/vai instrumenta saplīšanu.
– Pārmērīgs saskares spiediens vai nepietiekama ūdens dzesēšana var negatīvi ietekmēt restaurāciju un bojāt apkārt esošos audus, kā arī paātrināt pulēšanas instrumenta nodilšanu.
– Pulētāji ir paredzēti dažādiem lietojuma veidiem, ja tie ir pareizi dezinficēti un sterilizēti. Instrumentu funkcionalitāte nav traucēta, ja tie ir pareizi dezinficēti un sterilizēti.

Dezinficēšana, tīrīšana un sterilizēšana
Vispārīgie norādījumi
– Ievērojiet uz zobārstniecības medicīnisko ierīču apstrādi attiecināmos vietējos noteikumus un vadlīnijas.
– Rīkojoties ar lietotiem vai piesārņotiem instrumentiem, jālieto aizsargbrilles un aizsargcimdi, kas atbilst Direktīvas 89/686/EEK prasībām.
– **Jauni pulētāji nav sterili, un tie pirms pirmās lietošanas reizes ir jāsterilizē.**
– **Pēc katras lietošanas reizes ir jāveic pilns instrumentu apstrādes un sterilizēšanas cikls.**
– **Parasti ieteicams dot priekšroku automātiskajai apstrādei mazgāšanas un dezinficēšanas iekārtā, nevis manuālai apstrādei.**
– Tīrīšanas un dezinfekcijas šķīduma marķējumā jābūt īpaši norādītam "**piemērots gumijas pulētājiem vai sintētikai/silikoniem**" (daudzi ražotāji NEIEKĻAUJ pulēšanas instrumentus starp rotējošajiem instrumentiem).
– Lai nodrošinātu uzticamu mehānisko tīrīšanu un dezinficēšanu, ieteicams izmantot mazgāšanas un dezinficēšanas iekārtu (saskaņā ar EN ISO 15883), kuras efektivitāte ir pārbaudīta. Operators ir atbildīgs par mazgāšanas un dezinficēšanas iekārtas validācijas, nepārtrauktas atbilstības veiktspējas prasībām un regulāras apstrādes veiktspējas apstiprināšanu, dokumentēšanu un īstenošanu.

Sagatavošana tīrīšanai:
– Pēc lietošanas veiciet instrumenta priekštīrīšanu, nomazgājot zem tekoša ūdens ar suku (plastmasas sari).

Manuālās tīrīšanas procedūra:
– Tīrīšana ar piemērotu tīrīšanas šķīdumu un dezinfekcijas līdzekli, piem., ID 215/Dürr Dental:
  – Koncentrācija: 2 %
  – Ekspozīcijas laiks: 5 minūtes

Automātiskās tīrīšanas procedūra:
– Termiskās dezinfekcijas iekārta: Ražotāja specifikācija saskaņā ar DIN EN ISO 15883. Tīrīšanas programma, kā norādīts ražotāja lietošanas instrukcijās.
– Iztīrīt un dezinficēt instrumentu mazgāšanas un dezinficēšanas ierīcē saskaņā ar ražotāja instrukcijām, piem., Miele G7883 mazgāšanas un dezinfekcijas iekārtā.
  – Programma: SPECIAL 93 °C — 10 min
  – Turēšanas laiks: 10 minūtes
  – Tīrīšanas līdzeklis: neodisher MediClean Dental/Dr. Weigert
  – Pēc tam skalojiet instrumentus 3 minūtes 75 °C temperatūrā, izmantojot neodisher Z Dental.

Dezinficēšana:
– Lai dezinficētu, iegremdējiet pulēšanas instrumentus dezinfekcijas līdzeklī, kuru dezinfekcijas līdzekļa ražotājs ir klasificējis kā piemērotu gumijas un silikona pulētājiem un sintētikai.
– Jāievēro ražotāja ieteiktais ekspozīcijas laiks un koncentrācija, piem., ID 212/Dürr Dental:
  – Koncentrācija: 2 %
  – Ekspozīcijas laiks: 5 minūtes

Galīgā skalošana un žāvēšana:
– Veiciet instrumentu galīgo skalošanu, izmantojot destilētu ūdeni, un pēc tam nosusiniet ar svaigu, tīru bezplūksnu celulozes drānu.

Vizuālā pārbaude:
– Pēc tīrīšanas un dezinficēšanas vizuāli pārbaudiet, vai pulēšanas instrumenti nav bojāti un vai uz tiem nav netīrumu. Atkārtojiet tīrīšanas un dezinficēšanas procedūru, ja konstatējat makroskopiski redzamu atlikušo piesārņojumu.

Iepakojums:
– Instrumentu iepakošanai jāizmanto sterila barjeras sistēma (piemēram, papīra folijas iepakojums) saskaņā ar DIN EN ISO 11607, kuru ražotājs ir pielāgojis tvaika sterilizācijai.
– Instrumenti ir ievietoti dubultā iepakojumā.
– Maisiņiem jābūt pietiekami lieliem, lai blīvējuma šuve netiktu izstiepta.
– **Piezīme.** Pēc blīvējuma noslēgšanas ar karstumu blīvējuma šuve ir vizuāli jāpārbauda, lai pārliecinātos, ka tai nav defektu. Ja tiek konstatēts kāds defekts, iepakojums atkārtoti jāatver, un instruments atkal jāiepako un jānoblīvē.

Sterilizācija.
Sterilizācija ar tvaiku: iekārta saskaņā ar EN 13060, apstiprināta procedūra.
Kategorija: S vai B tipa sterilizatori.
– Turēšanas laiks: pilnais cikls 5 min
– 134°C Sterilizācijas temperatūra: 134 °C
– Žāvēšanas laiks: 10 minūtes
– Padeves ūdens un tvaika kondensāta satura robežvērtības
– Ievietošana sterilizatorā saskaņā ar ražotāja instrukcijām
– Ievērojiet ražotāja lietošanas instrukcijas
– Nesterilizēt ķīmiskās sterilizācijas iekārtā vai dezinficētājā, kas izmanto karstu gaisu!

Brīdinājums
– Spēcīgas skābes un sārmi var oksidēt nerūsējošā tērauda kātu.
– Uzraugiet, lai temperatūra nepārsniegtu > 150 °C.
– Neiegremdējiet instrumentus dezinfekcijas līdzekļos ilgāk par 1 stundu.

Uzglabāšana un glabāšanas ilgums
– Glabāšanas temperatūra: 2–28 °C
– Glabājiet pulētājus iepakojumā un aizsargātus pret atkārtotu piesārņošanu pārbaudītā, sterilā iepakojumā, kasetnē vai turētājā.
– Regulāras apstrādes ietekmē var nedaudz mainīties instrumentu izskats un sajūta, ar tiem darbojoties, bet tas neietekmē instrumentu funkciju.

Piezīme
Lietošanas instrukcija ir lejupielādējama no Ivoclar Vivadent AG tīmekļa vietnes (www.ivoclarvivadent.com).

Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā!
Izmantot tikai zobārstniecībā.

Šis materiāls ir izstrādāts tikai zobārstniecības vajadzībām. Apstrāde jāveic tikai saskaņā ar lietošanas instrukcijām. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par bojājumiem, kas radušies, ja netiek ievēroti lietošanas instrukcijās sniegtie norādījumi vai izmantošanas paredzētais nolūks. Lietotājs uzņemas atbildību par pārbaudēm attiecībā uz produktu piemērotību un lietošanu jebkādiem citiem mērķiem, kuri nav skaidri norādīti lietošanas instrukcijās. Apraksti un norādītie dati nav uzskatāmi par raksturlielumu garantiju un nav saistoši.

Lietuvių k.

Aprašas
„OptraGloss" – universalus išoriniam ir vidiniam vartojimui skirtas poliravimo įrankis, kuris tinka labai blizgiam dantų keraminių atnaujinančiam poliravimui atlikti dviem etapais ir visų populiarių sudėtinių dervų labai blizgiam poliravimui atlikti vienu etapu.

„OptraGloss" susideda iš šių dviejų komponentų:
– Briliantinis paruošimo poliruoti įrankis (PP), skirtas keramikai paruošti kaištį, gumytės ir didinamųjų lęšių (tamsiai mėlynų) būdu.
– Briliantinis labai blizginantis poliravimo įrankis (HP) skirtas labai blizgiam sudėtinės dervos ir keraminių medžiagų poliravimui kaištį, gumytės, didinamųjų lęšių bei spiralinio grąžto (šviesiai mėlyno) būdu.

Sudėtis
Paruošimo poliruoti įrankius sudaro poliuretanas, rišamieji priedai, pigmentai ir briliantinės granulės.
Labai blizginantys poliravimo įrankiai susideda iš poliuretano, rišamųjų priedų, pigmentų ir briliantinių granulių; spiralinės formos grąžtas papildomai turi medvilninius antgalius. Antgaliai pagaminti iš nerūdijančiojo plieno.

Indikacija
– Stiklo, presuotos ir cirkonio oksido-keramikos atnaujinimo klinikinis poliravimas
– Sudėtinių dervų atnaujinimo klinikinis poliravimas

Kontraindikacija
Nenaudokite, jei pacientas informuoja, kad yra alergiškas bet kuriai poliravimo instrumentų sudedamajai medžiagai.

Šalutinis poveikis
Dar nėra žinoma.

Naudojimas
Keramika
1 žingsnis: Norėdami atlikti keraminių restauravimų paruošiamąjį poliravimą, pirmiausia naudokite „OptraGloss PP" (tamsiai mėlyną).
2 žingsnis: Labai blizgiam poliravimui naudojama „OptraGloss HP" (šviesiai mėlynas).

Sudėtinė derva
1 žingsnis: Sudėtinės dervos atnaujinimo" (šviesiai mėlynas).

Pastabos.
– Maksimalus sukimosi greitis: 10 000 sūk./min.
– Naudojamas kartu su stipriu vandens purškikliu (>50 ml/min.).
– Taikyti vidutinį kontaktinį slėgį.
– Visada atsinešrtas instrumentas pasukamas, prieš naudojant ant gydomojo paviršiaus.
– Poliravimas turėtų būti atliekamas, naudojant lengvus sukamuosius judesius, kad būtų išvengta griovelių atsiradimo.
– Užtikrinamas tinkamas išvalymas poliravimo metu.
– Gali būti atliekamas vidinis (su vandens aušinimu) arba išorinis (be vandens aušinimo) poliravimas.

Saugumo pastabos
– Nenaudoti sugadintų poliravimo įrankių.
– Dėvėti apsauginius akinius ir veido kaukę.
– Naudojami tik rankiniai įtaisai ir kampiniai stomatologiniai antgaliai, kurie techniškai ir higieniškai nepriekaištingai ir reguliariai valomi bei atliekama techninė apžiūra.
– Rankiniai įtaisai ir kampiniai stomatologiniai antgaliai privalo užtikrinti tikslų instrumentų sukimąsi.
– Poliruojantis instrumentas turi būti tvirtai pritvirtintas prie rankinio įtaiso.
– Sukimosi metu reikia vengti suspaudimo ar stipraus traukimo, kad sumažėtų pavojus prietaiso sulaužyti.
– Poliruojamas instrumentas toje pačioje vietoje nepaliekamas pernelyg ilgai suktis, nes tai gali sukelti perkaitinimą.
– Jei viršijamas maksimalus leistinas greitis, poliravimo įrenginys gali vibruoti. Tai gali sugadinti poliravimo įrenginį, deformuoti kotelį ir (arba) sulaužyti instrumentą.
– Pernelyg didelis kontaktinis slėgis ar nepakankamas vandens aušinimas gali sugadinti atnaujinimą ir aplinkinius taip pat pagreitinti poliravimo galvučių nusidėvėjimą.
– Poliravimo įrenginiai skirti daugkartiniam naudojimui, jei tinkamai dezinfekuojami ir sterilizuojami. Prietaisų funkcionalumas nesumažėja, kai jie tinkamai dezinfekuojami ir sterilizuojami.

Dezinfekavimas, valymas ir sterilizavimas
Bendrosios pastabos.
– Prašome atkreipti dėmesį į konkrečiose šalyse galiojančias taisykles ir gaires dėl higienos normų ir medicinos prietaisų valymo/ dezinfekavimo odontologijos praktikoje.
– Reikia dėvėti akių apsaugą ir apsaugines pirštines, atitinkančias direktyvos 89/686/EEB reikalavimus, kai išmetami naudoti ar sugadinti instrumentai.
– **Nauji poliruojantys preparatai nesterilūs ir turi būti sterilizuoti, kol bus pirmą kartą panaudoti.**
– **Po kiekvieno naudojimo instrumentai turi pereiti visą perdirbimo ir sterilizavimo ciklą.**
– **Paprastai pirmenybė turėtų būti teikiama perdirbti naudojant automatinį plovimo ir dezinfekavimo prietaisą, o ne rankiniu būdu.**
– Valymo ir dezinfekavimo tirpalo etiketėje turi būti nurodyta, kad „**tinkama naudoti guminiams ar sintetiniams / silikoniniams poliravimo įrankiams**" (poliravimo įrankiai neįtraukiami į daugelį besisukančiųjų instrumentų).
– Siekiant užtikrinti patikimą mechaninį valymą ir dezinfekavimą, reikėtų naudoti patikrinto veiksmingumo plovimo ir dezinfekavimo prietaisą (pagal EN ISO 15883). Operatorius atsakingas – apibrėžti, dokumentuoti, daryti patikrą ir toliau laikytis eksploatacinių charakteristikų reikalavimų bei reguliariai kontroliuoti plovimo ir dezinfekavimo prietaisą.

Paruošimas valyti:
– Panaudoję valykite instrumentą po tekančiu vandeniu, naudodami šepetėlį (plastmasiniais šereliais).

Rankinio valymo procedūra:
– Valymas tinkamu valymo tirpalu ir dezinfekavimo priemone, pvz., ID 215 / „Dürr Dental":
  – Koncentracija: 2 %
  – Išlaikymo trukmė: 5 min.

Automatizuota valymo procedūra:
– Terminis dezinfekavimo prietaisas: Gamintojo specifikacija pagal DIN EN ISO 15883. Valymo programa, kaip nurodyta gamintojo naudojimo instrukcijoje.
– Išvalykite ir dezinfekuokite instrumentą plovimo ir dezinfekavimo prietaise pagal gamintojo instrukcijas, pvz., „Miele" G7883 plautuvas ir dezinfekavimo prietaisas:
  – Programa: SPECIAL 93 °C, 10 min.
  – Laikymo laikas: 10 min.
  – Valymo priemonė: „neodisher MediClean Dental" / „Dr. Weigert"
  – Paskui instrumentus plaukite 3 minutes 75 °C temperatūroje naudodami „neodisher Z Dental".

Dezinfekavimas:
– Dezinfekuojant, poliravimo instrumentus įmerkiami į dezinfekavimo priemonę, kurią gamintojas klasifikuojama į tinkamą guminiams, silikoniniams bei sintetiniams poliravimo įrankiams.
– Reikėtų laikytis gamintojo rekomenduojamos išlaikymo trukmės ir koncentracijos, pvz., ID 212 / „Dürr Dental":
  – Koncentracija: 2 %
  – Išlaikymo trukmė: 5 min.

Galutinis skalavimas ir džiovinimas:
– Galiausiai distiliuotu vandeniu išskalaukite instrumentus, po to džiovinkite su šviežiu, švariu, be pūkelių celiuliozės audiniu.

Vizuali apžiūra:
– Baigus valymą ir dezinfekavimą vizualiai patikrinkite, ar poliravimo instrumentai nėra pažeisti ir sulaužyti. Reikia pakartoti valymo ir dezinfekavimo procedūrą, kai mikroskopiškai matoma bet kokių likusių užteršimų.

Pakuotė:
– Instrumentams pakuoti reikia naudoti sterilią apsauginę sistemą (pvz., popierinio folijos pakuotę) pagal DIN EN ISO 11607, kurią gamintojas nurodė garams sterilizuoti.
– Instrumentai turi būti dvigubai supakuojami.
– Krepšiai turi būti pakankami dideli, kad sandarinimo siūlė nebūtų ištempta.
– **Pastaba:** Po šilumos sandarinimo procedūros sandarinimo siūlė turi būti vizualiai patikrinta dėl bet kokių defektų. Jei randamas defektas, pakuotę privaloma vėl atidaryti, o priemonę iš naujo supakuoti ir uždaryti.

Sterilizavimas:
Sterilizavimas garais: Prietaisas pagal EN 13060, patvirtinta tvarka.
Kategorija: S arba B tipo sterilizatoriai.
– Laikymo laikas: pilnas ciklas 5 min
– 134°C Sterilizavimo temperatūra: 134 °C
– Džiovimo laikas: 10 min.
– Pašalinio vandens ir garų kondensatų slenkstinė vertė
– Dezinfekavimas pagal gamintojo instrukcijas
– Laikykitės gamintojo naudojimo instrukcijos
– Nedezinfekuokite chemiklave ar karšto oro dezinfekavimo prietaise!

Įspėjimas
– Stiprios rūgštys ir šarmai gali oksiduoti nerūdijančiojo plieno antgalį.
– Venkite temperatūros >150°.
– Nelaikykite instrumentų dezinfekavimo priemonėje ilgiau negu 1 val.

Saugojimas ir laikymo terminas
– Laikymo temperatūra: 2–28 °C
– Laikykite poliravimo įrankius, supakuotus ir apsaugotus nuo pakartotinio užteršimo patikrinto tinkamoje sterilioje pakuotėje, kasetėse ar laikikliuose.
– Pakartotinis apdirbimas gali šiek tiek pakeisti prietaisų išvaizdą ir lietimą, tačiau netrukdo jų funkcijai.

Pastaba
Naudojimo instrukcijas galima parsisiųsti iš „Ivoclar Vivadent AG" svetainės (www.ivoclarvivadent.com).

Saugoti nuo vaikų!
Naudojami tik dantims gydyti.

Reikmenys skirti naudoti tik odontologijoje. Tvarkymas turi būti atliekamas tiksliai pagal vartojimo instrukcijas. Nesilaikant instrukcijų arba nurodytos taikymo srities, už atsakomybės neprisiimama už žalą. Naudotojas atsakingas už produkto tinkamumo ir naudojimo testavimą dėl bet kokio tikslo, kuris nėra aiškiai nurodytas instrukcijose. Aprašai ir duomenys nėra garantiniai priedai ir leista prisiimti.